

# گلدستہٴ محاورات ضرب المثال

رائے صاحب لالہ گجواناظم لکھا ہے۔ بی۔ اے  
ہیڈ ماسٹریاں سنگھ ہائی سکول لاہور

رائے صاحب مثنوی گلاب سنگھ اینڈ سنز  
پرنٹنگ پریس لاہور  
۱۹۳۱ء

جملہ حقوق محفوظ ہیں

# اردو مصادیر اور اصطلاحات

(معہ معنی و تشریح - محل استعمال اور مثال وغیرہ)

(الف ممدودہ)

آب آب ہونا

پانی پانی ہونا - حد درجہ شرمندہ ہونا -  
ندامت کے سبب آنکھیں نہ اٹھانا - کبھی

آب بگڑنا

صفت آب ہونا ہی بولتے ہیں +  
آبرو میں بٹہ لگنا - عزت بگڑنا - بے چمک

آب دینا

ہونا +  
صیقل کرنا - چمکانا - چھری یا چاقو کی دھارتیز

آب و دانہ اٹھ جانا

زندگی سے مایوس ہو جانا - سفر اختیار

کر لینا - دُنیا سے چل بسا +

آبرو پر پانی پھر جانا

بے عزت ہو جانا - نگاہوں میں ٹھک یا بے وقعت

ہو جانا +

عزت برباد کرنا - بے عزتی کرنا +  
بے عزت کرنے کی فکر میں رہنا - عصمت  
لینے کے ورپے ہونا +

عزت میں فرق آ جانا +

عزت کی امید نہ رکھنا - یا عزت سے بے پروا  
ہو جانا +

بے عزتی کرنا - گالیاں دینا - عزت لینا -  
اپنے آپ کو مٹانا - دُنیا سے علیحدگی اختیار  
کرنا - نفس کشی کرنا +

اپنے مطلب نکالنے کی فکر میں رہنا - اپنے  
سوا دوسرے کے مطلب کا خیال نہ کرنا  
کبھی اپنی اپنی بڑنا بھی بولتے ہیں -

اپنا نقصان اپنے آپ کرنا - خود اپنے آپ  
کو ضعف پہنچانا +

خودی سے گذر جانا - مست الٹ ہو جانا  
ہوش میں نہ رہنا +

ہوش میں آنا - خبردار ہونا +

کسی سے نفرت کرنا - یا الگ رہنا - تکبر  
کرنا - اپنے آپ کو بڑا سمجھنا +

اپنے ہوش یا قابو میں نہ رہنا +

آبرو خاک میں ملانا  
آبرو کے پیچھے پڑنا

آبرو میں بڑھ لگنا  
آبرو سے ہاتھ اٹھانا

آبرو بگاڑنا

آپا بسرانا  
آپا خجنا  
آپا دھاپی پڑنا

آپ اپنے پیر میں  
کلہاڑی مارنا

آپ میں نہ رہنا

یا آپے میں نہ  
آپ میں آنا  
آپ کو کھینچنا

آپے سے باہر جانا



آتا جاتا  
آتش کا پرکالہ

آتما ٹھنڈی ہونا  
آٹے کے ساتھ گھنٹا

آٹھ آٹھ آنسو رونا  
آٹھوں کا ٹھٹھ کیمت

آج کل کرنا  
آخر ہو جانا  
آخور کی بھرتی  
آدیت پکڑنا  
آڑے ہاتھوں لینا

آسامی بنانا  
آسرا تگنا

آستین کا سانپ بننا  
آستین میں سانپ  
پالنا

مسافر۔ راہگیر۔ آنے جانے والا  
فتنہ انگیز۔ فساد دی۔ تند خو۔ غصہ ور  
شوخی طرار۔ چھیل۔

جی خوش ہونا۔ فرحت ہونا۔ دل میں ٹھٹھک پڑنا  
مجرم کے ساتھ بے قصور کا بچنس جانا۔ بڑے  
آدمی کے ساتھ چھوٹے آدمی کو بھی نقصان  
پہنچنا۔

زیادہ رونا۔ پھوٹ پھوٹ کر رونا  
ہست ہوشیار چالاک۔ عیار۔ مکار  
ٹالنا۔ بہانہ کرنا  
تمام ہونا۔ مر جانا

غراب اور بے فائدہ چیز۔ نالائقوں کا مجمع  
عقل و شعور حاصل کرنا۔ تیز سیکھنا  
بڑا بھلا کہنا۔ دھتکارنا۔ شرمندہ کرنا۔ غیرت  
دلانا۔ لعنت طاعت کرنا  
ٹنگنا۔ احمق بنانا۔ اور لوٹنا  
بھروسہ کرنا۔ اُمید رکھنا

بظاہر دوست مگر دراصل دشمن۔ بغلی دشمن  
بد خواہ دشمن کو اپنے ساتھ رکھنا۔ ایسے  
شخص کی پرورش کرنا جو آئندہ نقصان  
پہنچائے

آسمان پہ اُڑنا

شیخی مارنا - اترنا - غرور کرنا - حیثیت سے  
بڑھ کر کام کرنا +

آسمان پر تھوکتا

فقرہ - خدا کی شان ہے - جن سے  
بیٹھ کر اٹھا نہیں جاتا تھا وہ بھی اب  
آسمان پر اُڑنے لگے - آسمان پر قدم  
رکھنا، بھی انہی معنوں میں استعمال ہوتا ہے  
ایسا کام کرنا جس سے بعد کو شرمندگی  
اُٹھانی پڑے -

آسمان پر چڑھنا

فقرہ - آسمان پر تھوکنے سے کیا فائدہ  
کسی کی بہت زیادہ تعریف کرنا - جھوٹی خوش  
کرنا -

آسمان ٹوٹ پڑنا

فقرہ - بھائی صاحب - آپ جس کی تعریف  
کرتے ہیں - اُسے آسمان پر ہی چڑھاتے  
ہیں +

آسمان زمین کا  
فرق

یگانگ کسی سخت مصیبت کا نازل ہو  
جانا - بیٹھے بٹھائے کسی آفت میں پھنس جانا  
فقرہ - خدا کرے میری طرح تیرے سر پر  
بھی آسمان ٹوٹ پڑے - کہ مجھے یوں ستایا

بہت بڑا فرق - بعد المشرقین - دعویٰ زمین  
آسمان کا فرق، کہا جاتا ہے -  
فقرہ - اس تصویر اور اس میں زمین آسمان کا

فرق ہے۔

گپ اڑانا۔ ہرزہ گوئی۔ جھوٹ بکواس کرنا  
(فقیر) میاں جھوٹ کی بھی کوئی حد ہے  
آپ زمین آسمان کے قلابے رلاتے ہیں  
عام لوگ زمین آسمان کے قلابے رلاتا،  
بولتے ہیں :

شور و غل مچانا۔ دور سے چیخنا چلنا۔ کان  
بڑی آواز سنائی نہ دینا۔  
(فقیر) اُف اس قدر شور و غل آپ لوگوں  
نے تو آسمان سر پر اُٹھا رکھا ہے :

نہات ہی بند ہونا۔ بہت اُونچا ہونا۔ اپنے  
آپ کو بڑا سمجھنا۔ بڑائی اور غرور کی باتیں کرنا  
(فقیر) ہالیہ پیار کی بعض بعض چوٹیاں  
آسمان سے باتیں کرتی ہیں :

سخت مشکل اور ناممکن کام کرنا۔ عیاری کرنا  
(فقیر) آپ کے لئے یہ کام کوئی مشکل نہیں  
اگر آپ چاہیں تو آسمان کے تار سے توڑ لائیں  
حد درجہ عیاری سے کام لینا۔ جہاں پہنچنے  
کی مجال نہ ہو وہاں پہنچ جانا۔ از حد فریبی ہونا  
بہت خفا ہونا یا سخت ظلم کرنا۔  
خاطر تواضع کرنا :

آسمان زمین کے  
قلابے رلاتا

آسمان سر پر اُٹھانا

آسمان سے باتیں  
کرنا۔

آسمان کے تار سے  
توڑنا۔

آسمان میں تعطلی  
لگانا۔

آفت توڑنا

آگاتا گالینا



آگ بھانکنا  
آگ پھلکنا

آگ ہو جانا  
آگ برسنا

آگ بگولابن جانا

آگ بھبھوکا بننا

آگ پانی میں لگانا

آگ لگے پر کنواں کھوٹنا

بے حد جھوٹ بولنا - باتیں بنانا -

دل میں گرمی کی زیادتی - گرمی ہو جانا - کھجھ

جھلنا -

گرم ہونا - غضبناک ہونا - سخت گرمی پڑنا - تیز اور چلی پلاتی دھوپ پھلکنا

یوں برستی ہے آسمان آگ بہ کوئی ہوئی میں جیسے پھلے جھلک

رکھتا تھا زمین سے آسمان لاک نہ پانی کی جگہ برستی تھی آگ

سخت غضبناک ہو جانا - غصہ میں بھر جانا - (فقرہ)

دیکھو ذرا تحمل سے بات کرو سناحق کیوں آگ بولے ہو جانے کو

(آگ بنجانا بھی تقریباً) اسی کے ہم معنی ہے -

غصہ کے بارے لال ہو جانا - غصہ میں آگ کی طرح بھبھکنا -

(فقرہ) سنا نے کس سے لڑا کر آئے ہیں - آج تو وہ آگ بھبھوکا بنے ہوئے ہیں

دو دوستوں میں لڑائی کر دینا - ناممکن بات کو ممکن کر دکھانا -

عام طور پر (پانی میں آگ لگانا) بولتے ہیں -

خوب بارش میں ہے بھی چمکتی گویا

آگ پانی میں لگاتی ہے گھٹا سادوں کی دشا

آگ پانی میں اب لگائی ہے - دیکھو گا ذرا ہنر میرا (فقرہ)

صدمہ اور نقصان پہنچنے کے بعد اس کا تدارک کرنا

آگ لگا کر تماشہ  
دیکھنا -

بعد از وقت انتظام -  
دو شخصوں میں فساد یا لڑائی کرا کے خود تماشہ  
دیکھنا - یہ محاورہ اُس شخص کے لئے  
بولتے ہیں - جو فساد برپا کرا کے کھڑے  
تماشہ دیکھتے ہیں -

آگے کا قدم پیچھے  
پڑنا -  
آنا کافی دینا

تنزل کرنا - پیچھے ہٹنا - ڈر جانا -  
اتہائی گھبرائی میں چلنا  
متوجہ نہ ہونا - بہرہ اور بے پروا بن جانا  
ٹالنا - بچوں کو ہر وقت نہ لڑکھائی آنا کافی  
بھی مد +

آنٹ پڑنا

گرہ پڑ جانا - دلوں میں فرق آ جانا - دشمنی یا لالچ  
منہ ہو جانا - اُن کے دل میں میری طرف  
سے آنٹ پڑ گئی -  
چوٹ لگنا - ایذا پہنچنا - نقصان ہونا -

آنچ آنا

آنٹ مصیبت آنا - دُشمن کیوں گھبراتے ہو  
تُم پر آنچ نہیں آ سکتا  
ادھر اُدھر پھرنا - آوارہ گردی داسپ  
تو آنڈے بانڈے کھاؤ - پھر کبھی آؤ گے  
تو بل جاؤں گا -

آنڈے بانڈے  
کھانا

آنسو چھنا

تسل یا اُمید ہونا (خاندن مرا بیٹا زندہ  
رہا - اُس کے کچھ تو آنسو چھپے )



آنسو پونچھنا

آنکھنا

آنسو پی جانا

آنسو تھمنا

آنسو نکل پڑنا

آنسو کا قل ہوا اللہ  
پڑھنا -

آنکھ بند ہونا

تلی دینا - اُمید دلانا (اس مصیبت میں اس  
بیچارہ کے آنسو پونچھنے والا کون تھا)

قیمت کا اندازہ کرنا - جانچنا - اندازہ کرنا  
(فدا آنکھ کہ یہ مکان کیس قدر مالیت  
کا ہے)

آنکھ سے آنسو نہ نکلنے دینا - وردِ دل  
منبط کر جانا

کھل نہ جائے غشق کا پردہ کہیں  
آنسو کو اپنے پی جانے میں ہم ناسلو  
رونا بند ہونا

تھمتے تھمتے غمیں گے آنسو  
رونا ہے یہ کچھ ہنسی نہیں ہے (میر)  
آنسو ٹپک پڑنا - ورد کے باعث بے اختیار  
رونا آنا

دم رکتے، ہی سینہ سے نکل پڑتے ہیں آنسو  
بارش کی علامت ہے جو ہوتی ہے ہونہ  
بھوک کے مارے دم نکلتا - بھوک کا بہت  
بیتاب کرنا -

(فقرہ) بھوک لے مارے میری تو آنتیں  
قل ہوا اللہ پڑھنے لگیں -

سو جانا مر جانا - دُورا آنکھ بند ہوئی تھی

کہ اس نے آکر جگا دیا۔ (دور اس کے باپ  
کی آنکھ بند ہو پھر اُس کا متا شا دیکھنا)  
اتفاق یہ دیکھنا۔ نگاہِ محبت۔ مع

(جس پر پڑ جائے نظر تیری وہ دیوانہ ہے)  
نگاہ اُدبھی کرنا۔ آنکھ ملانا

دُٹھا کر آنکھ تو تم دیکھ لو یاں کون دیکھے  
ذرا قربان ہونے دو ہمیں صدقے تیرے ہم  
متوجہ نہ ہونا۔ آنکھ نہ ملانا

دیکھا نہ حور کو بھی امانت نے آنکھ اٹھا  
مارا ہوا تھا کس کے خدنگِ نگاہ کا  
نگاہ اُدبھی کرنا۔ کسی کام دانت باز رہنا  
دے۔ ذرا آنکھ اٹھا کر تو دیکھ

دُٹھ میں نے آپ کی طرف سے بالکل آنکھ اٹھالی  
آنکھیں دُکھنے آنا۔ آنکھوں کا سُرخ ہو جانا  
دُنکھیں رات ہی رات میں ٹوٹ آئیں۔  
ذرا نیند آنا۔ سو جانا شرمندہ ہونا۔ جھینا۔  
ایسا شوخ کر باپ کے سامنے بھی آنکھ نہ

جھپکائے  
آنکھیں دُکھنے آنا (لڑکے کی آنکھیں یکایک  
جھپک آئیں  
سونا۔ عاشق ہونا)

آنکھ پڑنا

آنکھ اٹھا کر دیکھنا

آنکھ اٹھا کر نہ دیکھنا

آنکھ اٹھانا

آنکھ لوٹ آنا

آنکھ جھپکنا

آنکھ جھپک آنا

آنکھ لگنا

آنکھ مارنا

آنکھ ملانا  
آنکھیں ملانا

آنکھوں پر ٹھیکری  
رکھ لینا - آنکھیں  
بدل لینا -

آنکھوں تلے پھرنا

آنکھوں سے

آنکھوں کے نیچے  
پھر جانا -

آنکھوں میں کھٹکنا

آنکھیں پھٹنا

اب کے کچھ اور ڈھب سے آنکھ لگی  
نہ لگی آنکھ جب سے آنکھ لگی

آنکھ سے اشارہ کرنا - منع کرنا دینے نے آنکھ  
مار دی تھی - ورنہ وہ ضرور چلا جاتا

آنکھ لڑانا - سامنے ہوتا - مقابلہ کرنا دُاس نے  
آنکھ ملاتے ہی میرا دل چین لیا -

بے مروت بن جانا - احسان فراموش بن  
جانا (بڑا طوطا چشم نکلا - دقت پر آنکھوں  
پر ٹھیکری رکھ لی - آنکھیں بدل لیں)

تصور میں رہنا - بار بار خیال آنا - نظروں  
میں پھرنا - (مرقوم کی تصویر اب تک آنکھوں  
تلے پھرتی ہے)

پر سر و چشم - رغبت اور خوشی سے (آنکھوں  
سے حاضر ہو نکلا)

پورا پورا نقشہ آنکھوں کے سامنے آ جانا  
(جب وہ جلسے یاد آتے ہیں - تو سارا سماں  
آنکھوں کے نیچے پھر جاتا ہے -)

بڑا معلوم ہونا - آنکھوں میں چُھبنا - کسی  
کو دیکھ کر جلنا -

(بھلا وہ نیری آنکھوں میں کیوں کھٹکتا ہے)  
تکلیف سے آنکھوں کا باہر نکلے پڑنا - حیران



ہو جانا۔ حسد ہونا۔ حرص بڑھ جانا۔  
 ۱، درد کے مارے آنکھیں پھٹی جاتی ہیں۔  
 ۲، دولت دیکھ کر آنکھیں پھٹی کی پھٹی رہ  
 گئیں۔

آنکھیں چار ہونا

آمنہ سامنا ہونا۔ مقابلہ۔ ملاقات۔  
 وجہ آنکھیں چار ہوتی ہیں موت آتی جاتی ہے  
 کسی کی حالت دیکھنا۔ تجربہ و مشاہدہ کرنا  
 اُس نے بڑے بڑوں کی آنکھیں کھٹی ہیں وہ تمہارے  
 قابو میں نہیں آ سکتا،

آنکھیں دیکھنا

نہیند آنا۔ سونے کو دل کرنا۔  
 راب تو میری آنکھیں بہت ہی کڑوا گئیں  
 میں سونے جاتا ہوں،

آنکھیں کڑوا نا

آنکھیں خائے چشم سے نکال لینا۔ اندھا  
 کر دینا۔ آنکھیں بھاڑ بھاڑ کر غصہ سے دیکھنا  
 لے نکل آئے اگر آنسو تو ظالم مت نکال آنکھیں  
 سنا معذور ہے منظر۔ نکل آیا نکل آیا  
 شرم سے آنکھ اُونچی نہ کرنا۔ آنکھ نہ بلانا۔  
 نظر سامنے نہ اٹھانا۔

آنکھ نکالنا  
 آنکھیں نکالنا

فقہ، جس دن سے میں نے اُن کو دانسا  
 ہے۔ اُس دن سے میرے سامنے اُن کی  
 آنکھ اُونچی نہیں ہوتی۔

آنکھ اُونچی نہ ہونا

آنکھ بچا جانا

چُپ جانا۔ کھسک جانا۔ نظر بچا کر نکل جانا  
کتر اگر نکل جانا۔

آنکھ بدل جانا

(فقہہ)۔ مجھے دُور سے آتا ہوا دیکھ کر میں  
محمود آنکھ بچا کر نکل جاتے ہیں،  
بے مروتی اختیار کرنا۔ پہلی سی نظر نہ رکھنا  
بے رنجی کرنا۔

آنکھ بند کر لینا

ہرگز نہ پلائے تو مجھے آنکھ بدل کر م  
ساتی ترے کوچہ سے نہ جان بگاڑ سکتا (نظر)  
آنکھ موند لینا۔ پیچھے ہو جانا۔ قطعی سُدھ بدھ نہ لینا تو نہ  
فقہہ! آپ تو گھر کی طرف سے قطعی آنکھ بند کئے بیٹھے ہیں  
آنکھ کا علاج کرانا۔ آنکھ کا ناخونہ یا جالا کٹوانا  
کبھی کبھی طنزاً کسی چیز کی کامل پہچان نہ کرنے  
کے موقع پر بھی بولتے ہیں۔

آنکھ بنوانا

آنکھ بھر کر دیکھنا

(فقہہ) میاں پہلے آنکھ بناؤ۔ تب ان  
دونوں کپڑوں کا فرق معلوم ہوگا۔  
نظر جما کر دیکھنا۔ ٹٹکی باندھ کر دیکھنا۔ نظر بھر  
کر دیکھنا۔

جان سے ہو گئے بدن عالی

جس طرف تُو نے آنکھ بھر دیکھا

آنکھ بھر کر دشت کو دیکھا تو جیموں ہو گیا

شوگریں کھا کھا کے میری کوہِ اُموں ہو گیا داغ

آنکھ پتھر جانا

آنکھ کی پتلی اُد پر چڑھ جانا۔ بے ہوش  
یا قریب المرگ ہونا ۛ

آنکھ پر پردہ پڑنا

تیرے مریض عشق کی پتھر لگی جو آنکھ  
اُس کے ہر ایک مومن ہمد نے غم کیا  
غفلت اختیار کرنا۔ دھوکا کھانا۔ نادان بن  
جانا۔ ۛ

آنکھ چھپانا

ان جاہلوں کی ضد پر سردار اڑ گیا  
کیوں پردہ آنکھ پر تیری منظر پڑ گیا  
آنکھ چرانا۔ نظر بچانا۔ سامنے نہ آنا۔ شرم  
کرنا ۛ

آنکھ دکھانا

مُرمہ لگا کے یار چھپاتا ہے مجھ سے آنکھ  
گشتہ ہوں اس بہانہ ونبالہ دار کا غافل  
بے مروتی کرنا۔ بے مروت ہونا ۛ  
ہمیں نرگس کا دستہ غیر کے ہاتھوں کیوں بھیجا  
اگر آنکھیں دکھانی تھیں دکھاتے اپنی آنکھوں سے  
کبھی محاورہ اشارہ دکھایہ کرنے سے لے  
بھی بولا جاتا ہے ۛ

منہ پھیر کے ایک مسکرائی  
آنکھ ایک نے ایک کو دکھائی (نسیم)  
کبھی خفا ہونے "ڈر دکھانے" اور تیوی  
چڑھانے کے موقع پر بھی بولتے ہیں ۛ



کہوں آنکھ دکھاتا ہے تیرا حلقہ گیسو  
ہے ہم کو اسی چشم نمائی کا غم و رنج (نظر)  
کبھی "گھور کر" یا "دیدے کال کر دیکھنے"  
کے موقع پر بولتے ہیں ۵

بگڑ کر اُس نے چمن سے جو ہم کو آنکھ کھلائی  
غزال چشم پر دھوکا ہوا شیر نیبتیاں کا  
بلنا - دل خوش کرتا - دیکھ کر خوش ہو گیا

تعلیم پانا - صحبت برتنا - ۵  
رفقرہ) میں نے اوائل عمر سے اب تک  
علما و فضلاء ہی کی تو آنکھیں دیکھی ہیں "  
سیدھی نظر رکھنا - میل جول ہونا - نظر  
سے نظر بلنا -

رفقرہ) وہ زمانہ گیا جب آپ کی آنکھ  
مجھ سے سیدھی تھی "

شرم کے مارے نظر سے نظر نہ بلنا -  
آمنے سامنے نہ ہونا -

رفقرہ) "بھلا اب اُن کی آنکھ میرے  
سامنے سیدھی ہو سکتی ہے "

کسی حسین کو گھورتا - نظارہ بازی کرنا  
دیدار بازی کرنا - خوبصورت آدمی کو  
دیکھ کر دل کی حسرت دور کرنا - ۵

آنکھ روشن کرنا  
آنکھ دیکھنا

آنکھ سیدھی ہونا

آنکھ سیدھی نہ ہونا

آنکھ سینکنا

اس مہر کا نظارہ تو مشکل ہے امت  
خورشید سے سینکا کرو دو چار گھڑی آنکھ

آنکھ کا کاجل چُپا

آنکھ کھولنا

آنکھ کاٹنا

آنکھ لچانا

آنکھ لڑانا یا  
آنکھ پلانا

آنکھ لگانا

چوری میں ماہر ہونا۔ کمال عیار ہونا۔  
سمٹائی کس نے چوری خیم تراشوں کے لڑکوں کو  
ہوئے یہ چور ایسے آنکھ کا کاجل چراتے ہیں  
ہوشیار ہونا۔ بیدار ہونا

(فقیر) اگر آنکھ کھول کر دیکھو تو ذرہ ذرہ  
میں خدا کا نور نظر آئے گا۔

نگاہ جما کر دیکھنا۔ غور سے دیکھنا۔ گھورنا  
شرم کرنا۔ شرم سے بچی آنکھیں کرنا۔  
بجائ کرنا۔

(فقیر) منہ کھاتا آنکھ لچاتی ہے۔  
آنکھ سے آنکھ پلانا۔ ٹکٹی باندھ کر دیکھنا  
عشق کرنا۔ محبت کی نظر سے دیکھنا۔ گھورا  
گھاری کرنا۔

زرگس سے تمہیں آنکھ لڑانا نہیں اچھا  
جیروں کو پریشان بنانا نہیں اچھا  
سب سہونگامیں اگر لاکھ بُرائی ہوئی ہیں  
پر کہیں آنکھ لڑائی تو لڑائی ہوگی  
دل لگانا۔ محبت کرنا۔ دوستی کرنا۔

دُفقہ کسی سے آنکھ لگانا۔ رسوائی مُول لینا ہے  
غصہ لانا۔ بے رُخ ہو جانا۔ خفا ہونا۔ بگڑ  
بیٹھنا۔

آنکھ میں میل لانا  
یا آنکھ میلی کرنا

دُفقہ، ارے بھائی ناحق کیوں آنکھ دیں  
میل لاتے ہو، میلی کرتے ہو  
آنکھ سے آنکھ ملانا۔ آنکھ سامنے کرنا۔ غور  
سے گھور کر دیکھنا۔

آنکھ میں آنکھ ڈالنا  
یا آنکھ میں آنکھ ڈال  
کر دیکھنا۔

دُفقہ "آنکھ میں آنکھ ڈالتا ہے۔ مگر سوال کی  
طرف تظنی نہیں دیکھتا۔"

آنکھ میں بسنا

نظر میں سمانا۔ پسند آنا۔ بھانا ہے  
آنکھوں میں بس رہا ہے سب کی جال تیرا  
دھوکا دینا۔

آنکھ میں خاک  
ڈالنا یا چھونکنا

دُفقہ "وہ فقیر تو ایسا عیار نکلا کہ میری آنکھ  
میں خاک ڈال کے الوان لے اڑا۔  
نگاہ میں چھنا۔

آنکھ میں سمانا

ذیل کے محاورات بھی اس کے ہم معنی ہیں  
(۱) آنکھ میں بسنا (۲) آنکھ میں گھسنا۔  
آنکھ میں رڑکنا یا چھسنا۔ ناگوارہ گزرنا۔ بُرا  
معلوم ہونا۔

آنکھ میں کھٹکنا

کھٹک رہی ہے چین کی بہار آنکھوں میں  
بغیر یار کے سب گل ہیں خار آنکھوں میں (نظر)



آنکھ میں مروت نہ ہونا  
آنکھ نہ ٹھہرنا یا آنکھ  
نہ جمننا

آنکھ نہ ڈالنا

آنکھ نیچی کرنا

آنکھوں پر بٹھانا

آنکھ میں لحاظ یا شرم نہ ہونا۔ طوطا چٹہ ہونا  
نظر کا نہ جمننا۔ چکا چوند لگنا۔ نگاہ نہ ٹھہرنا  
(فقہہ) "اس مندر کا کلس سورت کی  
روشنی پڑنے سے ایسا چمکتا ہے کہ اس  
پر آنکھ ذرا بھی نہیں ٹھہرتی۔"

نظر نہ ڈالنا۔ پروانہ کرنا۔ خیال میں نہ  
لانا۔ کم التفاتی سے دیکھنا۔  
حور پر آنکھ نہ ڈالے کبھی شیدا نیرا  
سب سے بیگانہ ہے اسے دوست شناسا بیزار  
آنکھ اوپر نہ اٹھانا۔ شرمانا۔

(فقہہ) (۱) "جناب اب تو ہمیشہ میرے  
سامنے اس کی آنکھ نیچی ہی رہے گی"  
(۲) "جناب اور شرمندہ نہ کیجئے۔ میری  
آنکھ خود آپ کے سامنے نیچی ہے۔"  
(۳) "جو ہونا تھا سو ہو گیا۔ اب آنکھ نیچی  
کرنے سے کیا نائدہ"

کمال درجہ محبت و عزت کرنا۔ سدہ رجبہ  
قدر و تعظیم کرنا۔

وہ ساتھ لائے غیر کو گریز میں تو کیا  
آنکھوں یہ منتوں سے بٹھایا نہ جانے گا  
ع سر پہ۔ آنکھوں پہ کلچہ پہ بٹھالوں بخند کو

آنکھوں پر پٹی باندھنا

آنکھوں پر پردہ  
پڑ جانا

آنکھوں پر ٹھیکری  
رکھ لینا

آنکھوں سے اُترنا

آنکھوں سے گرنا

غافل ہونا۔ بے خبر ہونا۔

”میں نے تو آج کل آنکھوں پر پٹی باندھ

رکھی ہے جو کام کرتے ہو وہی خراب“

غافل ہو جانا دھوکا کھانا۔ فریب میں آنا

(فقہہ) اُس وقت میری آنکھوں پر

ایسا پردہ پڑا کہ بے جانے پہچانے

ہی نوکر پر اعتبار کر کے ۲۰۰ روپیہ

اُس کے ماتہ بیچ دیئے۔

جان بوجھ کر اندھا بن جانا۔ طوطا چشم

ہونا۔ احسان فراموش ہونا۔ بے شرم

ہو جانا۔

(فقہہ) چار آدمیوں میں بیٹھ کر فیصلہ

کرو۔ آنکھوں پر ٹھیکری رکھنے سے کام

نہ چلے گا۔

نگاہوں میں ذلیل ہونا۔ نظروں سے گرنا

ع۔ ”آنکھوں سے بری اُتر گئے ہم“

نظروں سے گرنا۔ ذلیل اور بے قدر ہونا

ویل سے اُترنا

جس گھڑی دیکھتا ہوں آپ کو جو قطرہ اشک

اپنی آنکھوں سے بھی احمد میں گرا جاتا ہوں

(احمد)

آنکھوں سے کسی کی کوئی یارب نہ گرے  
 آنکھوں کا گرا بہت بُرا ہوتا ہے  
 آنکھوں پر رکھنا عزت و تقسیم دینا نصیب  
 عزیز رکھنا ہے

آنکھوں سے لگانا

اگر وہ غالب باہم دیکھ پاتے اپنی آنکھوں کے  
 تو سرمہ کی جگہ اُس کو لگاتے اپنی آنکھوں کے  
 ایک ہی خاندان یا گھر کے لوگوں کے سامنے  
 اُسی خاندان یا گھر کے لوگوں کی بُرائی۔  
 دوست کے سامنے دوست کی بُرائی سے  
 یار کی یار دیاں تم سے وفائی مت کرو  
 روبرو آنکھوں کے چلوں کی بُرائی مت کرو  
 آنکھیں لڑانا۔ نظر سے نظر ملانا۔ آنکھیں سامنے  
 کرنا۔

آنکھوں کے آگے چلوں کی  
 بُرائی کرنا

آنکھوں میں آنکھیں ڈالنا

مع دآنکھوں میں آنکھیں ڈال کے بولا کہ یہ کہا  
 مرنے کے قریب ہونا۔ تھوڑی دیر کا زمانہ  
 ہونا۔ دنیا سے چل بسنے کا وقت قریب  
 ہونا ہے

آنکھوں میں دم آنا  
 یا ہونا

متھاری چشم کے بیمار کا آنکھوں میں دم آیا  
 مناسب تھا اگر اُس کو دیکھ جاتے اپنی آنکھوں سے  
 گواہ تھ کہ جنبش نہیں آنکھوں میں تو دم ہے  
 رہنے دوا بھی ساغر و مینا مرے آگئے  
 وغالب



آنکھوں میں خار ہونا

آنکھوں میں کھٹکنا۔ بُرا معلوم ہونا۔

۱۔ کھٹک رہی ہے چین کی بہار آنکھوں میں

بغیر پار کے سب نکل ہیں خار آنکھوں میں

۲۔ سب خزاں تھی بہار آنکھوں میں

سارا گلشن تھا خار آنکھوں میں

نہایت شوق کی نظر سے دیکھنا۔ تعجب میں

دیکھنا۔ حیران ہو کر دیکھنا۔

پتیا بانہ دیکھنا۔ غور سے دیکھنا۔ محبت

کی نظر سے دیکھنا۔

آنکھ پھاڑ پھاڑ کر دیکھنا

آنکھیں پھاڑ پھاڑ کر دیکھنا

(فقرہ) وہ حالت نزع میں بھی میری طرف

آنکھ پھاڑ پھاڑ کر دیکھتا جاتا تھا۔

یگانہ مخالف ہو جاتا۔ بے مروت ہو جاتا

بے رُخ ہونا۔

آنکھ پھیر لینا

(فقرہ) آپ نے میری جانب سے نا حق

آنکھ پھیر لی۔

چونکہ طوطا باوجود محبت اور پیار سے

رکھنے کے بھی تنفس سے نکلتے ہی آنکھ پھیر

لیتا ہے۔ اس لئے ایسے آدمی کو جو جلد

آنکھ پھیر لیتا ہو۔ طوطا چشم کہتے ہیں۔

نظر بچا لینا۔ ٹال جانا۔ عیحدگی اختیار کرنا۔

کتر جانا۔

آنکھ چڑا جانا

دفرہ) وہ مجھ کو دیکھتے ہی آنکھ چڑا جاتے ہیں۔

آنکھ چڑا کر دیکھنا چھپ کر دیکھنا۔ کن آنکھوں سے دیکھنا تاکا جھانکی سے دیکھنا۔

آنکھ چھپانا۔ کترانا۔ نظر بچانا۔

فریب دینا۔ دھوکا دینا

دفرہ) کبھوت دوکان دار نے گھٹی توتے وقت میری آنکھوں میں دھول ڈال ڈالنا

۵۰۔ یا خاک بھونک دی۔

یہ معاورہ ایسے موقع پر بولا جاتا ہے۔ جب کوئی اپنی آنکھوں کے سامنے باوجود غور سے دیکھنے کے بھی دھوکا دیدے یا کوئی چیز کم تول دے۔

غضبناکی اور خوخواری ظاہر ہونا۔

تمام بات جاگتے رہنا۔ بے چین رہنا۔

رات بھر نہ سونا

رات آنکھوں میں کٹی مجھ کو ستاروں کی طرح فخرہ۔ دمیری داڑھ میں اس قدر

درد رہا کہ رات آنکھوں میں کٹی۔

گھڑی بھر بھی آنکھ نہیں لگی۔

آنکھ چڑانا

آنکھوں میں خاک

چھونکنا یا دھول

ڈالنا

آنکھوں سے خون برہنا

آنکھوں میں رات کٹنا

آنکھوں میں سبک  
ہونا۔ آنکھوں میں  
ہلکا ہونا  
آنکھوں میں سرسوزی ہونا

بے عزت اور بے قدر ہو جانا، تم اپنی باتوں

سے سب کی آنکھوں میں سبک ہو۔

(۲) یہ آنکھوں میں ہلکے ہونے کی باتیں ہیں۔

خوش ہونا مسرور ہونا۔

دولت کے نشے سے اُن کی آنکھوں میں تو ہر

وقت سرسوں پھولی رہتی ہے۔

نہایت شوق سے کسی کا انتظار کرنا۔ از حد

تعظیم کرنا۔ ۵

آنکھیں بچھانا

اگر آتے ہیں وہ تو آنے دو

ہم بھی آنکھیں بچھائے بیٹھے ہیں

رققرہ، اگر آپ غریب خانہ پر قدم رنجہ فرمائیں

تو بندہ آنکھیں بچھائے۔

آنکھیں چھپانا۔ چھپنا۔ چشم پوشی کرنا۔ عاجز

رہنا۔ انکار خاموشی ۵

آنکھیں چھپانا

رجتنے طبیب آئے وہ آنکھیں چھپائے۔

کس پہ اتھراب تیرے بیمار کی نگاہ

رققرہ، جناب آنکھیں چھپاتے سے کام لیں

چلے گا۔ اوپر تشریف لائیے۔

آنکھ شرم سے اوپر نہ اٹھانا۔

بے حد غصہ اور خفا ہونا

آنکھیں زمین سے لگنا

آنکھیں نیلی نیلی کرنا

رققرہ، اسے بھائی ایسا بھی کیا غصہ کہ ہر ایک

ہی سے آنکھیں نیلی پیلی کرتے ہو۔

بات غور سے سنا۔ توجہ سے سنا۔

(رفقہ) میری نصیحت ذرا کان لگا کے سُنو  
نم اے خود پر ستو طبیعت کے بندو۔

ذرا وصف اپنے سُنو کان دھر کے (حالی)  
آواز کے ساتھ کام کرنا۔ آواز پہچاننا۔ بولی  
سمجھنا۔

(رفقہ) میرا کُتا آواز پر لگا ہوا ہے۔

(آواز پر ڈالنا) میں نے اپنا تیرا آواز پر  
لگا لیا ہے۔)

آواز پڑنا۔ آواز خراش کے ساتھ نہکلنا۔  
گلا بیٹھنا۔

(رفقہ) گھی کھا کر پانی پینے سے آواز  
بیٹھ جاتی ہے۔

طعنہ مارنا۔ طعنہ دینا۔

(رفقہ) آپ کسی پر آوازہ کیوں کتے ہیں؟  
خاطر تواضع کرنا۔ سان کی بڑی ہی آؤ بھگت  
ہوئی۔

ہوش جاتے رہنا۔ گھبرا جانا۔

اپنے ذمہ لینا دُن کے روپے میرے میں

آواز پر کان رکھنا

آواز پر کان دھرنا

آواز پر کان لگانا

آواز پر لگنا

آواز پر لگانا

{ آواز بیٹھنا  
آواز بیٹھ جانا }

آوازہ کسنا

آؤ بھگت کرنا

اوسان خطا ہونا

اوسان خطا ہو جانا

لٹے کرنا



آٹے کر لو۔

حالات صاف ہو جانا۔ حیران رہ جانا بہکا  
بگا رہ جانا۔ (وہ تو مجھے دیکھ کر آئینہ  
آبی بن گئے۔)

آئینہ بن جانا

## الف مقصورہ

اتبر کرنا

غراب کرنا۔ عادت بگاڑنا۔ آوارہ کر دینا  
(تم نے میرے لڑکے کو بھی اتبر کر دیا)  
۲۔ گنجھ بٹانا الٹ پلٹ کرنا (تاش کو اتبر  
تو کیا ہی نہیں اور کھیل شروع کر دیا)  
دلغ میں سجات کے ذریعہ گرمی چڑھ  
جانا۔ دلغ میں گرمی ہو جانا۔ بے ہوش  
ہو جانا۔ دیوانہ ہو جانا۔

انجریے دلغ کو  
چڑھ جانا

دھوپ میں نہ پھرو۔ درنہ دلغ کو انجریے  
چڑھ جائیں گے)

نازک۔ نازک اندام۔ خوبصورت عورت  
(وہ کوئی ابلا پری ہے جو اسے ہماری نظر  
لگ جائے گی۔)

ابلا پری

اُچھالا لینا۔ ڈوبتے ڈوبتے پانی پر آ جانا۔

اُچھارا لینا

د آدمی پانی میں تین بار اُبھارا لینے کے  
بعد ڈوبتا ہے۔)

اُگسا دینا - اُدھر اُٹھا دینا - بہکا دینا -  
بٹھکا دینا - برا بکلیختہ کرنا - رقم نے جو میرے  
بھائی کو ابھارا دیا تمہارے ہاتھ کیا آیا -  
۲- کسی چیز کو اُدنچا کرنا - ہاتھ لگانا - سہارا  
لگانا -

د ذرا میرے صندوق کو اُبھارا دینا - تاکہ  
میں سر پہ رکھ لوں -)

کوئی چیز بچا کر لے لینا - چُرا لینا - بہکا  
لانا (انہوں نے ہر چند چوکسی کی مگر  
میں اُبھار ہی لایا) ۱۲ فریب یا بھانسا  
دینا - دیگر کوئی چیز حاصل کرنا اُچک  
لانا (ویسے کتاب نہیں دے گا تو یار  
اُسے ابھار لائینگے -)

اترنا - اینٹھ کر چلنا - اوپنچے ہو کر چلنا  
گھمنڈ کرنا -

دو حرف جو پڑھ گیا ہے تو ایسا اُبھر چلا  
ہے - کہ بات ہی نہیں کرتا)

نئی بات کرنا - نئی بات نکالنا - گلے میں  
نیا انداز نکالنا - ذہانت دکھانا -

اُبھارا دینا

اُبھار لانا

اُبھر چلنا

اُپج کی لینا

(دیکھنا اُس شاعر نے کیسی پُنج کی لی ہے۔)

دغوی پورا نہ ہونے کی وجہ سے شرمندہ  
ہو جانا دخیل ہونا۔ لا جواب ہو جانا۔  
(میں جو بولا تو وہ اپنا سامنے لے کر رہ گیا)  
ضد کرنا۔ جو کتنا وہ کر دکھانا۔ بات کو  
پسح کرنا۔

راگر میں اپنی بات پر آؤں تو ایسا مزہ  
چکھاؤں کہ عمر بھر یاد رکھے۔

اپنی ہی بھلائی بہبودی چاہنا۔ اپنی ہی  
خیر مانگنا۔

دُنیا میں جو ہے وہ اپنے ہی قدح کی خیر  
منا ہے،

اپنی ہی بات کہے جانا۔ اپنے ہی مطلب  
سے کام رکھنا۔ اپنی رام کٹانی کہنا۔  
رجب تم آتے ہو اپنی ہی گالتے ہو۔  
دوسرے کی سُنتے ہی نہیں،

خود غرض

راجی تمہیں ہزار بار آزمایا۔ تم اپنی ہی  
گوں کے یار نکلتے۔

جھاگوں کا اُچر آ جانا۔ جوش آنا۔ اُبل جانا

اپنا سامنے لے  
کر رہ جانا

اپنی بات پر آنا

اپنے قدح کی خیر  
منا

اپنی ہی گانا

اپنی گوں کا یار

اُپھن جانا۔

دیکھتے رہنا کہیں ایسا نہ ہو کہ دودھ  
کی مانند ہی اُپھن جائے۔

(۲) گرمی کی زیادتی سے کسی تر چیز کا  
خراب ہو جانا۔ اُس جانا وہی گرمی  
سے اُپھن گیا۔

رہی خفا ناراض ہو جانا۔

ریا رتم تو ذرا سی بات میں ہنڈیا کی  
طرح اُپھن جاتے ہو!

دندان شکن جواب سن کر یا سوال کا  
جواب نہ بن پڑنے کی وجہ سے شرمندہ  
ہو جانا۔

اپنا سامنہ لیکر رہنا

مثلاً فلاں آدمی نے جب مجھ سے  
اپنی بکواس کا جواب سنا تو وہ اپنا سا  
مُنہ لے کر رہ گیا۔

اپنا کیا پانا

جیسی کرنی ویسی بھرنی۔ اپنے کئے  
ہوئے کی سزا یا جزا پانا۔

اپنی اپنی پڑنا

آپا دھاپی یا نفسی نفسی پڑنا +  
(فقہ) ”آج کل سب کو اپنی اپنی پڑی  
ہوئی ہے۔“

اپنے وعدہ یا قول کو پورا کر دکھانا۔ اپنی  
ضد پوری کر کے چھوڑنا۔

اپنی بات پر آنا



اپنے حق میں کانٹے اپنے لئے جڑا سوچنا۔ اپنے لئے نقصان کا  
 بونا۔ یا تحکیم کا کام کرنا۔

اپنے دنوں کو رونا اپنی فارغ البالی کے زمانہ کو یاد کر  
 کے موجودہ بد حالی پر افسوس کرنا۔ یا  
 اختیار اور قابو پا کر بھی کسی کام  
 میں کامیابی نہ کر کے بعد کو  
 پچھتانا۔

اپنی رائے سب سے الگ رکھنا خواہ  
 وہ مناسب ہو یا نامناسب۔  
 سب سے الگ تھلگ رہنا۔ کسی سے  
 کچھ مطلب نہ رکھنا۔

اپنی ڈیڑھ اینٹ کی جدا مسجد  
 تیر دیرانہ میں بنائے گا (میر)  
 جیسی اپنی حالت ہو۔ اُسی میں خوش رہنا  
 بے زری کی حالت میں بھی دل غنی رکھنا  
 زردار ہیں اپنی شال میں مست  
 کنگال ہیں اپنی کھال میں مست  
 رہنا

اپنے گریبان میں { اپنے کرتوت پر شرمندہ ہونا  
 منہ ڈالنا۔

اپنے منہ میاں مٹھول { اپنی تعریف اپنے آپ کرنا۔ (خود ستائی)  
 بننا

اپنی نیند سونا اپنی آزادی اور بے فکری سے زندگی بسر  
نیند اٹھنا کرنا۔

اپنے ہاتھوں قبر اپنے ہلاکت کا انتظام خود کرنا۔ خود  
کھودنا اپنے کو فنا کرنا۔ یا ضعف پہنچانا۔

اپنی ہی بات کہے جانا۔ اور دوسرے  
کی نہ سُننا۔ اپنی ہی گانا

کسی کی توہین یا تعریف کرنا۔ آسامی بنانا  
بے جا خوشامد کرنا۔ اُتارنا چڑھانا

خوشامد میں ہم کو وہ قدرت ہے چل  
کہ کرتے ہیں انسان کو ہر طرح مائل  
کبھی جاہلوں کو بناتے ہیں عاقل  
کبھی عاقلوں کو بناتے ہیں جاہل  
کسی کو اُتار کسی کو چڑھایا  
یونہی سینکڑوں کو آسامی بنایا (حالی)  
لکیر ڈالنا۔ گڑھے ڈالنا۔

اُتو کرنا

یوں قدیم بھونک بھونک دھرتے ہو  
گویا اُتو زمین پہ کرتے ہو  
بے سوچے سمجھے کسی بات کو مُنہ سے نکال  
دین شے نہ دنیا کے۔ نہ اپنوں کے نہ  
پرائیوں کے

اُتکل پتھو کرنا

ادھر کے نہ ادھر کے  
کے رہنا

آوارہ و سرگشتہ نہ دیوار نہ در کے

اُڑتی چڑیا پہچانتا کسی کی طرح ہم نہ اُدھر کے نہ اُدھر کے

جانا۔ کسی کا ارادہ بھانپ لیتا۔

رفقرہؒ ”آپ ہمیں دل کا بھید بتائیں

یا نہ بتائیں۔ مگر جناب ہم تو اُڑتی چڑیا

پہچانتے ہیں۔“

بہت ہی تھوڑے عرصہ کی حکومت۔

چند روز کا عیش۔

اڑھائی دن کی

بادشاہت۔

جب کوئی کم حیثیت شخص کچھ عرصہ

کے لئے بڑے درجہ پر ہو کر مغرور

ہو جائے اور جائیز و ناجائز حکم صادر

کرنے لگے تو اُس وقت یہ محاورہ بولا

جاتا ہے۔ کہ ”اس عقل کے اندھے

کو اڑھائی دن کی بادشاہت پر

کتنا غرور ہے۔“

مطلب نکالنا۔ غرض پوری کرنی۔

اُلو سیدھا کرنا

زمیناں اُن کے بھکانے میں نہ آتا وہ

تو اپنا اُلو سیدھا کرنا چاہتے ہیں۔

جن پیروں جانا اُنہیں پیروں واپس آنا

بہت جلد واپس آنا +

اُٹے پاؤں واپس

پھرنا

رفقرہؒ ”جاؤ دوا لے کر اُٹے پاؤں واپس آؤ“

اُلٹی پٹی پڑھانا

غلط باتیں بتلانا - بھکانا - درغلانا - گمراہ کر دینا - کسی بات کو دوسرے پیرایہ میں بیان کر کے اشتعالک دینا -

اُلٹی سیدھی سنانا - گلوچ سے بولنا -

(فقہ) "جناب اُن کو کون سمجھائے وہ سب کو اُلٹی سیدھی سُناتے ہیں"

اُلٹی گنگا بہنا -

دستور کے خلاف کام ہونا - رواج اور قانون کے خلاف چلنا - غلط کام کرنا -

اللہ بیلی ہے - خدا حافظ و نگیان ہے - داتا بیلے ہے

امیروں کو مبارک ہو حوثی

غریبوں کا بھی ہے اللہ بیلی (محمد امین)

ایک آنکھ سب کو دیکھنا

سب سے یکساں سلوک کرنا - سب کی ایک جیسی خاطر تواضع کرنا - اپنے پرے سب کو برابر سمجھنا -

دھاتا گاندھی ہندو مسلمانوں کو ایک آنکھ سے دیکھتے ہیں

ایک آنکھ نہ بھانا

بالکل اچھا نہ لگنا - پسند نہ آنا - زبردِ عمر کو ایک آنکھ نہیں بھاتا -

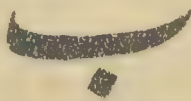
ایک ایک کر کے

نمبر دار بچے بعد دیگرے (سب ایک ایک کر کے کھسک گئے)



ایک ایک کے { ایک ایک چیز کے دو دو ٹکڑے کرنا  
دو دو کرنا } کام بڑھا دینا۔

اینٹ سے اینٹ { مکان مسمار کرنا۔ بالکل تباہ کر دینا  
ہجانا }  
اینٹی بینٹی { بے ڈھنگی اور بے ٹھکانے باتیں کرنا  
باتیں کرتا }  
سوال کچھ اور جواب کچھ اور آپ تو  
کچھ عجیب اینٹی بینٹی باتیں کرتے  
ہیں۔



بات آنا

بات پوچھنا

بات نہ پوچھنا

بات کی بات میں

الزام یا حرف آنا اس طرح بات کرنا  
کہ مجھ پر کوئی حرف نہ آئے،  
(۲) نسبت یا سگائی آنا رہتہاری لڑکی  
کی کہیں سے بات آئی یا نہیں،  
حال پوچھنا۔ خبر لینا (بھی کبھی)  
ہماری بات بھی پوچھ لیا کرو۔  
حال نہ پوچھنا خبر نہ لینا (اب تو وہ ہماری  
بات بھی نہیں پوچھتے،  
ذرا سی دیر میں۔ ایک منٹ میں۔ آنا فنا)

بات مارنا

بات کی بات میں بدل گیا ،  
شیخی مارنا - ڈینگ ہانکنا -

دپلے تو بڑھ بڑھ کے باتیں مارتے تھے  
مگر اب چپ ہیں ،

بات اُٹنا یا  
بدلنا یا پلٹنا {

بات نہ ماننا - بات کو پلٹ دینا - کاٹ  
دینا - لا جواب کر دینا -

فقہہ "آپ میری ہر ایک بات اُلٹ  
دیتے ہیں"

بات بات میں

ہر بات میں - بالکل قطعی -

فقہہ "آپ بات بات میں جھوٹ بولتے  
ہیں"

بات بگاڑنا

عزت کھو دینا - مطلب مفقود کرنا - کام  
بگاڑ دینا -

بات بگڑنا

فقہہ خدا دنیا میں کسی کی بات نہ بگڑے  
عزت برباد ہونا - آبرو میں فرق آنا -  
ساکھ جاتی رہنا -

بات پر آنا

اپنی ہٹ پر آنا - اپنے قول کی پیروی کرنا  
فقہہ "اگر میں اپنی بات پہ آیا تو یہ کام کیا  
منسل ہے"

بات پر جانا

کسی کے کہنے پر بھروسہ کرنا - کسی کے  
کہنے پر خیال کرنا -

فقہہ ”آپ اپنا کام کریں اُن کی بات پر نہ جائیں“

نقص نکالنا۔ عیب پکڑنا۔

فقہہ ”کسی کی بات پکڑنا سخت عیب ہے“

بات کو دوسرے پیرایہ سے بیان کرنا تاویل کرنا۔

فقہہ ”اسی طرح کہو اب بات پھرتے کیوں ہو“

ضبط کرنا۔ کوئی بات سُن کر ناراض نہ ہونا۔

فقہہ ”میں تو سُن کر بات پُلی گیا ورنہ بڑی سخت لڑائی ہوتی“

آبرو رکھنا۔

بات رکھنا۔

فقہہ ”آج خدا نے میری بات رکھ لی ورنہ سخت بے عزتی کا اندیشہ تھا۔

دوسرے کی بات میں دخل دینا۔ پوری بات نہ سُن کر بیچ میں ہی بھل پڑنا۔

بات کاٹنا۔

فقہہ ”تمہارے اندر بات کاٹنے کی بہت بُری عادت ہے۔“

بات گھڑنا

جھوٹی بات طبیعت سے بنا کر کہنا۔  
من گھڑت کہنا۔

(فقہ) وہ تو ایسی ایسی باتیں دل سے  
گھڑتے ہیں کہ مافا اللہ

باتوں میں دھربنا

باتوں میں دوسرے کو اپنے سامنے  
نہ بولنے دینا۔ دوسرے کو دبا لینا۔

فقہ "انسان کو وہ باتوں میں ایسا دھرتے  
ہیں کہ بیچارہ چپ ہو جاتا ہے۔"

باتیں بگھارنا

باتیں بنانا۔ ایک بات کے ساتھ دو  
چار سبھی جھوٹی باتیں ملا کر کہنا۔

فقہ "آپ زیادہ باتیں نہ بگھار کریں  
ورنہ کسی دن مٹنے کی کھائیں گے۔"

باچھیں کھل جانا

بہت خوش ہونا۔ ہنسی آنا۔  
(جب وہ میرے سامنے آیا تو خوشی

کے مارے میری باچھیں کھل گئیں۔  
پٹکا چور۔ عادی چور۔ چوروں کا بادشاہ

بادی چور

(وہ بادی چور ہے۔ جب ہاتھ مارتا ہے  
لاکھوں ہی پر ہاتھ مارتا ہے۔)

بارہ باٹ

الگ الگ تفریق۔ تین بیٹے اور تینوں ہی بارہ باٹ  
(۲) بیکار۔ نکما۔ بے فائدہ۔

(راناڑی کا سودا بارہ باٹ)

بارہ پتھر باہر

باڑ پر چڑھانا

بازار دکھانا

بازار گرم ہونا

بازار کے بھاؤ

پٹنا

بازار ناپنے پھرنا

شہر سے باہر۔ سرحد سے باہر۔

چھاوٹی کی حد سے باہر۔ بہت دور۔

(اُسے بارہ پتھر باہر کر دو)

دھار تیز کرنا (تھوار پر باڑ چڑھی ہوئی

ہے)

(۲) دھولس پر چڑھانا۔ دھولانا

(بہتیرا باڑ پر چڑھایا۔ نگر وہ چڑھا ہی

نہیں)

بیچنے کے لئے بازار لے جانا۔

لین دین کا ترقی پر ہونا۔ بازار کا رونق

پر ہونا۔ زیادتی۔ رونق۔ کثرت (آج کل

انگریزی تجارت کا بازار گرم ہے۔)

(۳) زوروں پر ہونا۔ غلبہ ہونا۔ کسی چیز کی

کثرت ہونا۔

(آج کل بیضہ کا بازار گرم ہے)

خوب گرمی کا گرم ہے بازار (شاگر)

آنے جانے سے ہو گئے ناچار

بہت مار کھانا۔ علانیہ پٹنا۔

(یا تو جوا کھیلنا چھوڑ دو ورنہ بازار

کے بھاؤ پڑے)

بازار میں آوارہ اور بے کام پھرنا۔



دینا دینا خاک نہیں مگر دین بھری بازار

ناپتے پھرتے ہیں

ڈھیل دینا۔ خود مختار کر دینا سب پر دئی  
کرنا۔

باگ ڈھیل چھوڑ دینا

دآپ نے جب سے ڈھیل چھوڑ دی  
ہے دونوں لڑکے شریہ ہو گئے ہیں  
قالبو سے نکل جانا۔ کام اختیار میں نہ  
رہنا۔ موقع نکل جانا۔

باگ ہاتھ سے  
چھوٹنا

بہت سختیقات کرنا۔ جرح کرنا۔  
رقم بات تو کیا پوچھتے ہو البتہ بال کی  
کھال اُتارتے ہو۔ موٹنگانی کرنا۔

بال کی کھال اُتارنا  
بال کی کھال نکالنا  
بال کی کھال بھینچنا

(۲) فضول خرچی سے بچنا۔ خوب  
ہوشیاری دکھانا۔ ہندی کی چندی نکالنا  
دوہ بڑا ہی عقیل ہے بال کی بھی کھال  
اُتارتا ہے)

علی نکلتے اور باریکیاں نکالنا۔ عجیب  
عجیب باتیں کہنا۔ بحث کرنا۔

بڑی مشکل سے خطرے سے بچنا۔  
بدنامی میں فراسی کسر رہ جانا۔

بال بال بچنا

تکلیف۔ فرماں بردار۔ دوسرے کے بالکل  
قالبو میں۔

بال باندھا غلام  
بشنا

دوہ تو بیوی کا بال باندھا غلام بنا  
(ہوا ہے)

بال نکلتا۔ بال اُگنا۔ راب تو تمہارے  
رخساروں پر بال آ گئے۔  
(۳) نور اس شگاف پڑ جانا۔

چینی کے پیالے میں بال آ گیا۔

کب دل شکستہ لبِ پریاں عرضِ حال آیا

ہے بے صد وہ چینی جس میں کہ بال آیا

ناک کا بانسا ٹیڑھا ہو جانا۔ علامتِ موت

(اب تو اس کی ناک کا بانسا بھی پھر

گیا۔ زندگی کی کون اُمید)

کمال کا معترف ہو جانا۔ بڑا ماننا۔ کسی

کی عیاری اور فیسوفی کا لوہا ماننا

بھی آتا ہے۔

واہ جناب آپ کا تو بایاں پیر پوچھا

چاہیئے۔

دنیا سے الگ بات۔ الگ کام کرنا۔

جگ بھاتا کام نہ کرنا۔

راجی جناب آپ کا تو بادا آدم ہی

نرالا ہے)

مصیبت آنا راسے خدا مجھ پہ یہ

بال آنا

بانسا پھر جانا

بایاں پیر پوچھا

بادا آدم نرالا ہونا

بتیا پڑنا

بھرنے

کیا بیٹا ڈال دی۔

باغی ہونا۔ نافرمانی کرنا۔ مچلنا۔ بھینڈ کرنا۔  
بھینڈنا۔

اُس نے اپنی باپ کو جو کھڑا دیکھ  
لیا تو بس پھیر گیا۔

دل طیش میں آنا۔ غضب آنا ہونا  
آگ بجولا ہو جانا۔

آج میرا گھوڑا پھیر رہا ہے خدا شیر  
ہی کرے۔

بٹا دینا

فریب دینا۔ بہانہ کرنا۔ ٹان۔ حید کرنا۔  
دیکھو وہ آج کیسا بٹا دیکر گیا،

دھوکا کھانا۔ بھل میں آ جانا۔

بتوے میں آنا

رہیں اُس کے بتوے میں نہیں آسکتا،  
کٹوتی کٹنا۔ نقص یا سوٹ کا عروس  
دیا جانا۔

بٹا لگنا

اس روپیہ پر ایک آنہ بٹا لگے گا۔

ساکھ بگڑنا۔ حرت آنا۔ کلنگ لگنا۔

اُن کی عورت کو بیٹہ لگ گیا،

ناقابل وصولی رقم۔

بٹے کھاتے

اس سال کی چار رقمیں بٹے کھاتے

میں گئیں،

بجورگ

جُدائی ہونا۔ بچھڑنا۔

بچلنا

دہم میں اور ان میں کچھ ایسا بجورگ پڑا  
 کہ پھر ریلنے کا اتفاق ہی نہیں ہوا  
 پھسلنا۔ سرکنا (سیرا پاؤں ایسا بچلنا کہ  
 میں نیچے ہی جا پڑا۔)  
 (۲) ہکنا۔ چونکا (وہ ڈوم گاتے گاتے  
 بچل گیا)

بخیہ اُدھیڑنا

(۳) بگڑنا۔ خراب ہو جانا (بچلنا ہوا کام  
 مشکل سے قابو میں آتا ہے)۔  
 راز فاش کر دینا۔ حقیقت ظاہر کر دینا  
 بھانڈا بھوڑ دینا۔  
 شرارت سے باز آ جاؤ ورنہ آپ کے  
 بخیہ اُدھیڑ دوں گا۔

بُخار نکالنا

دل کی بھڑاس نکالنا۔ جوش نکالنا۔  
 دشمنی نکالنا۔ عقدہ آتے رہنا۔ جوش  
 غم نکالنا۔

رفقہ) "اگر گالیاں دے کر بھی دل کا  
 بخار نہ بچلا تو مار بھی لو"  
 (۲) آج میں نے شکر کو جلی کٹی سنا کہ  
 خوب دل کا بخار نکالا۔

بدن کے روتے کھڑے

ڈر کے مارے بدن کے پاؤں کا

سیدھے کھڑے ہونا۔ بہت ڈرنا۔  
 (فقرہ) "جنگل میں شیر دیکھتے ہی میرے  
 بدن کے رونگٹے کھڑے ہو گئے"  
 ڈٹنا آنا۔ نقصان ہونا۔ دوالہ نکلنا۔  
 مفلس ہونا۔

بدصیا بیٹھنا

بدرا ہونا۔

بدکانا

رخصت ہونا (آج لڑکی بدرا ہوگی،  
 میں مرنا دیکھا تھا کہ پتا بدرا ہو گئے)  
 بھڑکانا۔ ڈرا دینا۔ بھگانا دینا (مٹانے  
 میرا گھوڑا بدکا دیا،  
 (۴) اچٹانا۔ بھگانا (مٹانے میرا گاہک  
 بدکا دیا۔

بد ذائقہ۔ سیٹھا۔ کڑوا۔ (آج کا کھانا  
 بد مزہ ہے)

بد مزہ

بدنام کرنا۔ نگو بنانا (ذرا سی جودی  
 لئے اُس کا نام تمام شہر میں بدو کر  
 دیا۔)

بدو کرنا

میزان جمانا۔ پرت پھیلانا۔ پڑتال کرنا  
 مقابلہ کرنا۔

بدھ ملانا

میں پہلے اپنی بدھ ملا لوں پھر بھاؤ  
 بتاؤنگا۔

بدھیاں اُپرنا

کسی چیز یا کوڑے کا نشان بدن پر پڑنا



جانا۔ اُڑ آنا۔

اُستاد نے ایسا مارا کہ تمام بدن پر  
بدھیاں پڑ گئیں۔

چورس کرنا۔ ہموار کرنا۔ ہموان کرنا۔  
(اس کے برابر کر دو۔)

(۲) چکانا مارا کر دینا۔ بے باق کر دینا۔  
اپنا سارا قرض برابر کر دیا)

(۳) خرچ کر ڈالنا۔ اُٹھا لینا (چند ہی  
روز میں ہزار کے ہزار برابر کر دیئے)

(۴) غارت کرنا۔ سمار کرنا۔ خاک میں  
ملانا (آدھی ٹولی برابر کر دی)

سامنا کرنا۔ مقابلہ کرنا۔ گستاخی یا بے ادبی  
کرنا (میری برابری کرتا ہے) (میری با رقابت  
کرنا۔ بھائی ختم میری برابری نہیں کر سکتے۔ اس کا  
اور میرا معاملہ کچھ اور ہی قسم کا ہے۔)

مصیبت پڑنا۔ غفلت ہو جانا۔ غلجڑ بے کس ہو جانا۔  
پس تو یہ ہے کہ بُرا وقت نہ دکھلائے خدا  
دوست پھر جاتے ہیں دشمن کی شکایت کیا ہے

مچانا۔ اُٹھانا۔ پھیلانا۔ کھڑا کرنا۔

د بیٹھے بیٹھے فساد برپا کر دیا)

بارش ہونا (میں برس رہا ہے)

برابر کرنا

برابری کرنا

برا وقت پڑنا

برپا کرنا

برسنا

(۱) افراط یا کثرت سے آنا و تحصیل میں

روپیہ پڑا برستا ہے،

(۲) ظاہر ہونا - ٹپکنا - (تمہارے چہرے

پر اُدا سی برس رہی ہے۔)

(۳) گالیاں دینا - سخت و سُت کہنا۔

غصہ اُتارنا۔

(بڑے گرجے بڑے برے)

مُدت تک اُمید واری کرتے رہنا۔ مُدتیں

کوشش کرنا۔

برسوں جھولنا

مقدمہ برسوں سے جھول رہا ہے۔

فیصل ہونے ہی نہیں آتا۔

خاک کی چٹکی پر جادو پڑھ کر مارنا۔

(جادو کی بُرکی ڈال دی)

(۲) سفوف ڈالنا (زخم پر بُرکی ڈال دو

(۳) فریقہ کرنا۔ موہ لینا (تم نے اُس

پر کیا بُرکی ڈال دی کہ وہ تمہارا دیوانہ

بنا پھرتا ہے۔)

صاف صاف کہنا۔ سجاظ نہ کرنا۔ (اُس

نے بر ملا سُنائیں۔)

سوئے میں کچھ کہنا۔ بہکنا (مُن رات کو

سوئے میں خوب تر اتے ہو)

بُرکی ڈالنا

بر ملا سُنانا

برانا

بڑا مارنا

(۲) شیشی مارنا - بیودہ بکنا -

لبس میرے سامنے نہ بڑا مار ورنہ پٹ  
جاٹے گا -

پس اُٹلنا

زہر اُٹلنا - بُرا کہنا - توہین کرنا - جو  
جی میں آئے کھدینا -

بیرا لینا

یہاں بیٹھا کیا پس اُٹل رہا ہے - مرد  
ہے تو جا کر اُس کے مُنہ پر کہہ -  
جانوروں کا درخت پر سونا چڑیوں  
کو بیرا لینے دو - وق نہ کرو -

بغلیں بجاتا

(۳) رات کو آرام کرنا - رات کی رات  
ہم بھی یہاں بیرا لیں گے -  
خوش ہونا - خوشی سے اُچھلنا -  
فقہہ " ذرا محمود کو تو دیکھو پاس ہو کر  
بغلیں بجاتا بھرتا ہے - "

بغلیں بجاتا

شرمندہ ہونا - منہ تکتے رہ جانا - جواب  
نہ بن پڑنا -

رفقہہ " جب منشی جی سے اس شعر  
کا جواب شعر میں ہی طلب کیا گیا  
تو بیچارے بغلیں بجاتے لگے -

بکھانا

بُرا بھلا کہنا - سخت سُت کہنا -  
دارے کچھ چیز نہ اٹکاؤ دیکھو ورنہ

بکھرنا

ساس آکر مُفت میں بکھان بکھائیگی  
منتشر ہونا - کھنڈنا - پھیلنا دساری  
کھیر بکھر گئی -

(۱) پریشان ہونا - بے ترتیب ہونا -  
اُسمجھ جانا (تمہارے بال کیوں بکھر گئے)  
ضائع ہونا - خراب ہونا - پھیلنا - بے  
ترتیبی سے خرچ ہونا -

اب تو میرا سارا روپیہ بکھر گیا جب  
وقت آئے گا دیکھا جائے گا -

(۲) گھبرانا - حال ابتر ہونا - جی بیٹھ جانا -  
(طبیعت بکھری جاتی ہے)

(۳) حالت غیر ہونا - قریب المرگ ہو جانا -  
دودھ پیتے ہی بکھر گیا -

اُبھھاؤ - جنجال جھگڑا (تم خواہ مخواہ اس  
بکپڑے میں کیوں پڑ گئے -)

(۴) تکلیف - وقت - دشواری - عذاب  
(تم کوئی نہ کوئی بکپڑا مول لیتے رہتے ہو)

(۵) تشویش - اندیشہ - فکر - جھگڑا جیتے جی کا  
بکپڑا ہے)

(۶) اسباب - انگڑ کھنڈ (یہ تم نے بکپڑا پھیل رکھا ہے)  
(۷) کام دھندا - کاروبار (ہندوؤں کا)

بکپڑا

بگلا بھگت

بگ ٹٹ دوڑانا

بل بھرنا

بل پڑنا

بل کی لینا

لڑکا ابھی ہوش سنبھالنے نہیں پاتا کہ  
دُنیا کے بکھیرے میں پھنس جاتا ہے  
وہ شخص جو ظاہر میں سیدھا اور شریف  
ہو مگر دراصل ناپاک۔ مکار اور دغا  
بانہ ہو۔ عیار۔

رفقہ (گومہن لال حد درجہ بد چلن  
اور بد معاش ہے۔ مگر دیکھنے میں  
بگلا بھگت ہی نظر آتا ہے۔

سریٹ دوڑانا اس گھوڑے کو بگ ٹٹ  
نہ دوڑانا ورنہ ٹیک دے گا۔

ناراض یا خفا ہو بیٹھنا۔ خواہ مخواہ  
کسی سے رنجیدہ ہو جانا (ذرا خلاف  
بات منہ سے نکل جائے بس بل  
بھرنے شروع کر دیتا ہے۔)

فرق آ جانا۔ نفاق یا شکر رنجی ہو جانا  
اُن بن ہو جانا۔ ہنستے پیٹ میں بل پڑ جانا  
دیر سے اور اُن کے دل میں بل  
پڑنا جاتا ہے۔

ٹیڑھا ہونا۔ پیچ و تاب کھانا۔ اکڑنا۔  
غصہ ہونا۔

اگر مجھ سے بل کی لوگے تو ٹھیک



کر دوں گا۔

اینٹھنا۔ غصہ میں پرج و تاب کھانا  
کا کل کی طرح آپ جو بن کھاٹے  
ہوئے ہیں۔

بن کھانا  
بن بھرنا

معلوم ہوا غیر کے بھکائے ہوئے ہیں۔  
ٹیڑھا بن دور ہونا۔ شیخی اور گھنڈ  
بھلنا۔

بن بھلنا

رفقہ (۱) اگر کسی نے ماسٹر صاحب  
سے شکایت کر دی تو بیت پڑتے  
ہی آپ کے تمام بن نکل جائینگے۔  
(۲) میری طاقت دیکھ کر اس کے سارے  
بن نکل گئے۔

بھلنا۔

بچہ کا تڑپ تڑپ کر رونا۔ پھڑکنا  
بیلانا (بچہ پلک رہا ہے)

بلوں بلوں

مانگ۔ ضرورت۔ خواہش۔ تنگی سکيا بی  
دپانی کی کیسی بلوں بلوں مچ رہی ہے  
آراستہ۔ مزین۔ بنا سنورا۔ بانکا۔

بنا ٹھنا

روہ کیسا بنا ٹھنا رہتا ہے۔

مطلب یا مراد حاصل ہونا۔ قسمت  
یا بھاگ کھل جانا۔

بن آنا۔

آج کل آپ کی بن آئی ہے

(۱۲) ممکن ہونا - ہو سکتا - آن میں ہونا  
(بن آٹے کی مایا ہے)

بن کر بگڑنا { کام پورا ہو کر بگڑ جانا ہے  
بن بن کر بگڑنا { بن بن کر بگڑتے ہیں جو گھروندے ہزارہ  
ہیں کھیل آئیر صنعت پروردگار کے (امیر)  
کوئی کام ٹھیک ہو کر خراب ہو جانا -  
پیار و محبت کیتے کرتے ناراض ہو جانا  
جان جان کر خفا ہونا ہے

جان جاتی ہے اور بھی اُن پر  
جوں جوں بن بن کے وہ بگڑتے ہیں  
بیابا - یا سنگائی کرنا - بیابنا - بیابا کرنا  
(مجھے کیا کوئی بیٹا بیٹی بننا ہے)  
بندر کی مانند ڈرانا - دھمکانا - ڈرانا - (یہ  
بندر بھبکی کسی اور کو دیتا)

بنجنا

بندر بھبکی دینا

شور کرنا - غل مچانا - دھاڑنا (ذرا بھی  
کام بگڑ جائے تو بنکارنا پھرتا ہے)  
ایٹری میں سردی کی وجہ سے شگاف  
ہو جانا - زخم ہونا - تکلیف یا دکھ ہونا  
مصیبت پڑنا -

بنکارنا

یوائی پھٹنا

(جس کی نہ بھی یوائی وہ کیا جانے پیر پائی)  
نس نس پھرن - خپل چلبلا ہونا - (اس

بوٹی بوٹی پھرن

بول بالا ہونا

لڑکے کی بوٹی بوٹی پھڑکتی ہے،  
ترقی ہونا۔ قیمت جاگنا۔ شرت ہونا  
ناموری حاصل ہونا۔

اس کا بڑا بول بالا ہے،  
آج موزوں ہم سے وصف قد بالا ہو گیا  
عالم بالا تک اپنا بول بالا ہو گیا  
طعنے دینا رتم بار بار بولیاں کیوں مارتی  
(ہو۔)

بولی مارنا بولیاں مارنا  
بولیاں سنانا  
بوتا

طاقت۔ زور۔ بل۔ قوت و ماعی (اُس میں  
اتنا بل بوتا کہاں)

بوٹا سا قد

موزوں قد۔ پستہ قد (اُس یار کا  
بوٹا سا قد آنکھوں میں پھرتا ہے۔)  
ان گنت روپیہ لٹانا۔ بکیر کرنا اُس  
نے شادی میں روپیہ کی بوچھاڑ کی۔  
(۲) باتوں یا گالیوں کا مینہ برسانا۔  
بہت بُرا بھلا کہنا۔

بوچھاڑ کرنا

(اُس نے آتے ہی گالیوں کی بوچھاڑ  
کر دی۔)

بُور بُور کرنا

ٹھوٹے ٹھوٹے کرنا۔ ریزے ریزے کرنا  
سفوت کر دینا۔  
دگائے نے دوپٹہ چبا کر بُور بُور کر دیا

بول جانا

ہو چکنا۔ نہڑ جانا (آج ہمارے ماں  
گیسوں بھی بول گئے)

(۲) گیس جانا۔ بوسیدہ ہو جانا (میرا  
گرتا بھی بول گیا)

(۳) دور کر نکل جانا۔ گھٹانا آ جانا۔ بیٹھ جانا  
(اس سال ہمارا صاحب بول گیا)

گل چہرے اڑانا۔ عیش کرنا (وہ آج کلی  
خوب بہار لوٹ رہے ہیں۔)

سجیدہ ہونا۔ برو بار ہونا۔ سمجھدار ہونا۔  
را ب ہمارے خاندان میں بہاری بھر کم

صرف آپ ہی ہیں۔)  
ببید نکل جانا (اُس نے بالکل خفیہ طور

سے زہر دیا۔ مگر آخر کار بھانڈا پھوٹ  
ہی کیا۔)

معاوضہ لے کر کام کرنا۔ رشوت کھا کر  
کام کرنا۔ کسی نشہ کا عادی ہونا۔ نشہ

کے بغیر شعر نہ کہہ سکتا۔  
اجی وہ شاخ رکھن سے آگئے۔ وہ تو

بھاڑے سے ٹوٹا ہیں۔ جب تک پی  
نہ لیں ایک مصرعہ تک موزوں نہیں

کر سکتے۔

بہار لوٹنا

بہار سی بھر کم ہونا

بھانڈا پھوٹنا

بھاڑے کا ٹوٹنا

”فقیر“ رام لال بھاڑے کا ٹوٹا ہوا  
ہے۔ دو آنہ لئے بغیر اسکول نہیں جاتا۔  
بھاڑ میں ایندھن ڈالنا۔ ادنیٰ پیشہ اختیار  
کرنا۔ بے فائدہ وقت گنوانا۔

بھاڑ چھونکنا

”فقیر“ بارہ برس والی میں رہے مگر  
مگر بھاڑ ہی چھونکا۔

بیش قیمت چیز کا سستے داموں بکنا۔  
کسی چیز کا مفت ہاتھ سے بیکل جانا  
بے فائدہ خرچ ہو جانا۔

بھس کے مول ٹیڈہ  
بھنگ کے بھاڑے  
میں جانا

”فقیر“ میری ساری رقم بھنگ کے  
بھاڑے میں گئی۔

مراد حاصل ہونا۔ دولت مند اور با اقتبال  
ہو جانا۔

بھاگ جاگنا

راب تو آپ کے بھی بھاگ جاگ گئے  
تاڑ لینا سمجھ لینا۔ جانچ لینا۔

بھانپ لینا

اس نے ایک ہی نظر میں بھانپ  
لیا کہ محفل میں غیر کون کون ہے  
کسی کے کام میں خلل ڈالنا۔ بنا بنایا

بھانجی مارنا

کام بگاڑ دینا۔ ہرج ہونا۔ اُس کا  
منشا تو کتاب دینے کا تھا۔ مگر محمود  
نے بھانجی مار دی اور اُس نے کتاب

نہیں دی۔

بھاؤ تھاتا

ناچنے میں ہاتھ اور بدن اور پھوڑوں  
کے ذریعہ راگ کے بولوں کا روپ  
کھڑا کر دینا۔ راگ کی تصویر کھینچ دینا۔  
دیکھنا یہ نقال کیسا بھاؤ بتاتا ہے کہ  
رندھی کو بھی مات کئے دیتا ہے۔

بھائیں بھائیں  
کرنا

بھپارہ دینا

ویرانی برسنا۔ خوفناک معلوم ہونا۔  
دوہ مکان تو بھائیں بھائیں کرتا ہے  
کوئی چیز پانی میں اُبال کر اُس کی بھاپ  
سے سینکنا (کھوکھو کے بھپارہ دینے سے  
سو جن کم ہو جاتی ہے۔)

۷۱ دم جھانسا دینا۔ فریب دینا (کیوں  
مفت میں جھوٹے بھپارے دے  
کر میرا دل جلاتے ہو۔)

بھٹسا سا اڑا دینا

صفائی کے ساتھ۔ ایک ہی ہاتھ میں۔  
آسانی سے۔ جلد۔

(جلاد نے ایک ہی ہاتھ میں اُس کا  
سر بھٹسا سا اڑا دیا)

بھدرک

نیکی۔ بھلائی۔ لیاقت۔ استغناء

پائداری۔

بھلا آپ بھی کوئی آدمی ہیں کہ نہ روتے



میں بھدرک اور نہ ہنسنے میں (صرف  
آواز کے واسطے آتا ہے)

بیٹھ جانا۔ پڑ جانا۔ بھاری ہو جانا۔

(میری آواز نزل سے بھرا رہی ہے)

جُلس دینا۔ جلا دینا۔ بینگوں کا بھرتا  
بنا لینا۔

(۲) خوب مارنا۔ کچلا کر دینا (مارتے

مارتے اُس کا بھرتا بنا دیا)

مال بھرنا۔ اندج بھرنا (گیوں کی بھرتی

شروع ہو گئی ہے)

(۳) فوج میں نئے آدمی نوکر رکھنا۔

آج کل فوج میں بھرتی ہو رہی

ہے)

(۴) پورا ڈال دینا۔ کمی پوری کرنا۔ (اُن

کی امانت میں سو روپے کم ہو گئے

تھے۔ آخر مجھ کو بھرتی کرنے پڑے۔)

کثرت۔ ریل پیل (آج کل رشوت کی

بھرا رہا ہے۔)

شک۔ شبہ کرنا۔ بدگمانی کرنا (وہ

ہمیشہ مجھ پر بھرم رکھتے ہیں۔)

ساکھ رکھنا۔ (اعتبار رکھنا۔) (خدا میرا

بھرا جانا

بھرتا بنا دینا

بھرتی کرنا

بھرمار کرنا

بھرم رکھنا

بھرم کھلنا

بھرم رکھے تو اچھا،  
راز افشا ہو جانا۔ فرضی دولت مندی  
کا راز کھل کر مغلی کا ظاہر ہو جانا۔  
بڑے دولت مند بنے پھرتے تھے  
آخر اُن کا بھرم کھل ہی گیا۔ اب  
کوئی کوڑی کو بھی نہیں پوچھتا (دع)  
بھرم کھل جائے ظالم تیری قانت کی درازی کا،  
کسی کی کمی پوری کرنا۔ پوشیدہ کچھ دینا  
(وہ تو ماں ہی کا بھڑا بھرنی رہتی ہے،  
دل کا غبار نکالنا۔ بخار نکالنا۔ رو کر  
یا لڑ کر جی کا رنج دور کرنا۔  
اس نے رو کر دل کی بھڑاس نکال

بھڑنا بھڑنا

بھڑاس نکالنا

بھڑ بھڑایا

بھسم ہونا

(۱)۔  
جسے جلد غصہ آئے اور جلد ہی اُتر  
جلے۔ تنک مزاج۔ سادہ۔ صاف  
دل۔ کھری سنائے والا جو دل کا  
کھڈا نہ ہو (وہ بس بھڑ بھڑا ہے  
دل کا بُرا نہیں)  
جل کر راکھ ہو جانا (کئی مکان جل  
کر بھسم ہو گئے۔)  
(۲)۔ بھسم ہو جانا۔ یہ چورن کھاڈ تو

پتھر بھی بھسم ہو جاٹے گا۔

(۳) غصے میں آگ ہونا۔ جلدنا۔ حسد کرنا۔  
 د مجھے جو اس کے پاس بیٹھا دیکھا  
 تو دل کر بھسم ہو گئی)

خوب پٹیا۔ ریش پلید کرنا۔ گت بنانا۔  
 رسیدھے ہو جاؤ۔ ورنہ تمہاری ایسی  
 بھگت بناؤ لٹکا کر یاد کیا کر دو گے۔

سمجھ لینا۔ سڈٹ لینا۔ (تم کچھ فکر  
 نہ کرو۔ اب میں ان سے بھگت لٹکا  
 پھٹے پڑانے کیڑے پہن کر اپنی منغلی  
 ظاہر کرنا۔ دھوکا دینا۔ بناوٹ کرنا۔  
 کیسا بھکر گانٹھ کر آیا ہے گویا زال  
 روٹی بھی نہیں ملتی۔

جس کے آنے سے سخت پھیل  
 جاٹے۔ کم سخت۔

یہ وانا دکیسا بھنڈا پیرا کہ ساس رہی نہ  
 (سرا)

بگاڑ ہونا۔ فضاہتی ہونا۔ کام بگڑ جانا۔

بربادی ہونا۔

دُان کے مرتے ہی سارے کاموں  
 کا بھنڈ خرابا ہو گیا۔

بھگت بنانا

بھگت لینا

بھکر گانٹھنا

بھنڈ پیرا

بھنڈ خرابا ہونا

بھٹک پڑنا

آواز کان میں پڑنا۔ سُناٹی دینا۔ (ان کے کان میں بھٹک پڑ ہی گئی۔

بھنگ کے بھاٹے

بیکار جانا۔ برباد ہونا۔ مُفت میں جانا۔ زکیوں صاحب کیا ہمارا ردیہ بھنگ کے بھاٹے میں جاٹے گا۔)

بہت چڑھنا

سر پر جن چڑھنا۔ غصہ آنا (آج اس کے سر پر کچھ ایسا بھوت چڑھا ہے کہ ہوا سے بھی لڑتا ہے۔) خرق کر دینا۔ ضائع کر دینا۔ برباد کرنا۔

بھور اُڑانا

راہ کے تو صاحبزادے لے خراج کے مارے میرا بھور اُڑا دیا)

بھور کر دینا

بہت مارنا۔ بھڑکس نکال دینا۔ (آج تو اُستاد نے مارنے مارنے بھور ہی کر دیا)

بھینٹ ہونا

ملاقات۔ مُٹ بھڑ۔ اُل جانا (آج اُن سے مُٹ بھڑ ہو ہی گئی)

بھینٹ ہونا

رہی قربان ہونا۔ جان دے دینا۔ مر جانا (کنٹے ہی آدمی گدگدا کے بھینٹ چڑھ گئے)

دیکھا دیکھی۔ حرصا حرصی عام رواج رہیاں تو بھڑ چال ہے جو ایک

بھڑ چال

بھینگی بلی بتانا

بھینگی مرغی

بھیم ڈا پسارنا

بے آپے ہونا

بے پر کی اڑانا

بے تماشہ

نے کیا وہی سب کرنے لگے۔  
بہانہ جیلہ کرنا۔ عذر نکالنا (جب تم  
سے کام کو کہا ہو گا تم نے بھینگی  
بلی ہی بتائی ہوگی۔)

مکین صورت بظاہر غریب مزاج۔  
دراچ تو وہ بھینگی مرغی بنے بیٹھ  
ہیں۔)

بچتے کا مُنہ بنا بنا کر رونا رہنے تو  
بسور ہی رہا تھا۔ مگر ماں کو دیکھتے ہی  
کیسا بھیم ڈا پسار کر روئے لگا۔  
آپے سے باہر ہو جانا۔ بے ہوش ہو  
جانا۔ بد حواس ہو جانا۔ غصے سے  
بد حواس ہو جانا۔

ایسا تنک مزاج ہے کہ ٹھنڈ بھر  
میں بے آپے ہو جاتا ہے۔  
بے اہل اور مچھوٹ بات منہ پر کرنا۔  
گپ اڑانا۔

انجی کیوں بے پر کی اڑاتے ہو۔  
بے اوسان ہو کر۔ نگہرا کر۔ اندھا دھند۔  
(بے تماشہ بجا گا جانا)  
(۱) بے سوچے سمجھے۔ بے دھڑک۔

(وہ بے ستا شہ مار بیٹھا ہے)

بے سبب - خواہ مخواہ - لا حاصل -

بے فائدہ (تم نے بیٹھے بٹھائے جھگڑا

مول لے لیا)

(۱) یکا یک - ناگوار -

ر بیٹھے بٹھائے پر بلا نازل ہوئی -

تخم ریزی کرنا - فساد پھیلانا - بنیاد

رکھنا - بانی فساد بننا - فساد میں

سارا بیج آپ ہی کا تو بویا ہوا ہے

نیست نابود کرنا - لیا میٹ کرنا -

غارت کر دینا - وزیر صاحب نے

ریاست کا بیج ناس کر دیا)

فقر ہو جانا - دنیا چھوڑ دینا - بیراگ

لینا - جوگی بن جانا - (تم جو بیراگی

ہوئے اس میں کیا فائدہ دیکھا)

دشمنی کرنا -

دُاس بے چارے سے کیوں خواہ

مخواہ کا بیر باندھتے ہو -

روکھا بننا - بے مروت ہو جانا - پڑنا -

طوطا چشم ہونا -

آپ اتنے بے رُخ کیوں ہوتے ہیں -

بیٹھے بٹھائے

بیج بونا

بیج ناس کرنا

بیراگی ہونا

بیر باندھنا

بے رُخ ہونا



خراب کر دینا۔ بے آب کر دینا۔  
 بد نما کر دینا۔ بگاڑ دینا۔  
 دیارِ تم نے چکنا چاک کر تمام  
 کتاب بے روپ کر دی)  
 خود سر۔ آوارہ ہونا۔ بے سردار  
 بے مالک۔

بے روپ کر دینا

بے سرا ہونا  
 بن سرا بن جلنا

رجب کسی کی اولاد بے سری  
 ہو جاتی ہے تو چال چلن ضرور  
 خراب ہو جاتا ہے۔

بیگار ٹالنا

بے دلی سے کام کرنا۔ بے توجہی  
 کرنا۔ آفت ٹالنا۔ بلا ٹالنا۔ دفعہ  
 الوقتی کرنا۔ اگر کام کرنا ہے تو کیجئے  
 ورنہ بیگار نہ ٹالئے۔

بے لاگ

بے غرض۔ صاف۔ کھرتل۔  
 دبے لاگ۔ بے باک۔

بیل منڈھے  
 چڑھنا

پردان چڑھنا۔ کام بن جانا۔ مراد  
 حاصل ہونا۔ امید بر آنا۔

رجب شروع ہی میں جھگڑے زنگل  
 کھڑے ہوئے تو یہ بیل کیسے منڈھے  
 چڑھ سکتی ہے۔

خبر دینا۔ اطلاع دینا۔

بیورا دینا

کچھ اُن کا بھی تو بیورا دو کہ وہ دل  
بٹپٹے کیا کر رہے ہیں۔  
اُجاڑنا برباد کرنا۔

بے چراغ کرنا

فقہ (نادر شاہ نے قتل عام کے  
وقت لاکھوں گھر بے چراغ کر دیئے تھے)  
بے شرمی کا پردہ یا نقاب مُنہ پر ڈالنا۔  
بے شرمی اختیار کرنا۔ بے شرم ہونا۔  
فقہ "اُس نے تو بے حیائی کا برقعہ  
مُنہ پر لے رکھا ہے۔ پھر وہ کسی کی کیا نیکی"  
بے شرمی کا لباس پہننا۔ قطعی بے شرم  
بن جانا۔

بے حیائی کا برقعہ  
مُنہ پر لینا

بے حیائی کا  
جامہ پہننا

فقہ "محمود کو کسی بڑے چھوٹے کا خیال  
تھوڑا ہی ہے۔ اُس نے تو بے حیائی  
کا جامہ پہن رکھا ہے۔"

رجب بودم سے "و" اڑائی تو مرنے بودم  
پہناتا ہے۔ جس کے معنی ہیں اُلٹو،  
اُلٹو۔ بے وقوف۔ احمق۔

بے دال کا بودم

فقہ، ارے یار تو تو نرا بودم بے  
دال ہے۔

بیڑا چار ہونا

کشتی کا صحیح سلامت ساحل پر پہنچنا۔  
مراد پوری ہونا۔ کام بن جانا۔ نکل

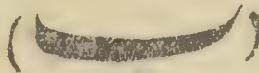
حل ہونا۔ مصیبت رفع ہونا۔ کام پورا ہونا۔

فقہ (فقہ) "اگر آپ کوشش سے کام کرتے رہیں گے تو پھر بیڑا پار ہے۔"  
کسی کام کے کرنے کا ذمہ لینا۔ پختہ ارادہ کرنا۔

بیڑا اٹھانا

فقہ (فقہ) میں ایسا بد قسمت ہوں کہ جس کام کے کرنے کا بیڑا اٹھایا اُسی میں ناکامی ہوئی۔

گلوری پان کی غیروں کو تم کھلاتے ہو ہمارے قتل کا بیڑا مگر اٹھاتے ہو ذوق



پاپ اُدے ہونا اپنی کرنی کا پھل لینا۔ کئے ہوئے کام کا نتیجہ لینا۔

پاپ بسانا  
پاپ کٹنا

جھگڑا یا جینجال خرید لینا۔ وبال میں پڑنا۔ مصیبت دور ہونا۔ تکلیف دینے والی چیز کا دور ہونا۔

نقصہ پاک کرنا۔ چھوڑ دینا۔

پاپ کاٹنا

رفقرہ، "تھامے دفتر کے صاحب کا نیا  
تبادلہ سُن کر دل بہت خوش ہوا۔  
اچھا ہوا کبخت کا پاپ کٹا۔"  
مصیبت اور تنگدستی سے دِن کا ٹٹنا  
مصیبت جھیلنا۔ حد درجہ محنت کر کے  
بسر کرنا۔

رفقرہ، "ہماری تو ساری ہی عمر پاپڑ  
بیلنے میں گزری۔ سکھ سے ٹکڑا ایک  
دِن نصیب نہیں ہوا۔  
ذرا بھی برابری نہیں رکھتا۔

رفقرہ، "حامد محمود کے پاسنگ بھی نہیں"  
تمام لوگ یکساں عادت و اخلاق کے نہیں  
فارسی میں اس کو اس طرح بولتے ہیں  
کہ سہ (خدا) پنج انگشت یکساں نہ کرے  
حد درجہ شرمندہ ہوتا ہے

وہ پانی پانی ہوا شرم سے تو محفل میں  
بہا کے اشک ہوا کیا ہی انفعیل مجھے  
رفقرہ، "آج محفل میں ابراہیم پانی پانی  
ہو گیا۔"

بس چلنا۔ ممکن ہونا۔ قادر ہونا۔  
رجب تک پارسائے جھوٹ نہ بولے

پاپڑ بیلنا

پاسنگ بھی نہیں

پانچوں انگلیاں  
برابر نہیں

پانی پانی ہونا

پار بسانا

پاس کرنا

رو رعایت کرنا۔ لحاظ کرنا۔ عزت داری کرنا۔

تم نے میرا ذرا بھی پاس نہیں کیا۔  
(۲) امتحان میں کامیاب ہونا۔ کامیاب کرنا۔ راب کے اُس نے بی۔ اے پاس کیا۔

(ڈپٹی صاحب نے پاس کر دیا،  
(۳) کام درست ہونا۔ صاحب نے کام پاس کر دیا۔

دھوکہ فریب دینا۔ مکر کرنا۔  
(یہ فقیر بڑا ہی مکار ہے۔ دیکھو کیسا پاکھنڈ پھیلاتا

پاکھنڈ پھیلا یا ہے۔)  
اوس بحالتِ برف پڑنا۔ سچ کل رات کو بہت پالا پڑتا ہے۔

پالا پڑنا

(۲) ساتھ یا واسطہ پڑنا۔ معاملہ پڑنا۔  
کسی کے پنج میں پھنسنا۔ بس میں آنا۔  
رخدا جانے والے کیسے لوگوں سے پالا پڑے۔

بچائے گا تو ہی اے میرے اللہ  
کہ جاڑے سے پڑا بیڈھب ہے پالا  
اینٹ۔ لودا۔ یا چاندی خوب گرم کر کے

پانی بچھانا

مے پانی میں ڈالنا۔ اس طرح پانی  
صاف ہو جاتا ہے۔ اور مرلینوں کو دیا جاتا  
ہے۔ ۵

پانی طیب دے ہے ہمیں کیا بچھا ہوا  
ہے دل ہی زندگی سے ہمارا بچھا ہوا  
پانی لانا۔ پنہارا بن جانا (ہمارے  
ماں قاسم سقہ ہی پانی بھرتا ہے  
اور نراٹن کے ماں کنار۔

پانی بھرنا

(۲) جھکنا۔ شرمندہ ہونا۔ ناوم ہونا  
(پانی بھرتا ہے گل تیرے آگے)  
ڈوب جانا۔ تباہ ہو جانا (سارے  
گاؤں پر پانی پھر گیا)

پانی پھر جانا

(۲) نقصان ہونا۔ ضائع ہو جانا۔  
(سو روپے پر پانی پھر گیا۔)  
(۳) جلا ہونا۔ رونق آ جانا۔ رنگ  
بھل آنا۔ نکھرنا۔

اب تو آپ کے چہرے پر بھی کچھ پانی  
پھر گیا ہے)

پانی پھیرنا

کسی کا احسان بھول جانا۔ کسی کی  
کارگزاری مٹا کر دینا۔ کسی  
کے کئے کراے کام پر مٹی ڈالنا۔



پانی نہ مانگنا

پانی دیوانہ نام {  
لیوا

پانی کا بطن {  
ہے

پانی کے گھر {  
پڑنا

افسوس کہ آپ نے ایک قصور کے  
پچھپچھے نہ یہ کی عمر بھر کی نیکیوں پر  
پانی پھیر دیا۔

نوراً مر جانا۔ جھٹ پٹ مر جانا۔  
چسکا بھی نہ کھانا۔ نوراً بے ہوش  
ہو جانا۔ بے دم ہو جانا۔  
دکالے کا کانا پانی تک نہیں  
مانگتا

یعنی نوراً مر جاتا ہے۔  
مرنے کے بعد نہ کوئی پانی دینے  
والا اور نہ کوئی نام لینے والا۔ کوئی  
خاندان میں رشتہ دار باقی نہ رہنا  
رققرہ "سلاطین مغلیہ کا اب کوئی  
نام لیوا ہے نہ پانی دیوا"

بے قیام ہے۔ ذرا سے صدمہ سے  
نسا ہوئے والا ہے۔

کیا بھروسہ ہے زندگی کا

آدمی ٹیلا ہے پانی کا

نہایت شرمندگی حاصل ہوتا۔

رققرہ "جب سون نے خود اپنے  
مٹنے سے چوری کا اقبال کیا۔ تو

اُس کے اوپر پانی کے سینکڑوں گھڑے  
پڑ گئے۔“

پانی پانی ہونا

شرمندہ ہونا - عرق عرق ہونا -

فارسی میں آب آب ہونا بولتے ہیں

یہ بھی ناچار جی کو کھوتا ہے

شرم سے پانی پانی ہوتا ہے (غالب)

بہت سستا بننا - مفت -

پانی کے مول بچنا

قدیم پر قدم دھونا - پیر دی کرنا -

پاؤں پر پاؤں

تعظیم کرنا -

رکھنا

”فقیر“ اگر دنیا میں شہرت چاہتے ہو

نیک اشخاص کے پاؤں پر پاؤں

رکھتے ہوئے زندگی بسر کئے جاؤ۔

پاؤں پڑنا

پیروں پر گرنا - خوشامد کرنا - شرم

محسوس کرنا ہے

نہاں میرے سخن کا اگر یہ کھنچے قد

برنگ سایہ پڑے پاؤں سرد بستانی (ذوق)

عزت کرنا - تعظیم کرنا - پیر چومنا -

پاؤں پر جانا

ہدایت ہی سنبھل سنبھل کر کام کرنا

ڈر کر کام کرنا - احتیاط رکھنا

پاؤں پھونک

پھونک کر رکھنا

”فقیر“ دیکھو پولیس کی ملازمت بڑی

سخت ہے - اس میں پاؤں پھونک

پھونک کر رکھنے کی ضرورت ہے۔  
لاٹچ زیادہ بڑھنا۔

حرص کے پھیلتے ہیں پاؤں بقدر وسعت  
تنگ ہی رہتے ہیں دنیا میں فراغت دے  
(سودا)

سختیاں اور مصیبتیں جھیل کر مرنے۔

پاؤں پھیلنا

پاؤں پیٹ پیٹ  
کر مرنے

پاؤں تلے کی  
مٹی نکل جانا

ہوش و حواس اڑ جانا۔ حیران و  
پریشان رہ جانا۔ ہوش نہ رہنا۔

فقہ (وریا میں طوفان کی آمد دیکھ  
کر میرے پاؤں تلے کی مٹی نکل گئی)

کسی پر بہت اعتقاد لانا۔ حد درجہ  
تعظیم و عزت کرنا۔ خوشامد کرنا۔  
خدمت کرنا۔

پاؤں دھو دھو کر  
پینا

فقہ (اگر وہ شریف ہوتا تو اس  
احسان کے بدلے آپ کے پیروں کو  
دھو کر پیتا۔)

گھسٹ کرنا۔ خوشی کے مارے بے  
قابو ہو جانا یا اچھلنا۔

پاؤں زمین پر  
نہ رکھنا

یہ محاورہ زیادہ تریوں بولتے ہیں  
کہ وہ زمین پر پاؤں نہیں رکھتے۔

قدم جما کر کھڑا ہونا۔ مستقل مزاجی

پاؤں گاڑنا

سے کام لینا۔ ڈٹ کر لڑنا

قبر میں جانے والے ہیں۔ ہلدی مرنے

والے ہیں۔ اصل میں یوں ہے۔

دوہ گور میں پاؤں لٹکائے بیٹھے ہیں

پاؤں کا زہنی جگہ قائم نہ رہنا۔ ہسٹ

جانا۔ برپا نہ رہنا۔ ہار جانا۔ جھاگ

جانا۔

(سہا۔ ہی فرج کے پاؤں اکھڑ گئے)

بڑھ چلنا۔ حیثیت سے بڑھ کر کام

کرتا۔ اپنے رتبہ اور حد سے بڑھنا۔

آغا آپ نے تو ابھی سے پاؤں نکالے۔

کسی نے معاملے میں دخل دینا۔ دخل

در معقولات۔ کسی کام میں پڑنا۔

(آپ میرے کام میں پاؤں نہ اڑائیے

ورنہ اچھا نہ ہوگا۔)

بکھڑوں میں پڑنا۔ جھگڑوں میں گرفتار

ہونا۔ دنیاوی جھگڑوں میں پڑ جانا۔

(میرا پاؤں تو ان کے معاملہ میں خواہ

مخواہ ہی پھنس گیا)

بُری طرح چینا۔ بد حال زندگی بسر کرنا۔

ریونی پاؤں پیٹ پیٹ کر مر جائینگے۔

پاؤں گور میں  
لٹکائے بیٹھے ہیں

پاؤں اکھڑ جانا

پاؤں ہاتھ نکالنا

پاؤں اڑنا

پاؤں پھنسنا

پاؤں پیٹنا

(۲) ثابت بے چین ہونا۔ جان کنی  
حالت نزع۔

دبے چارہ کئی روز سے اکتھ پاؤں  
پیٹ رہا ہے۔ مگر دم نہیں نکلتا۔  
(۳) بہت کوشش کرنا۔ بے فائدہ  
کوشش کرنا۔

بہتر سے پاؤں پیٹے مگر خاک فائدہ  
نہیں ہوا۔

نہایت معتقد۔ بڑا ماننے والا۔ مطیع و  
فرمانبردار۔

وہ تو اپنی بیوی کا ایسا پاؤں سرید  
ہو گیا ہے۔ کہ اس سے پوچھے بغیر  
کوئی کام ہی نہیں کرتا۔

چل نکلتا۔ چپتا پیرہ ہو جانا۔ کسی  
کا کہنا نہ ماننا۔ سرکش اور بدچلن  
ہو جانا۔

آج کل تو آپ نے خوب پاؤں  
نکائے ہیں۔

قطع التلق کرنا۔ شراب کی عادت گناہ  
ہے۔ اس لئے میں نے اس سے  
اپنا پاؤں نکال لیا۔

پاؤں مرید

پاؤں نکالنا

پڑا جانا

پڑی بندھنا - سوکھ جانا - پھٹ جانا -  
(۱) میرے ہونٹ گرمی سے پڑا  
(گئے)

(۲) آنا پڑا گیا -

پتا توڑ بھاگ  
جانا

جلد بھاگ جانا - ہوا ہو جانا - بے  
ساختہ بھاگ جانا - رفوچکر ہونا -  
اُستاد کی شکل دیکھتے ہی پتا توڑ  
بھاگا

پتا مارنا

غصہ ضبط کرنا - دل مارنا - نفس کشی -  
اپنے آپ کو گناہ سے بچانا - محنت  
کا عادی ہونا -

بھائی تم پتا مار کر بیٹھے ہی نہیں  
پھر کام کہاں سے آیا -

پتر پانی پڑنا

مُراد پوری ہونا - ٹھنڈک پڑنا -  
لو میرا مکان گر پڑا - اب تو تمہارے  
پتر پانی پڑا -

پتھر سا کھینچ  
مارنا

سخت جواب دینا - بے سوچے سمجھے  
بات کہنا -

جب کوئی بات بلوچھو وہ بس پتھر  
سا کھینچ مارتا ہے - سیدھی طرح بات  
کرنی نہیں آتی



پتے لے ڈالنا

بے حد ستانا۔ تنگ کرنا۔ دق کرنا۔  
مارنا۔ ناک میں دم کرنا۔ جان  
کو آ جانا۔

میں جب سے تمہارے ہمسائے  
میں آیا تم نے تو میرے پتے ہی  
لے ڈالے۔

پتے کھولنا

بھید ظاہر کرنا۔ عیب کھولنا۔  
(فقہ) بس خاموش رہے۔ اگر اندر  
بکواس کر دے تو میں بھی آپ کے  
پتے کھول ڈالوں گا۔

پتھر پڑنا

پتھر برسنا۔ غضب برپا ہونا۔ مصیبت  
آنا۔ غارت ہونا۔

ص

پڑیں پتھر مقرر پر لڑی ہے آنکھ پتھر سے  
حسم کو ہم کئے یا بتکدے کو ترقی  
جہاں دیکھا وہیں پتھر پڑے ہیں (میر تقی)  
سخت مصیبت یا تکلیف کی برداشت  
کرنا۔ غم کھانا۔ ضبط الم کرنا۔

پتھر چھاتی پر {  
دھڑنا

(فقہ) منشی جی کو سخت پتھر کی موت  
خود اپنے لئے موت ہے۔ مگر اب  
تو چھاتی پر پتھر دھڑنے ہی سے کام

چلے گا۔

پتھر ڈھونا

سخت محنت کرنا۔ اگر کوئی شخص کام چور ہو تو اُس کے لئے بولتے ہیں۔  
(فقہہ) تم نے تمام دن کون سے پہاڑ کے پتھر ڈھوتے ہو؟

پتھر کا دل یا  
کلیجہ کرنا

دل یا کلیجہ سخت بنا لینا۔ مصیبت و تکلیف سے نہ گھبرانا۔ دل کو کھٹور بنا لینا۔

فقہہ "انسان پہلے پتھر کا کلیجہ کر لے پھر اس پہاڑ کی چوٹی پر چڑھنے کا ارادہ کرے"

بخیل کا دل نہیں پیچتا۔ بد معاشوں کو نیک نصیحت کا کچھ اثر نہیں ہوتا۔  
چھاتی کا سخت ہونا۔ دل کا دیرینہ حوصلہ بڑھا ہونا۔

داغ پر جو داغ تو کہلاتا ہے قیس۔  
تیری کیا پتھر کی چھاتی ہو گئی (قیس)  
جو دھڑ نہ سکے۔ مضبوط اور پائدار۔  
(فقہہ) "آپ میری ہر ایک بات کو پتھر کی لکیر سمجھا کریں۔  
سکھانا نہ سکھانا۔

پتھر کو جونک نہیں لگتی  
پتھر کی چھاتی ہوتا

پتھر کی لکیر

پٹی پڑھانا

چٹم ہونا

پچر اڑانا

تیخ پھیلانا

تیخ لگنا

پر و بال مکانا

پرودہ پڑنا

پرودہ رکھنا

پرودہ ڈالنا

اندھا ہو جانا۔ آنکھیں پھٹ جانا  
خدا کرے تو چٹم ہو کر بیٹھے

بھانجی مارنا۔ منع کرنا۔ خلل انداز  
ہونا۔ بنا کام بگاڑ دینا۔

اگر تم پچر نہ اڑاتے تو میرا کام  
بن جاتا،

جھگڑا کھڑا کرنا۔ وجہ مچانا۔ فساد  
پھیلانا۔ شور و غل مچانا۔ یہاں تیخ نہ  
پھیلائیے اور ٹھنڈے ٹھنڈے  
گھر جائیے۔

جھگڑا یا مصیبت پلے بندھنا۔ (یہ  
تیخ تمہارے پیچھے بُری لگی)

ہوش سنبھالنا۔ فساد پیدا کرنا۔ یہ  
مطلوب کاٹن سمجھتے سب حال

جالا کہ نکالے کچھ پر و بال  
اوٹا ہونا۔ اوجھل ہونا۔ (گھڑیسیم)

پرودہ پڑنا۔ عقل۔ آنکھ۔ یا سمجھ  
نئے ساتھ آئے تو وہاں مراد بے

وقت اور مارکہ ہونے سے ہوا کرتی ہے  
بھید چھپانا۔ بھید نہ دینا۔

درگزر کرنا۔ چشم پوشی کرنا۔

پردہ ڈھکنا

پردہ فاش کرنا

یا

پردہ کھولنا

عیب چھپانا - بھید چھپانا -

بھید ظاہر کرنا - عیب اور قصور بیان

کرنا - طشت از بام کرنا -

پردہ کھولنا بھی اس کے ہم معنی

ہیں - جسے ۵

”رہنے دے بات بنی کھول نہ پردہ میر“

ٹکڑے اڑانا - خوب مار پڑنا ۵

بھی ضرگرم کہ غالب کے اڑینگے پُرزے

دیکھنے ہم بھی گئے تھے یہ تماشا نہ ہوٹا

ٹکڑے اڑانا - کھال اڑانا قتل کرنا -

سخت سزا دینا - مارنا - پٹنا ۵

”پُرزے قاصد کے اڑینگے جو لفافہ دیکھا“

چل نکلتا - حد سے بڑھ جاتا - دین

لگنا -

(نقرہ) اب تو انہوں نے بھی پر پُرزے

نکالے ہیں - خدا خیر کرے -

اڑنا - دخل پانا - رسائی ہونا دواں

تو پرندہ بھی پر نہیں مار سکتا، یعنی

سخت پردہ ہے -

خوب جوتیاں لگنا - خوب گت بننا -

آج ان پر جوتیوں کی خوب ہی پڑتالی

پُرزے اڑانا

پُرزے اڑانا

پُرزے نکالنا

پر مارنا

پڑتال پڑنا

پڑت پھیلانا

پسلی پھڑکنا

پکا کرنا

پگڑی اتارنا پگڑی  
میں خاک ڈالنا

پگڑی بغل میں  
سے لینا

پڑی -

حساب کرنا - لاگت کا اندازہ کرنا -  
بوٹنا - دُاس نے ابھی پڑت نہیں  
پھیلائی کہ فی چیز کیا لاگت پڑی -  
قبل از وقت آگاہی - شکون - دیکھنے  
کے لئے بے قرار ہونا - ۵

چھانٹنا وہ مول کہ جس کی ازل میں  
نمود تھی -

پسلی پھڑک اُٹھی نظر انتخاب کی -  
پختہ کرنا - بل دے کہ مضبوط کرنا -  
اینٹنڈا (ریسوت پکا کر دو)

(۲) ہمت بندھانا دُاس نے میرا  
لڑکا خوب پکا کر دیا -

(۳) دیواروں یا چھت پر چونا لگانا -  
(ابھی چھت پکئی کرنی باقی ہے)

دوسرے کی بے عزتی کرنا (آپ نے  
اُس بے چارے کی پگڑی کیوں  
اُتاری -)

خود بے عزت ہونا اور دوسرے  
کی عزت کی پردا نہ کرنا -

رجب تم نے اپنی پگڑی اُتار کر بغل

پگڑی بدلنا

پلا بھاری ہونا

پل پڑنا

پلے پھین نکالنا

پیتھن نکالنا

میں جاب لی۔ تو تم کو دوسرے کی  
پگڑی اتارنے میں کیا دیر لگتی ہے؟  
پکا دوست بنتا۔ بھائی بننا (اب تو  
ان دونوں نے پگڑی بدل لی ہے)  
بہت سے حمایتی۔ مددگار۔ اور طرفدار  
ہونا (اُس کا پلا بہت بھاری تھا۔  
ہزاروں آدمی اس کے ساتھ تھے۔)  
(۲) زیادہ فاصلہ ہونا۔ درام پور سے  
دہلی کا پلا بہت بھاری ہے۔  
(۳) زیادہ ادلا دیا کثیر کتبہ ہونا بے  
چارے کا پلا بھاری ہے۔ جو بچے  
چھوڑ کر کہاں جائے۔  
بہت سے آدمیوں کا مل کر حملہ کرنا۔  
مل کر چڑھائی کرنا۔  
مجھ پر سارا بازار پل پڑا۔ پھر بھلا  
میں کیا کرتا۔)  
نقصان ہو جانا۔ ناکامی ہونا  
یاں پیتھن نکل گیا واں غیر  
اپنی ملکی لگاے جاتا ہے  
خوب مارنا پیتھن۔ گت بنانا۔ پتلا حال  
کرنا۔ اس کے باپ نے مارے مارے



بے چارے کا پلے تھن ہی نکال  
( دیا )

پنڈ چھوڑنا

پیچھا چھوڑنا - نجات دینا ( وہ میرا  
پنڈ ہی نہیں چھوڑتا )

پو بارہ ہونا

جوے ہیں جیتنا - کامیاب ہونا - نائدہ  
ہونا - ( اب تو تمہارے پو بارہ ہیں )

پوت پورا ہونا

کمی پوری ہونی - مشکل سے پورا پڑنا  
تمہارا پوت پورا کبھی نہیں پڑے گا )

پھانس نکل جانا

جسم کے کسی حصے سے چٹھا ہوا باریک  
تار کا نکل جانا - تکلیف نہ رہنا - موذی

پھیر دلائے کرنا

کا دفع ہو جانا ( اگر زید مرجائے تو  
میرے دل کی پھانس نکل جائے )

محبوبی محبت - خوشامد - چوہلے - تعلق کرنا  
چلو اپنا رستہ لو اور یہ پھیر دلائے کسی

پھٹ پڑنا

خوب موٹا ہونا - بدن گدگدا جانا -  
فریب ہونا - ( یہ لڑکا چند ہی روز

پھٹکا نہ کھاتا

میں پھٹ پڑا )  
فورا مرجانا ( کم سخت حکیم نے دوا

دی تھی یا زہر کہ پیچھے نے پیتے  
ہی پھٹکا بھی نہ کھایا )

پھیری آنا۔

خوف یا سردی سے بدن کے روگٹے  
کھڑے ہو جانا۔ خفیف لرزہ آ جانا  
دجاڑے میں تو ٹھنڈے پانی کی شکل  
ہی دیکھنے سے پھیریاں آنے لگتی ہیں  
غلیظ یا بدبو دار چیزوں سے کراہیت  
ہونا۔ نفرت آنا مجھے اس کے  
دیکھنے ہی سے پھیری آتی ہے۔  
کھا کیسے سیتا ہوں۔

پھیری لینا

پر جھاڑنا۔ پھڑپھڑانا۔ بھر بھری لین  
کانپنا دیکھنا یا پانی میں بھیک کر  
کیسی پھیری لے رہی ہے۔

پھلا سرے میں آنا

حمایت پر نازاں ہونا کسی کے پھلا کے  
میں نہ آنا۔ میں تمہیں ٹھیک بناؤں گا  
دو آدمیوں میں نا اتفاقی یا دشمنی کرا  
دینا رتم نے دونوں بھائیوں میں جھوٹ  
ڈلوا دی۔

پھوٹ ڈالنا

مفت کا دیکھ کتاب تو مجھے پھوٹ  
ہی میں مل گئی،

پھوٹ کا

بے فکری سے گزارنا۔ بے بھاد کی  
کھانا۔

پھولی پھولی کھانا

جب تک ماں باپ زندہ رہے تب

تک خوب پھولی پھولی کھائیں۔ مگر  
اب جو سارے گھر کا بوجھ سر پر  
آپڑا تو شہر چھوڑ کر بھاگتا ہے۔

ہلکا ہو جانا۔ مدھم ہو جانا۔ بے آب  
و تاب ہو جانا۔ ماند پڑ جانا۔

اس کوٹ کا رنگ پہلے کی نسبت  
اب کچھ پھیکا پڑ گیا ہے،

حد درجہ مصیبت پڑنا۔ بلائے ناگہانی  
کا نازل ہونا۔

رفقہ، میرے سر پر بیٹھے بٹھائے  
مصیبت کا پہاڑ لوٹ پڑا،

سخت مشکل اور تکلیف دہ کام کرنا۔  
مشکل کام کرنا۔

رفقہ، آج آپ نے کیا پہاڑ کے پتھر  
ڈھولے ہیں۔ جو ابھی سے آرام کرنا  
چاہتے ہو۔

ہولی کھیلنا۔ خوشی منانا۔ عیش و عشرت  
کرنا۔

یوں برسی ہے آسمان سے آگ  
جیسے ہولی میں کوئی کھیلے پھاگ (شال)  
غصہ نکالنا۔ دل کی عداوت یا بخار

پھیکا پڑ جانا

{ پہاڑ ٹوٹنا  
کوٹ پڑنا }

پہاڑ کے پتھر ڈھونا

پھاگ کھیلنا

بھیسولے پھوڑنا

نکالنا۔

پھٹکار بر سنا

چہرہ کی رونق جاتی رہنا۔ چہرے کا نور  
اُڑ جانا۔ بے رونقی ہونا۔

پھٹکارنا

رفقرہ، "آج تو محمد کے چہرہ پر پھٹکار  
برس رہی ہے۔"

پھٹے مُنہ

چھڑکنا۔ لعن طعن کرنا۔ دُور دُور کرنا۔  
رفقرہ، "کسی کو مُنہ چڑھا کر پھٹکارنا  
اچھا نہیں۔"

پہلو بچانا

لغت ہے۔ ٹُف ہے۔

پہلو تسی کرنا

یہ کلمہ نفرین ہے۔ جو لغت کے  
لئے بولا جاتا ہے۔ پنجاب میں  
عام رائج ہے۔

پہلے مارے سو

علیحدگی اختیار کرنا۔ الگ ہونا۔  
سوچ سمجھ کر کام کرنا۔

میری

رفقرہ، "جو کام کرو پہلو بچا کر کرو  
جی جُرانا۔ پرہیز کرنا۔"

فقراء۔ آپ ہر ایک کام میں پہلو  
تھی کرتے ہیں۔"

جو پہلے وار کرے وہی جواغزو ہے  
سب سے پہلے کام کرنے والا  
عزت پاتا ہے۔

پھندے میں  
پھنسانا

قبضہ یا قابو میں لانا۔ اپنے جال میں  
پھنسانا۔ فریب میں جکڑنا۔  
(فقرہ) میں تو اُس فقر کے پھندے  
میں ایسا پھنسا کہ گھر بار بھی بھول  
گیا۔

بھوٹ پڑنا

نا اتفاقی ہونا۔ عداوت ہونا۔  
(فقرہ) ہمارے گھر میں تو ایسی بھوٹ  
پڑی کہ کسی کی کسی سے نہیں بنتی۔  
زار زار رونا۔ خوب چلا چلا کر رونا  
زار و قطار رونا۔

بھوٹ کر رونا

بھوٹ بھوٹ کر رونا

(فقرہ) "موتی اپنے باپ کے مرنے  
کی خبر سن کر ایسا بھوٹ بھوٹ کر  
رویا کہ تمام محلہ اکٹھا ہو گیا۔  
یہ کون بھوٹ کے رویا کہ درد کی آواز۔  
رچی ہوئی جو پہاڑوں کے آبشار میں ہے  
زیادہ نہیں تھوڑا ہی ہسی۔

پھول نہیں نیکھری  
سی

وہ شخص جس میں بات کو دل میں  
چھپانے کا مادہ نہ ہو۔

پیٹ کا ہلکا  
ہونا

جو پیٹ کے ہلکے ہیں بچے بات کب ان سے  
روکیں تو اچھر جائے شکم اور زیادہ

پیٹ کاٹنا

اپنی مقررہ غذا سے بچانا۔ معمولی غذا سے کم کھلانا۔ بھوکا مارنا۔

(فقہ) دیکھو کھانا کھلاتے وقت کسی کا پیٹ نہ کاٹو۔

پیٹ کی آگ بجھانا

بھوک رفع کرنا۔ کھانا کھلانا۔

(فقہ) بھائی پہلے کھانا منگاؤ تاکہ پیٹ کی آگ بجھے۔

گھبرا کر بھاگنا۔

پیٹ پکڑ کر بھاگنا پکڑنے پھرنا

(فقہ) "اگر میں نے آپ کے پترے کھولنے شروع کئے تو پھر یاد رکھنا کہ پیٹ پکڑ کر بھاگو گے۔"

سواری میں ذرا بھی نہ ہلنا۔

پیٹ کا پانی نہ ہلنا

سبک رفتار گھوڑے کی تعریف میں بولتے ہیں۔

فقہ۔ میرا گھوڑا ایسا سبک رفتار ہے

کہ چلتے وقت سوار کے پیٹ کا پانی نہیں ہلتا۔

پی ٹمک پیٹا ڈالنا

روتا پیٹنا۔ ماتم کرنا۔ تکرار۔ جھگڑا (ابھی زید کا دم بھی نہیں نکلا تھا کہ سارے

گٹنے نے پی ٹمک پیٹا ڈال دی۔)

غیر حاضری میں دُمنہ پر کچھ نہیں کہہ سکتا

پیٹ پیچھے



پیٹھ توڑنا

پیٹھ پیچھے ہی بٹکا کرتا ہے۔  
کر توڑنا۔ ہمت توڑنا۔ بالوں جو جانا  
(بھائی نے مر کر میری پیٹھ توڑ  
دی)

(۲) چڈھی توڑنا۔ پیٹھ پر سوار  
کس کر نکلا دینا۔ راج لڑکوں  
نے اس کی پیٹھ خوب ہی توڑی  
بدھارنا۔ رخصت ہونا۔ جانا جیسے  
تم نے پیٹھ دکھائی ایسے ہی خدا  
تمہارا منہ دکھائے)

(۳) چھپا دکھانا۔ بھاگ جانا۔ شکست  
کھانا دیکھنا۔ مرنے مرنے۔ مگر  
انہوں نے پیٹھ کبھی نہیں دکھائی  
داؤ گھات کرتا۔ چال چلنا۔ دھوکا  
دینا۔ دینا ایکس پیج ایسا کھیلونگا  
کہ تم بھی یاد ہی کیا کرو گے۔)

درپے ہونا لپٹ وہ دن رات  
میرے ہی سے پیچھے پڑا رہتا ہے  
(۲) وق کرنا۔ ستانا۔ درپے آزار  
ہونا۔ (میں دیکھ رہا ہوں کہ تم چند  
کدو سے میرے پیچھے پڑے ہو گے)

پیٹھ دکھانا

پیچ کھیلنا

پیچھے پڑا رہنا

(۳) بار بار مانگنا۔ مانگے جانا (تم میری کتاب کے پیچھے خوب پڑے جب آتے ہو مانگتے ہی آتے ہو) قابو چلنا۔ اختیار ہونا۔ پار بسانا۔  
 موت کے آگے کسی کی پیش نہیں گئی،

پیش چلنا

عاجز ہونا۔ غور مٹ جانا۔ چیں بول جانا (آخر کار حریت میں بول گیا) ڈوب جانا۔ غرق ہونا۔ سہار نہ سکنا۔ دریا کا پانی شہر میں اتنا چڑھ آیا کہ مکان پیندے کے بل بیٹھ گئے۔ بھوک کی شدت۔ بھوک سے بچپن ہو جانا۔

پیں بولنا

پیندے کے بل بیٹھنا۔

یہاں تو پیٹ میں جوہے قلا بازیاں کھا رہے ہیں۔

پیٹ میں چوہوں کا قلا بازی کھانا

بچپن میں بڑے آدمیوں کی سی باتیں کرنا۔

پیٹ میں ڈاڑھی ہونا۔

نامردی دکھانا۔ بے مقابلہ میدان سے بھاگنا۔ شکست کھا کر بھاگنا۔ داہ غمنہ پر نہیں کھائی پیٹھ پر کھائی بے حیائی تیرا ہی آسرا۔

پیٹھ پر کھانا

پیچ و تاب کھانا

بل کھانا۔ غصے ہونا۔ ناراض ہونا۔

جھلانا

خط پڑھ کے اور بھی وہ ہوا پیچ و تاب میں  
کیا جانے لکھ دیا اُسے کیا اضطراب میں  
خیال چھوڑنا۔ رٹائی دینا۔ باز آنا۔  
جناب میں ایسی دوستی سے باز آیا۔  
میرا پیچھا چھوڑیے۔

{ پیچھا چھوڑنا  
پنڈ چھوڑنا }



تاب نہ رہنا

بے اختیار ہو جانا۔ بے قابو ہو  
جانا۔ ضبط نہ کر سکتا۔ بے ہوش  
ہو جانا۔ طاقت نہ رہنا۔

تاب جمال یار نہ تھی جب کلیم کو  
پوچھے کوئی کہ طالبہ زیدار کیوں ہو  
ضبط نہ کر سکتا۔ برداشت نہ کرنا  
میں اُس کی نگاہوں کی تاب نہیں لا  
سکتا ہوں۔

تاب نہ لانا

رنہ لائے تاب جو غم کی وہ میرا راز داں کیوں  
بہت اُدھیچا ہو جانا را، میرا تینک تارا

تارا ہو جانا

ہو گیا۔

(۳) پانی کنویں کی تہ میں تارا ہو گیا  
سلسلہ ٹوٹا۔ خلل پڑنا (دیکھنا کام کا  
تار ٹوٹ جانا)  
انتظار میں رات گزارنا۔ آخر شمار ہی کرنا۔  
تمام رات جاگنا۔

دن گزرتا ہے تھکے چھتے میں  
شب کو رہتے ہیں تارے گتے ہم (میر تقی میر)  
عجیب کام کرنا۔ مشکل کام کرنا۔ چالاکی سے  
کام کرنا۔ (یہ ایسے چالاک ہیں کہ  
آسمان کے تارے توڑ لاتے ہیں)  
برابر دیکھے جانا۔ گھورا گھاری کرنا۔  
دیکھ بھال کرنا۔

کرتی ہے زیر برقعہ فانوس تاک بھانک  
پردانے سے ہے شمع مقرر لگی ہوئی (ذوق)  
میل جول ہو جانا۔ باہم اتفاق ہونا۔  
(یہ ریشم اور تار تال میں نہیں کھاتے)  
رسوائی یا بدنامی ہونا (ان کے پیچھے  
خوب تالیاں پیئیں)

بہت دُبلّا دُبلّا ہونا باب تو ایسے موٹے  
تازے اور بیٹا تانت ٹری سا

تار ٹوٹنا

تارے گننا

تارے توڑنا

تاک بھانک کرنا

تال میل کھانا

تالی پٹنا

تانت ٹری سا

تاؤ آ جانا

چاندی وغیرہ وحیات کا آگ میں سرخ  
ہو جانا۔ پگل جانا (چاندی میں ذرا  
تاؤ آ جائے تو کاٹ دوں)  
(۲) چاشنی وغیرہ کا پھننے پر آ جانا۔  
(شیرہ پک تو گیا ہے۔ ایک تاؤ  
اور آ جائے تو اتار لوں۔)

تاؤ بھاؤ

(۳) غصہ آ جانا (میرے منہ سے  
بات نکلتے ہی اُسے تاؤ آ گیا۔)  
بہت ذرا سا (اس میں اور اُس  
میں کچھ تاؤ بھاؤ ہی فرق  
ہے)

تتا بیونا

گرم ہونا۔ غصہ ہونا (بھائی اتنے  
تتے کیوں ہوتے ہو۔)

تتر بتر کرنا

بے ترتیب کرنا۔ پراگندہ کرنا (دوا  
میری تمام کتابیں تتر بتر کر دیں۔)  
قلاںچیں بھرنا۔ جلد جلد دوڑنا (میرا  
گھوڑا ہنٹر کھاتے ہی ترارا بھرنے  
لگا۔)

تراہ سے بھرنا

کمی کے سبب سے مانگ ہونا۔  
خواہش ہونا (آج پانی کی کسی تراہ  
تراہ بچ رہی ہے)

تراہ تراہ مچنا

(۲) کسی آفت یا صدمہ سے فریاد کرنا  
 اس کے ظلم کے باعث ملک میں  
 تڑا تڑا رہی ہے۔)  
 خفا ہونا۔ بگڑنا (آپ اتنے تر پھر  
 کیوں ہوتے ہیں۔

تر پھر ہونا

نوراً جستی و چالاکی سے (زید کی نسبت  
 عمر میں زیادہ تر ت پھرت ہے۔)  
 زور نکل جانا۔ غور لوٹ جانا۔ خاتمہ  
 ہو جانا۔

ترت پھرت ہونا

ترکی تمام ہونا

راجی بس ان کی سب ترکی تمام ہوئی  
 وباٹی بیماری سے آدمیوں کا جلد جلد  
 بکثرت مرنا۔ موت کی گرم بازاری۔  
 (آج کل ایسی تر بھڑی ہے۔ کہ نہ سو  
 کی گنتی ہے اور نہ دو سو کی)

تر بھڑی ہونا

بھی۔ کھل جانا۔ مشہور ہو جانا (اب  
 اُس کا راز طشت از بام ہو گیا۔)  
 حیران ہونا۔ کھڑے کا کھڑا رہ جانا۔  
 میں اُس بچے کی باتیں سن کر تصویر  
 بن گیا)

رشت از بام  
 ہونا

تصویر بن جانا

رعب یا حکومت جتنا (یہ تنغہ جا کر  
 اپنی بیوی پر بٹھانا جو تیری کماٹی کھاتی

تمغہ بٹھانا



(ہے۔)

نصیب کھلنا۔ اچھے دن آنا (مدت کے بعد تقدیر جاگی)

نصیب کا مددگار نہ رہنا۔ نصیب کا اُلٹ جانا (یار ہماری تقدیر لوٹ گئی۔)

ٹھوڑے کرنا۔ کاٹنا۔ دھجیاں کرنا۔ خرچ کر لینا۔

(دیکھتے ہی دیکھتے لٹکا ہوئی کرڈالی)

کم صدمہ یا چوٹ۔ خفیف نقصان (مرغی کو تھکے کا گھاؤ بھی بہت ہے)

مار پیٹ کر درست کرنا۔ غور توڑنا

(اگر مجھ سے اکڑے تو تھکے کے سے

بل نکال دوں گا)

شوق۔ بے چینی۔ جلدی پڑنا۔ گھبراہٹ

(اُسے جانے کی تلا ملی لگ رہی ہے)

نیچے اوپر کر دینا۔ بے ترتیب کر لینا۔

چھپا دینا۔ گم کر دینا۔ (اُس نے آنکھوں

ہی آنکھوں میں کتاب تھپٹ کر دی)

گھبرائے پھرنا۔ جلد جلد آنا جانا۔ بچنا

نہ بیٹھنا۔

{ تقدیر جاگنا  
چمکانا }

{ تقدیر لوٹ  
جانا }

تھکا ہوئی کرنا

تھکے کا گھاؤ

{ تھکے کے سے  
بل نکال دینا }

{ تلا ملی لگنا  
ترا میلی لگنا  
تل پٹ کرنا }

{ تل چھونا چھو  
کرتے پھرنا }

تل ملانا

رٹم کہاں تل چھونا چھو کرتے پھرتے  
ہو۔۔۔ بچے نہیں بیٹھ جاتے)  
بے قرار ہونا۔ تلاش میں سرگرداں ہونا  
تڑپتے یا گھبراتے پھرنا۔  
(برق مضطر تل بلانا کوئی ہم سے  
سیکھ جائے)

تلوؤں سے لگنا

نہایت خیال یا فکر مند ہونا۔ کسی کام کے  
سر ہو جانا۔ بے قرار ہونا (اُن کے  
تو تلوؤں سے لگ رہی ہے)

تلوے سہلانا

خوشامد اور بے حد چالوسی کرنا۔  
(اگر تم بھی جا کر ان کے تلوے سہلاؤ  
تو شاید وہ تمہیں لوکر رکھا دیں)

تل دھرنے کی

ذرا سی بھی جگہ نہ ہونا۔  
(فقیر، محفل میں اس قدر لوگ جمع  
تھے کہ تل دھرنے کو بھی جگہ نہ تھی)

جگہ نہ ہونا

پیر کے تلوے میں خارش ہونا۔ سفر  
کرنے کا شگون ہونا۔ سفر در پیش  
آنا۔

تلوا کھجلانا

رخصت اے زندان جنوں زنجیر دکھڑ کائے ہے  
مردہ خار دشت پھر تلوا میرا کھجلا ہے  
کافی نگرانی میں۔ از حد حفاظت میں۔

تلواروں کی چھانڈیں

نگلی توار کے پہرہ میں۔

(فقہہ ہشترادہ تلواروں کی چھانڈ میں پلاتھا جھلا

اس کا بال بیکا کون کر سکتا تھا۔

خوشاد کرنا۔ چالوسی کرنا۔

(فقہہ ۱۱) حرام خور آدمی دو دو

یسے کے لئے لوگوں کے تلوے

چانا کرتے ہیں۔

(۱۲) ”جب مطلب پڑے گا تو آپ

میرے تلوے بھی چائیں گے۔“

نئی یا تعجب کی بات ہونا۔

میں میری آنکھ کی انگلیوں کے تماشا گوہر

اک گھر ٹوٹے تو ہوں سینکڑوں پیدا گوہر

چہرا بخار سے سرخ ہو جانا۔

آج آپ کا چہرا تم تھما یا ہوا ہے

تھوڑے سے احسان کو زیادہ ماننا

اتارا تو نے تو سرتن سے اس شامت کے بارے کا

ارے احسان مالوں سر سے ہیں تنکا اُتارے کا

(غالب) پاگل یا دشتی بنانا۔

باعث وخت ہوئی بے اعتنائی آپ کی

تینکے جُؤانے لگی ہم سے جدائی آپ کی

تھوڑی سی مدد۔

تلوے چاٹنا

تماشا ہونا

تمنا جانا

تنکا اُتارے کا احسان  
ماننا

تینکے جُؤانا

تینکے کا سہارا

شل = ڈوبتے کو تنکے کا سہارا ہی  
کافی ہے۔

اترانا - غرور کرنا - رُعب دکھانا کسی  
کو خاطر میں نہ لانا۔

رہبئی آخر تم اتنا تن تنّا کس بڑے  
پر کرتے ہو)

پانگل ہونا - سودائی بن جانا۔  
ریتکے چنوائی ہے اب ہم سے جُدائی  
آپ کی)

بھوڑے پھنسی یا مرض کے علاج میں  
غفلت کرنا - مرض بڑھائے چلے جانا  
لڑنا - جھڑا کرنا - سخت رُسست  
کھنا۔

اس ناحق کی تُو تُو میں میں سے کیا  
حاصل ہے؟

بہتان باندھنا - الزام لگانا - لکائی بھائی  
کرنا۔

لوگ جب دو آدمیوں میں دوستی  
دیکھتے ہیں تو کیا کیا تو تو سے جوڑتے  
ہیں۔

گھبرانا - حیران رہ جانا - ہوش و حواس

تن تنّا کرنا

تنکے چنّا

طوطا پالنا

تو تو میں میں کرنا

تو تو سے جوڑنا

(طوطے)

توتے اڑ جانا

راگ لگنے کی خبر سنتے ہی میرے  
ہاتھوں کے ٹوٹے اڑ گئے،

طوطی بولنا

شہرت ہونا۔ دریا میں بات چلنا۔  
(آج کل ان کا طوطی خوب بولتا ہے،  
خوب طوطی بولتا ہے۔ ان دنوں سیاد کا  
شیخی مارنا۔ غرور کرنا۔

تورہ جتانہ

دریا پر یہ کیسے تورے جاتے ہو،  
اُدھڑ بن۔ اکھاڑ پھکار۔ داؤ گھات۔  
علاج۔ تدبیر۔ چالاک۔ سازش  
آپ تو دن رات یہی توڑ جوڑ کرتے  
رہتے ہیں۔

توڑ جوڑ

کشتی میں حرلیف کا چوچ باطل کرنا دشمن  
کا داؤ بچانا۔ جواب دینا۔ دشمن کی  
تدبیر باطل کر دینا۔

توڑ کرنا

(حرلیف نے ایسا توڑ کیا کہ وہ بھی  
اُس کا بولنا مان گیا،

(۲) عیاری۔ چال۔ فریب۔ دھوکا۔  
رافس آپ دوست ہو کر ہم پر ایسا  
توڑ کرتے ہیں،

ٹوٹے کی سی انگلیں پھیرنا  
ٹوٹے کی طرح آنکھ بدلنا

جنانا

طوٹے کی طرح کہ  
پڑھنا  
ٹھک کر چور ہونا

تھوٹے تیروں سے  
اڑانا

تھاپ پڑنا

تھپڑی بجانا

تہ توڑ دینا

خط بھیجنے لگا جو اُس آئینہ دو کو میں  
طوٹے کی طرح آنکھ کیو تر بدل گیا  
بے سمجھے۔ (قرآن شریف طوٹے کی طرح  
پڑھنا بے فائدہ ہے)  
بہت تھک جانا۔ تکان سے بدن کا  
جوڑ جوڑ ٹوٹنا۔

آج تو بدن تھک کر چور ہو گیا۔  
گند تیروں سے مارنا۔ گند چھڑی سے  
فوج کرنا۔ سخت عذاب سے مارنا۔  
قتل میں دیر لگانا۔ سخت تکلیف دانی  
سننا دینا۔

رأس کا بس چلے تو مجھے تھوٹے تیروں  
سے اڑا دیا۔

طباہ بجانا۔ تاج شروع ہونا۔ (طبلے پر  
تھاپ پڑتے ہی سب سن ہو گئے۔)  
تالی بجانا۔ بے عزت کرنا۔ آبرو لینا۔  
شرمندہ کرنا۔

راگر بازی گر ذرا بھی چوک جاتا ہے۔  
تو لوگ فوراً تھپڑی بجا دیتے ہیں۔  
خریج کر ڈالنا۔ صفایا کر دینا۔ کچھ باقی  
نہ رکھنا۔



دادلاو ایسی فضول خرچ ہوئی۔ کہ  
 باپ کی جمع کی تہ توڑ دی)  
 آبرو ریزی ہونا۔ شرمندہ ہونا۔ بے  
 عزت ہونا۔

تھرم تھرا ہونا

تھکلی لگانا

بھرے اجلاس میں ایسی تھرم تھرا  
 ہوئی کہ آئندہ منہ دکھانے کی جگہ نہ رہی  
 پیند لگانا (۲) عیب پوشی کرنا (تم ہزار  
 تھکلی لگاؤ مگر بات نہیں چھپ سکی  
 (۳) کمال عیاری دکھانا ردہ تو آسمان  
 میں تھکلی لگاتی ہے۔

تھل بیڑا لگانا

تھل سے بیٹھنا

تیا پانچا کرنا۔

تین پانچ کرنا

ٹھکانے پر بیٹھنا۔ مراد کو بیٹھنا (خدا  
 تمہارا بھی تھل بیڑا لگائے)  
 بے فکر ہونا۔ آرام سے بیٹھنا۔ قرار پکڑنا  
 (کبھی دو گھڑی تھل سے بھی بیٹھا کر  
 جتنہ بانٹ لینا مگرے کرنا۔ بکھیرا  
 پاک کرنا۔ جھگڑا چکانا (انہوں نے  
 آپس ہی میں مال کا تیا پانچا کر لیا،  
 جھگڑا کرنا۔ دغا کرنا۔ محبت کرنا۔  
 لڑائی خریدنا۔

(نقصرہ) دیکھو اگر تم تین پانچ کرو گے تو  
 تمہارے سے نکال دیئے جاؤ گے

تین تیرہ کرنا

تین حرف بھیجنا

تیور بدل جانا

ٹاپتا پھرنا

ٹائے پا۔ لے بتانا

اگ کرنا۔ ترترہتر کرنا۔ اڑا دینا۔  
خرچ کر دینا۔

(فقہ) اُسے تودہ دو ہزار کی رقم بھی  
کی تین تیرہ کر دی

لعنت بھیجنا۔ لعن بھیجنا۔

چونکہ لعن میں (ل - ع - ن) تین  
حرف ہوتے ہیں۔ اس لئے نفرت  
یا پھسکار کے موقع پر یہ محاورہ بولتے  
ہیں۔

نگاہ بدل جانا۔ اُلفت نہ رکھنا۔  
بے مروت ہو جانا۔

(فقہ) ”مجھے کل سے کچھ آپ کے  
تیور بدلے ہوئے نظر آتے ہیں“



بھٹکتا پھرنا۔ حیران پریشان پھرنا۔  
صبح سے شام تک ٹاپتا پھرا مگر  
نتیجہ کچھ نہیں نکلا

جیلے جالے کرنا۔ ٹالنا۔ دیر کرنا (راجی  
یہ ٹالے پا لے کب تک بتاتے رہو گے)

ٹال مٹول کرنا

ٹال دینا۔ جیل بہانہ کرنا۔ لیت  
و لعل کرنا۔

(فقہہ) ”اب آپ کو میرے ساتھ  
چلنا ہوگا۔ ٹال مٹول سے کام نہ  
چلے گا۔“

مار پیٹ کئے سبب سے چاند کے  
بال اڑنا۔ سخت مار پڑنا۔

(فقہہ) ”تنی جوتیاں ماروں گا کہ  
ٹانٹ کے بال اڑ جائیں گے۔“

”ٹٹری گنجی ہونا۔“ ”ٹانٹ گنجی ہونا  
اس کے ہم معنی ہے۔“

کٹتے کی طرح پیشاب کرنا۔

(فقہہ) ”اجی جناب آپ کی برابری  
وہ کرے جو ٹانگ اٹھا کر موتے“

ٹانٹ کے بال  
اڑنا

ٹانگ اٹھا کر  
موتنا

نیچا دکھانا۔ نادار بنانا۔ مغلوب یا  
عاجز کرنا۔

(فقہہ) ”اگر اس سوال کا جواب نہیں  
دے سکتے ہو تو مہری ٹانگ تلے  
سے نکالو۔“

اپنا بچ کرنا۔ وض دینا۔

ٹانگ تلے سے  
نکالنا

ٹانگ لڑنا

یہ محاورہ عموماً اُس موقع پر ہوتے  
ہیں۔ کہ جب کوئی شخص کوئی زبان  
ابھی طرح نہ جانتا ہو۔ اُس میں  
ناموں کے رد برو دخل دے۔  
طاقت مر۔ مضبوط۔ قوی ابیشہ۔  
دگو بڈھا ہے۔ مگر ہے بڑا ٹانٹا  
کپڑے سوئی سے ٹانٹنا (کپڑے پر  
موتی ٹانک لو۔)

ٹانٹا

ٹانک لینا

(۲) درج کرنا۔ لکھ لینا دہی میں  
میرا روپیہ بھی ٹانک لو۔  
(۳) کھا لینا۔ چٹ کر جانا۔  
رپیٹ بھرے پر دس لڈو بھی  
ٹانک لئے)

سلانی لٹ جانا (آستین کے ٹانکے  
اُدھر گئے)

ٹانکے اُدھر جانا

(۴) تھک کر چور ہو جانا۔ عاجز آ جانا  
مار مان جانا۔  
آج تو چلتے چلتے میرے ٹانکے بھی  
اُدھر گئے)

(۵) تباہ اور برباد ہونا۔ غریب ہو  
جانا۔

اس سال خیرچ ایسا آکر پڑا کہ  
میرے ٹانگے اُدھڑ گئے،

ٹانگ اڑنا

بیچ میں بولنا۔ دخل در معولات کرنا  
وہ آپ کو کیا آپ کیوں خواہ مخواہ  
ٹانگ اڑاتے ہیں،

ٹانگ برابر

چھوٹا سا۔ کم سن۔ اوجھے (ٹانگ برابر  
لڑکا ہے اور باتیں کرتا ہے

ٹانگ لینا

بڑھے اور بڑوں کی سی)

گتے کا ٹانگ کیکڑنا۔ کاٹنے کو دوڑنا

(جاتے ہی گتے نے ٹانگ ے لی،

دس، تنگ کرنا۔ سیر ہونا۔ پیچھے پڑنا

لڑنا۔ جھگڑنا۔ وہ عورت گھر میں گتے

ہی ٹانگ لیتی ہے)

پٹر الٹ جانا

دوالہ بیکلنا۔ کوٹھی یا کارخانہ بیٹھ جانا

نقصان ہونا۔

پس جمانا

(بے چاروں کا چند ہی روز میں پٹر

الٹ گیا۔)

تعلق پیدا کرنا۔ منیاء جمانا۔ اپنے

مطلب کی منیاء رکھنا۔ قدم جمانا۔

رہیں نے بھی اپنی پس جمانی ہے)

پیکا پڑنا

زیادتی کے باعث ضبط نہ ہو سکا

نہ رُکنا - ظاہر ہو جانا -

(۱) اس کی زرد دیوار سے حسرت  
ٹپکتی ہے)

(۲) اس کی صورت ہی سے رنج  
ٹپکتا ہے۔

تن تنہا درمیاں سڑوں ٹوں بیٹھے  
ہوئے تھے)

سر مونڈنا - فریب سے لُٹنا -

رجباب وہ تو آپ کی سڑی بھی نوٹ  
کر کھا جائے گا)

اکڑیوں کرنا - اکڑنا - شرارت کرنا -  
دونگا کرنا -

اگر مجھ سے رُپھیں کر و گئے تو میں  
تمہیں ٹھیک کر دوں گا -

ٹالنا - بھگا دینا - دھوکا دے کر  
بھگا دینا -

(آج آپ نے اسے خوب ٹڑکایا)

نہ گلنا - نہ پگھلنا (لوہے کا ٹکڑا)

گھنٹوں آگ پر پڑا رہا مگر ٹس سے

مس نہیں ہوا -

(۳) نصیحت سے متاثر نہ ہونا - کارگر

سڑوں ٹوں

سڑی مونڈنا

رُپھیں کرنا

ٹڑکانا

{ ٹس سے مس  
نہ ہونا



ہونا۔ ڈھیٹ بن جانا۔

دبتیرا سمجھایا۔ مگر ٹس سے مس  
(نہیں ہوا)

جھگڑنا۔ شرارت کرنا۔ بے ایمانی کرنا  
(دیکھو مجھ سے ٹس کی نہ لانا۔ ورنہ  
ٹھیک کر دوں گا۔)

مکر سے رونا۔ بہانے سے رونا۔  
فوراً آنسو بہانا۔

(تمہارے لٹوے بہانا فضیل ہے  
میں تمہیں خوب جانتا ہوں)

اکیلا۔ (جناب ہماری توڑکا سی جان  
ہے۔ جہاں پڑ رہے دن نکال دیا)  
نظر باندھ کر دیکھنا۔ برابر دیکھے جانا۔  
گھورے جانا۔

دکم بخت کیسا ٹک ٹکی باندھ کر  
دیکھے جاتا ہے)

بھٹکتا پھرنا۔ ڈھونڈتے پھرنا۔ آوارہ  
پھرنا۔ مارے مارے پھرنا۔

(بے چارہ کیسا ٹکراتا پھرتا ہے،  
مقابل ہونا۔ چوٹ سہلنا۔

رآپ اس سے ٹک کی نہ لیں وہ بڑا

ٹس کی لانا

لٹوے بہانا

ٹکا سی جان

ٹک ٹکی باندھنا

ٹکراتا پھرنا

ٹکڑ لینا

ٹکڑے جھیلنا

ٹکڑے گز کی چال

ٹلے نویسی کرنا

ٹل جانا

زبردست ہے۔)

صدمہ برداشت کرنا۔ مصیبت جھیلنا  
رائے جوان بیٹا مر جائے۔ اور میں  
جیتا رہوں۔ بچھ سے تو یہ ٹکڑے نہیں  
جھیلی جا گئے گی۔)

(۲) مالدار کا سامنا کرنا۔ مقابلہ کرنا۔  
وہ بڑا آدمی ہے میں اُس کی ٹکڑے  
کیسے جھیل سکتا ہوں۔

کفایت شعاری۔ میانہ روی۔  
دگو وہ امیر ہو گیا ہے۔ مگر اپنی ٹکڑے گز کی  
چال نہیں چھوڑتا)

خوشامد کرنا۔ تلو سے سہلانہ تفسیح ادا کرنا  
کرنا۔ بیکار پھرنا۔ باتوں میں وقت کھونا  
اپنا کام کاج خاک تمہیں کرتا۔ البتہ  
ہر وقت اُنہیں کی ٹلے نویسی میں لگا  
رہتا ہے۔

بے جگہ ہو جانا۔ سرک جانا۔ ہٹ  
جانا (بوجھ اٹھانے سے ناف ٹل  
گئی)

(۲) چلا جانا۔ ہٹ جانا۔ جھوڑ دینا  
رکھا تم ایسا کرنے سے نہیں ٹلو گئے)

چشم پوشی کرنا۔ پھانڈ سے ادھر ادھر  
 ہو جانا۔ حیلہ کر کے چل دینا۔  
 وہ دانستہ لٹ گیا تھا،  
 گزر جانا۔ بیت جانا درجری گھڑی  
 مشکل سے ٹلی،

ٹوٹے پڑنا

بوجھ کے مارے جھکا جانا۔ (اب کے  
 آموں میں اتنا پھل لگا ہے۔ کہ  
 ٹہنیاں ٹوٹی پڑتی ہیں)  
 اُپر سے نیچے گرنا آہ مجھ پر یہ  
 کیسی آفت ناگہانی ٹوٹ پڑی

ٹوٹ پڑنا

پل پڑنا۔ بڑی تین دہی کرنا۔ ہم  
 تین ضرورت ہو جانا رسارا محلہ ٹوٹ  
 پڑا)

(۱۶) حملہ یا دھاوا کرنا۔ پیاروں طرف  
 سے گھیر لینا۔

ر تمام آدمی زیر پر ٹوٹ پڑے۔  
 خبر رکھنا۔ ہر ایک سے پوچھنے رہنا  
 وہ اگرچہ باہر رہتا ہے۔ مگر سارے  
 شہر کی ٹوٹ رکھتا ہے)

ٹوٹ رکھنا

تلاش میں رہنا۔ تاک میں رہنا۔  
 عیب جوئی کے درپے رہنا۔

ٹوٹ میں رہنا

نکتہ چینی پر نگاہ رکھنا۔ ساس  
نند ہی ہمیشہ نئی ہو کی ٹوہ میں رہا  
کرتی ہیں،

پکا ارادہ کر لینا (اب تو میں نے  
پہی ٹھان لیا ہے کہ مروں یا  
ماروں)

جگہ ڈھونڈنا۔ انتظام کرنا۔ شاوی  
کرنا۔

”فقرہ“ میں لڑکی سیانی ہو گئی ہے  
اُس بیچاری کا جلد ٹھکانہ کرو“  
(۲) اب آپ براہ کرم اپنے لئے  
کوئی اور ٹھکانا تلاش کریں۔

بہانا۔ ڈھارس دینا۔ انتظام کرنا۔  
مفادات کی جگہ رکھنا۔

فخر و دیکھو پیچھے رہ لینا۔ پہلے  
نوش کو ٹھکانے لگاؤ۔

ٹھوکر مارنا۔ پیر سے کچلنا۔ حقیر  
سمجھنا۔

پارس وہ سنگ ہے جسے ٹھکرائے تو چر  
اکسیر جز ہے تیرے قدم کے خیار کا  
ٹھکراؤ نہ مدفن کو دبی رہے دو وقت

ٹھان لینا

ٹھکانا کرنا

ٹھکانے لگانا

ٹھکانا

ٹھنڈی مار دینا

ٹھوک بجا کے  
لینا

ٹھوکر پر ٹھوکر لگنا

ٹھوکریں کھانا

ٹھنڈا پڑ جانا

عالم میں میری خاک اڑانا نہیں اچھا  
گیت مار۔ وہ مار جس میں ظاہر  
کوئی زخم نہ ہو۔ اور اندرونی چوٹ  
ہانی آئے۔ بظاہر محبت اور خیر خواہی کرنا  
مگر دل سے دشمن جان بننا۔  
خوب پرکھ پرکھا کر لینا۔ کھرا کھوٹا دیکھ  
لینا۔ سب کے سامنے لینا۔  
(فقہ) ”اگر دام خرچہ لگے تو چیز بھی ٹھوک  
بجا کر لیں گے۔“

نقصان پر نقصان ہونا۔ تکلیف پر  
تکلیف پہنچنا۔  
فقہ ”کیا آپ کو ٹھوکر لگ کر بھی  
عقل نہ آئیگی؟“  
”ٹھوکر پر ٹھوکر کھانا۔“ بھی اسی کے  
ہم معنی ہیں۔

خراب اور آوارہ پھرنا۔ صدمہ اٹھانا۔  
(فقہ) ”میاں رشید لڑکری چھوڑ  
کر اب گلیوں میں ٹھوکریں کھاتے  
پھرتے ہیں۔“

گرمی نہ رہنا۔ ویسا۔ نرم ہو جانا۔  
غصہ کم ہو جانا۔

رُاس کا غصہ ٹھنڈا بھی جلد ہی ہو  
ہو جاتا ہے۔ (۱)

(۲) بے رونق ہو جانا۔ مندا پڑ جانا  
(آج کل بازار ٹھنڈا پڑ گیا ہے)

(۳) قریب المرگ ہونا۔ (اب تو اُس  
کا تمام بدن سر سے پاؤں تک ٹھنڈا  
پڑ گیا ہے۔ پھر بچنے کی کیا اُمید  
ہو سکتی ہے۔)

(۴) مر جانا (اُسے میحا اب تیرا بیمار  
ٹھنڈا ہو گیا)

جگہ بہ جگہ موقع بہ موقع۔ نازک

جگہ (وہ ٹھور بے ٹھور پڑا پھرتا ہے)

دیکھ بھال کر چھان بین کر کے  
تلی کر کے۔

ہانڈی بھی لو تو ٹھوک بجا کے

لو۔

سر سے یوجھ اُتار کر دم لینا۔ چلنے

سے تھک کر بیٹھ جانا۔ ستانا۔

(اگر تم تھک گئے ہو تو اس دوکان

پر ٹھیک لگا لو)

ٹپڑھی باتیں کہنا۔ گالیاں دینا۔ دلچ

ٹھور بے ٹھور

ٹھوک بجا کر

ٹھیک لگانا

ٹپڑھی سنانا



میں نے انہیں خوب ٹیڑھی سنائیں۔  
 سبکف - وقت میں پڑنا - جھگڑوں میں  
 پھنسنا۔

ٹے ٹاک منجھے میں {  
 پڑنا

تم تو ہمیشہ ایسے ہی ٹے ٹاک منجھے  
 میں پڑے رہتے ہو۔ کبھی فرصت  
 ہی نہیں ہوتی۔

ٹیکے کا۔

زاد - ابو کھانا - خصوصیت رکھنے والا  
 (کوئی تم ہی تو ٹیکے کے نہیں ہو جو  
 سب سے پہلے تمہارا ہی کام کروں)  
 فوراً مر جانا۔ ٹوٹنے کی طرح ٹیس کر  
 کے مر جانا۔ چل بسنا۔

ٹیں ہو جاتا

ابو صاحب آج وہ بھانہ وار صاحب  
 بھی جو لوگوں کے حق میں جلا دینے  
 ہوئے تھے۔ ٹیں ہو گئے۔

ج

بہت جلد جا پنچینا۔ جھٹ وارد ہو جانا  
 د میں ابھی وہاں پنچا بھی نہیں تھا  
 کہ وہ مجھ سے پہلے ہی جا دھکا،  
 پرند بکڑنے کے لئے جاں بھیلانا۔

جا دھکا

جاں بھیلانا جاں بھیلانا

دجال پھیلا کر چڑیاں پکڑ رہے تھے  
 جال ہے پھیلا ہوا یاں ہر جگہ  
 مرغ دانا پھر کہاں بچ کر چلے دشا کر  
 (۲) فریب دینا۔ گرو جی نے کچھ ایسا  
 جال پھیلا یا کہ بڑے بڑے دانا  
 پھنس گئے

جال میں پھنسا

پرندوں کو جال میں پھانس کر پکڑنا۔  
 (۲) دام فریب میں لانا۔ دھوکا دینا  
 مکر کرنا۔ جھانے دے کر پھانسا۔  
 پار کیوں جال میں پھنساتے ہو۔

خوشی سے اچھل پڑنا۔ بے حد خوشی ہونا  
 (دوہ خوشی کے مارے جاے سے باہر  
 ہوٹے جاتے ہیں۔)

(۲) غصہ سے بے قابو ہو جانا۔ بے ہوش  
 ہو جانا۔

(دوہ مارے غصے کے جاے سے  
 باہر ہو گئے)

سخت تکلیف میں جان کا پھنسا۔ جان  
 کا خطرے میں پھنسا۔ جان کی خیر نہ  
 رہنا۔

جان پر بننا

ہے نظر آسمان پر سب کی آہنی اب تو جان پر سب کی

جان پر کھیلنا

جان پڑنا

جان جو کھوں  
ہونا

جان چرانا

جان چھڑانا

”سوہن جلتے ہوئے مکان میں  
گھس گیا اور جان پر کھیل کر بچے  
کو نکال ہی لایا۔“

تروتازہ ہونا - خوش ہونا - محفوظ  
ہونا - جی پڑنا -

(فقہ) بارش کے ہونے سے خشک  
اور مڑھائے ہوئے پودوں میں جان  
پڑ گئی۔“

رحم محمود کی رہائی کی خبر سن کر میرے  
بدن میں جان پڑ گئی۔“

جان کا خطرہ میں پڑنا - جان ہلاکت  
میں پڑنا (ابھی تو سال جو کھوں ہے  
پھر آگے جان جو کھوں ہے)

کام سے بچنا - محنت سے بچنا - جی  
چرانا - الگ الگ رہنا -

دکام سے جان چرانا انسانیت نہیں  
ہے۔ (۱)

کسی سے جان بچانا - پنڈ چھڑانا -  
بچھا چھڑانا - رہائی پانا - نکام سے  
بچنا -

(فقہ) ”میں نے خان صاحب کی

خدمت سے بڑی مشکل سے جان  
چھڑائی۔

زندگی بچانا - موت سے بچنا - میں  
نے اُس موذی اژدہے سے بڑی  
مشکل سے جان بچائی۔

جان بڑی معلوم ہونا - جینے سے  
بیزار ہونا۔

(فقہ) ایسی صورت میں مجھے اپنی جان  
دو بھر ہو گئی۔

مر جانا - مرٹ جانا۔

ہم ہی صنم کے غم میں نہ ایمان سے گئے  
کتنے ہی بندگانِ خدا جان سے گئے  
جینے سے تا اُمید ہو جانا۔ (حکیم)

فقہ "بس اب اس کی جان سے  
اتھ دھو بیٹھو۔"

اتھ دھو کر جان کے پیچھے پڑنا۔  
جان کا دشمن ہونا - جان مارنے  
یعنی قتل کے درپے ہونا۔

فقہ "تو میری جان کا لاگو کیوں  
ہو گیا ہے؟"

(۲) "وہ تو میری جان کا لاگو ہے۔"

جان بچانا

جان دو بھر ہونا

جان سے گزرنا

جان سے ہاتھ  
دھو بیٹھنا

جان کا لاگو ہونا

جان کو جان نہ آ  
سمجھنا۔ جان مارنا

جان سے محبت نہ کرنی۔ جان کا  
خیال نہ کرنا۔ از حد محنت کرنا۔  
جان خطرے میں ڈالنا۔  
(فقرہ) "میں لڑائی کے وقت جان کو  
جان نہیں سمجھتا۔

جان کو رونا

بد دعا دینا۔ صبر اختیار کر لینا۔  
اب کیا رہا ہے جس سے رقیبوں کا ڈر کریں  
ہم تو بڑوں کی جان کو پیسے ہی رو چکے  
تنگ کرنا۔ ستانا۔ وقت کرنا

جان کھانا

(فقرہ) ارے بھائی تم نے تو باب  
بک کر کے میری جان کھالی یا  
نہایت عزیز سمجھنا۔ آرام اور عزت  
سے رکھنا۔ بے انتہا محبت رکھنا  
میں آپ کے دوست کو جان کے  
برابر رکھتا ہوں۔

جان کے برابر رکھنا

جان جو کھوں میں پڑنا۔ زندگی کی امید  
نہ رہنا۔

جان کے لالے  
پڑنا

(جان کے لالے پڑے ہیں عشق میں)  
قوت آ جانا۔ پیپ جانا۔ زاب تو  
گھوڑے میں جان آ جی ہے  
(۲) تازگی حاصل ہونا۔ خوشی ہونا۔

جان آ جانا

اُمید بندھنا۔ تسلی ہونا۔

دگرچی میں پانی پینے سے جان سی آ جاتی ہے،

مرنا دوبارہ بچے کے بعد جان دی (۲) لاپنج کرنا۔ کھجوسی کرنا۔ (کوڑی کوڑی پر جان دیتا ہے)

(۳) بے حد محبت کرنا (دالدا اولاد پر جان دیتے ہیں)

(۴) عاشق ہونا (ہم اُس پر جان دیتے ہیں)

نہایت محنت کرنا۔ دل سے کوشش کرنا (بھٹی اتنی جانفشانی کس کام کی۔ تھک جانا۔ تکلیف پانا۔ وق ہونا۔ محنت کرتے کرتے جان ہلکان ہو گئی)

محنت سے مصیبتیں جھیل کر۔ (کان کھودنے میں جان مار کر کام کرنا پڑتا ہے)

اطمینان ہونا۔ ٹھہار س بندھنا۔

آپ آئے تو میری جان میں جان آئی۔

جان دینا

جان فشانی کرنا

جان ہلکان ہونا

جان مار کر کام کرنا

جان میں جان آنا



پیشانی ہوا - گھرا - جھجھلا -  
 دل میں گشتا -

دوہ مجھے دیکھ کر بڑے ہی چوہ  
 پڑے ہوئے -

چوڑ چوڑ کر رکھنا (وہ اپنا روپیہ بڑا  
 جگہ جگہ کر رکھتا ہے -)

ہست سے ستاروں کا ایک ساتھ  
 چمکنا - راج آسمان کیسا جگمگ  
 جگمگ کرتا ہے -

رو مکان کا خوب چمکنا - روشنی کی  
 کثرت - راج آؤں کا محل جگمگ  
 جگمگ کر رہا ہے -

بڑائی - بڑائی - رسیاؤں دمنیت کی  
 جگہ ہنسائی ہے - فائدہ خاک جی نہیں

چاروں طرف پانی ہی پانی نظر آتا -  
 راتنی بارش ہوئی کہ جل تھل ایک  
 ہو گیا -

گڑبڑ - ناگوار باتیں کرنا - دشمنی  
 اور سچ کی باتیں کرنا آپ بیتی  
 ہی جلی بھٹی باتیں کرتے رہتے ہیں

دل کی عداوت اور حسد ظاہر کرنا -

چیز پڑے ہوئے

جگہ جگہ کر رکھنا

جگہ جگہ کر رکھنا

جگہ ہنسائی

جلی تھل ایک  
 ہونا

جلی بھٹی باتیں  
 کرنا

جلی بھٹی باتیں  
 کرنا

انتقام لینا۔ دشمنی نکالنا ہے  
 آم کے آگے پیش جائے خاک  
 پھوڑتا ہے جلے پھپھوے تاک (غالب)  
 مصیبت میں کسی کا ساتھ دینا۔ مدد  
 کرنا۔ دُکسی کی جلتی آگ میں کون  
 گرتا ہے ۛ

جلتی آگ میں گرنا

سچ ہے پرائی آگ میں پڑتا نہیں کوئی  
 سہراہ طور حضرت موسیٰ نہ جل گئے  
 جم کر بیٹھنا۔ نہ ٹلنا (ایسا جم ہو  
 ہو کر بیٹھا کہ لے کر ہی ٹلا)

جم ہو جانا

کسی کام کا دو بھر ہو جانا۔ ختم نہ ہونا  
 رکم بخت یہ کتاب کیسی جم ہو گئی  
 کہ ختم ہی ہونے میں نہیں آتی۔  
 ناگوار ہونا۔ بکھیرا دکھائی دینا۔  
 وبال جان معلوم ہونا۔

جنجال ہونا

زندگی کیا ہے۔ ایک جنجال ہے  
 بد نصیب۔ فورا سا دنگوڑی نے  
 تیل بھی ایسا جنم جلا دیا۔ کہ دو  
 گھڑی مشکل سے چلے گا۔  
 خوب جوتے مارنا راج اُن کی  
 جوتوں سے خوب جوتی گئی۔

جنم جلا

جوتے سے خبر  
 لینا

جوتے سے پٹے بغیر نہ ماننے والا  
باز نہ آنے والا۔

جوتے کا یار

روہ تو جوتے کا یار ہے۔  
متواتر کئے جانا۔ متواتر ہونا (دگالیوں  
کا جھاڑ باندھ دیا)

جھاڑ باندھنا

جھاڑ باندھا ہے منہ نے دن اور رات  
پاپ کٹنا۔ دور ہو جانا۔ چلے جانا  
(رجلو اُس کا بھی جھاڑ کٹا۔)  
لپٹنا۔ چھپے پڑنا۔ سر ہونا۔

جھاڑ کٹنا

جھاڑ ہونا

فقیر) ”تم تو میری جان کے لئے  
جھاڑ ہو گئے۔“

دم دیتا۔ فریب دینا۔ دھوکہ دینا۔  
فقیر) ”چلو چلو یہ دم جھانسی کسی اور  
کو بتانا۔“ (یا دینا)

جھانسی بتانا یا  
جھانسی دینا

دھوکے یا فریب یا دم میں آنا۔  
فقیر) میں آپ کے جھانسی میں آنے  
والا نہیں ہوں۔“

جھانسی میں آنا

معاملہ طے ہونا۔ فیصلہ ہونا۔ مر جانا۔  
فقیر) ”مجھے گھر سے نکال دیجئے۔  
تا کہ قطعی جھگڑا پاک ہو جائے۔“

جھگڑا پاک ہونا یا  
یا ٹپکنا

طبیعت کا سیر ہو جانا۔ خواہش کا باقی

جی بھر جانا

نہ رہنا۔

دفعہ ۱۰۱۔ بس مجھے اور حلوہ نہ دیکھو  
میرا جی خوب بھر گیا۔

جی بھر آنا

ترس آنا۔ دل میں رحم پیدا ہونا۔  
دفعہ ۱۰۲۔ اُس قیدی کی حالت دیکھ  
کہ میرا جی بھر آیا۔

۱۰۳۔ آپ کے والد صاحب کی  
تکلیف دیکھ کہ میرا جی بھر آیا۔

جی ترسنا

دل لچانا۔ دل کا کسی بات کے  
لئے بے قرار ہونا۔ دل کا آرزو  
مند ہونا۔

دفعہ ۱۰۴۔ تو سٹھائی جلدی بانٹ دو  
بچوں کا جی ترسنا اچھا نہیں ہے۔  
دل کا ڈٹ جانا۔ غم ہونا۔ تکلیف  
ہونا۔ ہمت اُڑ بیٹھنا۔

جی ٹوٹ جانا

دفعہ ۱۰۵۔ دو مرتبہ سید ابراہیم کے  
استحان میں نیل ہونے سے محمود کا  
جی ٹوٹ گیا۔

جی ٹھنڈا ہونا

جی راضی ہونا۔ جی خوش ہونا۔ اطمینان  
حاصل ہونا۔ دل کی خواہش پوری  
ہونا۔ ارمان بھلنا۔

(فقہ) کئے صاحب اب تو آپ

کا جی غنڈا ہوا ہے

جی ٹکھانا - آکر وہ ول کرنا - چھوڑنا

سرمہ پیچنا -

(فقہ) کسی کا جی جانا اچھا نہیں

ہے ۔

"ستارہ ندی جی جانا تھا" (اسمعیل میرٹھی)

یوں تجھے آدمی نہ تھا

خواہش ہونا - طبیعت کا کسی طرف

راغب یا امل ہونا -

(فقہ) "سرمہ تمہارا جی حلوہ پر

بہت چلتا ہے"

کسی کام سے بچنا - چھپنا - ہانا

بنانا - کنارہ کرنا -

(فقہ) "تم ہر ایک مشکل کام سے

جی جڑا تے ہو"

(۲) نکلنے پڑھنے سے کبھی جی نہ

جڑایا کرو - (یا چھپایا کرو)

ہمت ٹوٹنا - دل ٹوٹنا -

سرمہ کیا کوہ پیکروں کا (گلزار نسیم)

جی بلانا

جی چلنا

جی چڑانا یا

جی چھپانا

جی چھوٹنا

جی چھوڑ بیٹھنا

جی کی جی میں  
رہنا

بہت ہار بیٹھنا - لاچار ہونا - نا اُمید  
و عاجز ہونا -

رفقہ) "کسی کام میں ذرا ذرا سی  
مشکلات سے گھبرا کر جی چھوڑ  
بیٹھنا مناسب نہیں"

دل کی حسرت یا آرزو کا دل ہی  
میں رہنا - خواہش یا ارمان پورا نہ  
ہونا -

رفقہ) "عظیم الفرستی کے باعث  
آپ سے نہ مل سکا یہ خواہش  
میرے جی کی جی میں رہ گئی ہے  
نہی جی کی جی میں ہی حسرتیں کہ نشانِ قضا نے مٹا دیا  
ہے

جی لڑا دینا

اب تک ہیں وہ غار جی کے جی میں کہ  
جلد آ کہ ہے مصیحت اسی میں انیسیم  
جی تک سے دریغ نہ رکھنا جان  
جانے کی پرواہ نہ کرنا - جان  
و دل سے مصروف ہو جانا -  
جان کھپانا -

جی لڑا دیتا ہے کیسی ہو زمین سنگلاخ  
خاموش تیشہ ہے ڈاسخ کو کہن سے کم نہیں رنار



جی رلنا

دل رلنا۔ دل کا موافقت کھانا۔  
یک دل ہونا۔

(فقہ) جناب یہ سب جی رے  
کی باتیں ہیں۔

جی میں جی آنا  
دم میں دم آنا۔ جان میں جان آنا۔  
دھارس بندھنا۔ تسلی ہونا۔ زندگی کی  
امید بندھنا۔

(فقہ) "شیر کے بھاگ جانے سے

میرے جی میں جی آیا۔"

جی میں جی ڈالنا  
کسی کے جی کو اپنے جی کے برابر

بنانا۔ یقین دلانا۔ اعتماد حاصل کرنا۔

(فقہ) "اب آپ کو یقین آئے یا نہ

آئے کسی کے جی میں جی بھی تھوڑا ہی

ڈالا جاتا ہے۔

جی میں بیٹھنا یا  
دل میں جم جانا۔ یقین ہو جانا۔ دل

میں اثر کرنا۔

(فقہ) میرے جی میں چور کا ایسا ڈر

بیٹھا کہ مارے خوف کے تمام رات

نیند نہیں آئی۔"

جی میں بیٹھنا  
دل میں کھبنا۔ دل میں اثر

کرنا۔

۵

ڏور جانوروں کا جی میں بیٹھا گزار  
اک شغل کھن پر چڑھ کے بیٹھا اسیم  
دل کا لرزنا - ترس کھانا -

(فقہہ) "قیدی کو بید لگتے دیکھ کر  
میرا جی ہل گیا۔"

زندگی میں زندہ رہتے ہوئے تمام  
عمر - ۵

ہیں یہ سارے جیتے جی کے واسطے  
کون مرتا ہے کسی کے واسطے

زندگی ہی میں رہنے کے برابر ہو جانا  
بر باد ہو جانا - بے حد صدمہ ہونا  
بے حد بیمار یا عصبہ ہو جانا -

(فقہہ) "میں تو مکان چل جانے سے  
جیتے جی ہی مر گیا۔"

دل بیزار ہونا - طبیعت قہقہ نہ لگنا  
فقہہ (۱) میرا جی تو اس سر سے

اٹھا ہوا ہے یا رچی اٹھ گیا -

(۲) میرا تو اس محلہ سے جی اچھٹ  
گیا -

دل کا بے قرار ہونا - طبیعت گھبرانا

جی ہلنا

جیتے جی

جیتے جی مر جانا

جی اٹھنا یا رچی  
اچھٹ جانا

جی اٹھ جانا

جی اُراسی ہوتا۔

فقیر "آج گو میرا جی خود بخود اُٹا  
جاتا ہے۔"

ریا جی اُڑان ہے

دل لچھا۔ جی میں خواہش پیدا  
ہوتی۔

فقیر "آپ کے بغیر میرا جی بھٹکتا  
رہتا ہے۔"



جی بھٹکتا

چاٹ لگتا

خواہش ہوتا چسکا پڑتا۔

یہ نگاہ چاٹ میرے زخموں کو میری شہنائی  
پونے لگے ہی قال کے نمکدان جیانی

حیثیت سے باہر ہو کر چلنا۔ آدنی  
سے زیادہ خرچ کرنا۔

فقیر "قرض لیکر تادی کرنا چار سے باہر چاؤں  
پھیلانا ہے۔"

آمنے سامنے ہونا۔ ملاقات کرنا  
ویکھنا۔

فقیر "جب میری آمد ان کی چار

چار سے یا ہر  
پاؤں پھیلانا

چار آنکھیں ہوتا

آنکھیں ہوئیں تو وہ شرما سے گئے  
دولت جمع ہونا۔ (جس کے پاس چار  
پیسے بھی سب سے بڑا)  
اترانا غرور کرنا۔ (جب تک باپ  
جیا بیٹے کو چار چاند لگے رہے۔  
آبرو بڑھانا۔ رونق بخشنا) آپ  
کے دیباچے نے میری کتاب کو  
چار چاند لگا دیئے۔

بالکل چیت گرنا۔ اس طرح گرنا  
کہ دونوں ہاتھ اور دونوں پاؤں  
اپنی اپنی سیدھ میں پھیل جائیں۔  
رمیاں پھسلتے ہی چاروں شانے  
چیت گر پڑے)

دھوکا فریب دینا۔ دم دینا وہ  
چال چلا ہے کہ کئے سارے ہی گھر  
بند)

تمام مال چرا کر لے جانا۔ فضول خرچی  
سے تمام مال برباد کر دینا۔

(اب تو چاندنا ہی چاندنا ہے۔)  
جل کر رکھ ہو جانا۔ اثر بالکل جاتا  
رہنا۔ (یہ سلفہ تو بالکل چاندی

چار پیسے جمع ہونا

چار چاند لگنا

چار چاند لگانا

چاروں خانے  
چیت گرنا  
چاروں شانے چیت  
کرنا

چال کرنا یا  
چال چلنا

چاندنا کر دینا

چاندی ہو جانا

چاؤ میں آنا

چپڑ قناتیا

چیت پر چڑھنا

چٹ پٹ ہوم  
جانا  
جٹخ جانا

ہو گیا ذرا اور بھر لو ۔

فائدہ ہونا۔ روپیہ حاصل ہونا۔ اب تو یارن کی

کی چاندی ہی چاندی ہے ۔

محبت میں آنا۔ اظہار محبت کرنا

مزے میں آنا ۔ بہت خوش ہونا

ناز کرنا ادائیں دکھانا۔

(جب چاؤ میں آتے ہو تو پتھر ہی

مارتے ہو)

خوشامدی ۔ کمینہ۔

راجی ایسے چپڑ قناتیوں کو منہ لگانا

ہی کیا)

ہر دقت خیال رہنا۔ دل پر نقش

ہونا۔

(وہ کچھ ایسا میرے چیت پر چڑھا

ہوا ہے کہ کسی حال میں نہیں بھولتا)

نوراً چٹ پٹ کام ہو گیا)

دوستی نہ رہنا (تمہاری اُن کی کس

بات پر جٹخی)

۱۱) اُچٹ جانا (۲) چل دینا ۔

رہہ نوراً جٹخ گئے)

چٹ کرنا

کھا جانا۔ نکل جانا۔ اڑا جانا (ایک  
 ہی وقت میں سارا سالن چٹ  
 کر گئے۔)

رہ ضائع کر دینا۔ اڑا دینا۔ کٹ  
 دینا۔

ر سارا روپیہ چار ہی دن میں  
 چٹ کر گئے۔)

باتوں کو خیال میں لانا۔ ہنسی میں  
 ڈال دینا۔ ہنسی اڑانا

(وہ اب تو اپنے باپ کو بھی چٹکیوں  
 میں اڑاتا ہے)

۴) کام فوراً کر دینا (جی یہ کام  
 تو چٹکیوں میں اڑا دوں گا)

لگائی۔ بکھائی کرنا۔ چٹائی کھانا۔  
 یہ چٹے چٹے لٹانے کہاں سے

(سیکھے)

ڈنڈ دینا۔ عرصہ نہ دینا۔ نقصان  
 اٹھانا۔

(کتاب کوئی چڑا کر لے گیا۔ اور  
 تجھے مفت میں نیٹی بھرنی پڑی)

مزہ پڑنا۔ عادت ہو جانا۔ شوق ہو

چٹکیوں میں {  
 اڑانا

چٹے چٹے لڑانا

بچی بھرنا

چسکا پڑنا



چشمک ہونا

چکما کھانا

چکما دینا

چوری چھپے

چوری چھپے

چوڑیاں پہننا

چور پر مود

جانا۔ دست ہو جانا۔ شراب کا  
چسکا بڑا پیرا ہوتا ہے۔

انہی رنجش ہونا۔ شکر رنجی ہو جانا  
دو چار روز سے اُن کی چشمک  
(ہے)

چال میں آ جانا۔ پیچھے ہم بھی  
چکما کھا گئے)

(۲) نقصان گوارا کرنا۔ زک اٹھانا۔

دہم نے چاہلوں میں بڑا چکما کھایا  
دھوکا دینا۔ فریب کرنا۔ نقصان  
پہنچانا۔

(دہم نے بھی ایسا چکما دیا کہ یاد  
ہی کرے گا)

چھپ کر۔ دوسرے کو خبر نہ کر کے  
چھپے سے۔ دزدہ چوری چھپے مل ہی  
لیتے ہیں)

بڑول بن جانا۔ تارو ہو جانا۔

راجہ صاحب آپ پتیاں ہیں کہ

گھر میں پیچھے۔ میں میدان جنگ

میں جاتی ہوں۔

چوڑوں کے چور۔ پالاک سے تیار

چالاک -

آپ تو بڑے چالاک بنتے تھے -  
مگر زید چور پر مور بن گئے - تمہاری  
کتاب لے آئے (

تباہ ہو جائے - آگ لگے - دفع  
ہو جائے - ہمیں کیا واسطہ !  
داگر وہ کہنا نہیں مانتا تو چولھے میں

پڑے )

نجرانا - اوسان خطا ہونا - سدھ  
بدھ نہ رہنا -

رجب پولیس نے تھکڑیاں لگا دیں

تو وہ چوڑیاں بھول گئے )

ہوشیار خردوار ہونا - بدکنا -

دھرن میرے پہنچتے ہی چوکنے ہو

گیا )

اُجاڑ دینا - دیران کر دینا - سارا

کھیت چوٹ کر دینا )

۲، سب لکھا پڑھا بھول جانا داگر

تاریخ ایک دن بھی نہ دیکھی چائے

تو یاد کیا چوٹ کر جاتا ہے )

ضرب لگانا - حملہ کرنا - ڈنک مارنا

چولھے میں پڑے

چوڑیاں بھول  
جانا -

چوکنے ہونا

چوٹ کر دینا

پھوٹ کرنا

ڈسنا دسانپ شیر پر بھی چوٹ  
کرتا ہے۔)

(۲) جادو کرنا۔ داس پسیرے پر  
دو چار چوٹیں کر کے دکھاؤ۔)

(۳) آواز دہکنا۔ طعنہ کرنا دُاُن کے  
دوستوں نے مجھ پر کئی چوٹیں کیں)

ضرب لگنا۔ عاشق ہونا ہے

چوٹ کھانا دل حزیں نہ کہیں  
ورد رہ جاٹے گا کہیں نہ کہیں  
اعتبار۔ یقین بھروسہ کرنا۔  
داگر تمہاری چھاتی ٹھکے تو تم اپنی  
امانت میرے پاس چھوڑ جاؤ ورنہ  
خیر۔)

تحقیقات۔ دیکھ بھال۔ تلاش کرنا۔  
دیہ مجسٹریٹ مقدمے میں بڑی چھان  
بین کرتا ہے،

رحم آنا۔ ترس آنا۔  
(فقہ) جب اُس مُلزم کو بید گئے تو  
میری چھاتی بھر آئی۔

دل کھنڈ کر لینا۔ رحم اور ترس نہ  
آنا۔ بے رحم بن جانا۔

چوٹ کھانا

چھاتی ٹھکنا

چھان بین کرنا

چھاتی بھر آنا

چھاتی پتھر کی  
بنا لینا

فقیرہ "لطائی کے میدان میں چھاتی  
پتھر کی بنائے سے کام چھاتا ہے"  
دل سخت کر لینا۔ سبر کرنا۔

فقیرہ "میاں محمود بھائی کی وفات  
کب تک روڑ پیٹو گے۔ بھئی اب  
تو چھاتی پر پتھر رکھ کر بیٹھ جاؤ  
حسرت آنا۔ رہ رہ کر افسوس آنا۔  
فقیرہ "جب مجھے اپنا جوانی کا زمانہ  
یاد آتا ہے۔ تو چھاتی پر سانپ  
وٹنے لگتا ہے"

ہر وقت اپنے پاس رکھ جانا یا  
سینچ بچھانا۔

فقیرہ "یہ کبھی گھر سے نکلتا بھی تو  
نہیں۔ ہر وقت چھاتی پر مونگ دیا  
رہتا ہے"

مونگ چھاتی پر جو دلتے ہیں کسی کی دیکھنا  
چیتوں میں دال ان کی سے نظر بٹ جائیگی  
ہر وقت اپنے پاس رکھنا۔ بہت حد  
محافظت کرنا۔

فقیرہ "اب ہر وقت اپنی دولت کو  
چھاتی سے نہ دیکھتا ہوں"

چھاتی پر پتھر رکھنا

چھاتی پر سانپ  
لٹکانا

چھاتی پر مونگ  
دینا

چھاتی سے دیکھنا

دل میں صبر آنا۔ خوش ہونا۔  
 (فقہ) "میری چھاتی تب ہی ٹھنڈی  
 ہوگی۔ جب وہ بھی میری طرح  
 مصیبت میں پھنسے"

خوف سے دل لرزنا۔ دل دھڑکنا  
 فقرہ شیر کا نام سنتے ہی مری چھاتی پھر کے  
 لگی  
 ہے۔

چھاتی دھڑکنا

بہت ہی عزیز رکھنا۔  
 (فقہ) "میں آپ کے بچے کو ہر وقت  
 چھاتی سے لگا کر رکھتا ہوں۔"  
 پیار کرنا۔ تسلی اور دلاسا دینا۔  
 (فقہ) "دیکھو تمہارے رونے سے  
 حامد بھی زار زار رو رہا ہے۔"  
 اٹھو اُس غریب کو چھاتی سے لگاؤ۔  
 اکڑا کر چلنا۔

چھاتی سے لگا کر رکھنا

چھاتی سے لگانا

چھاتی نکال کر چلنا

(فقہ) "دیکھو موتی دولت پانے  
 سے کیا چھاتی نکال کر چلتا ہے۔"  
 حد درجہ غریب اور محتاج ہونا۔  
 فقرہ "سوہن باتیں تو امیروں جیسی  
 بناتا ہے۔ مگر حضرت کے چھپر پر

چھپر پر پھولنس نہ ہونا

پھوش بھی نہیں۔

تکلیف کے وقت بچھلا آرام یاد آنا  
خیرت حاصل ہوتا۔

فقہہ "ایسا مار دگا کہ چھٹی کا دودھ  
باد آ جائے گا۔"

سانا آرام اور لطف جاتا رہتا۔  
سخت مصیبت آنا۔

فقہہ "بچ کھانا کھا کر میرا جی ستلانا  
شرع ہوا۔ پھر اس ضرورت کی  
آئی کہ چھٹی کا کھایا پیا نکل گیا۔

آمنے سامنے ہو کر گفتگو کرنا۔  
تیری شمشیر خون کے چھٹیوں سے

چھینٹے آب بقا سے لڑتی ہے (ذوق)  
آرام اور سکھ حاصل ہونا۔

فقہہ "میں جب تک بھائی صاحب  
سے نہ مل لوں گا۔ مجھے قطع چین نہ  
آئے گا۔"

آرام سے دن بسر ہونے۔

فقہہ "اب تو آپ کی خوب چین سے  
گزرتی ہوگی۔"

موج لڑانا منے لڑانا

چھٹی کا دودھ  
یاد آنا

چھٹی کا کھایا  
نکلنا

چھینٹے لڑنا

چین آنا

چین سے کٹنا

چین کرنا

۱۱  
(فقہ) "بست شرارت کر چکے جاؤ  
اب چین کرو۔

موت قریب آنا۔ ۵  
چیونٹی کے جو پر نکل آئے (داسمیں)  
ہے یقین جلد اب اہل آئے  
شوق ہو جانا۔ دل میں خیال ہو  
جانا۔ فکر ہونا۔

اُسے چیٹک نہیں تو علم کیسے  
آئے)

مار جانا۔ تھک جانا۔ ہو چکنا۔  
توبہ کرنا۔

یکمہ اوّل اوّل خوب لڑے مگر  
آخر کار چین بول گئے)

ح

شرح باتفسیر لکھنا دگلستان پر خوب  
حاشیہ چڑھا یا)

۱۲) بات بڑھا کر کہنا۔ باتوں میں  
نک مریج لگانا۔

دیکھو ذرا سی بات پر کتنے عاتے  
چڑھے۔

چیونٹی کو پر لگنا  
چیونٹی کے پر لگنا

چیٹک ہو جانا

چین مان جانا  
چین بول جانا

حاشیہ چڑھانا



حال سے بے  
حال ہو جانا

آپے سے باہر ہو جانا - حواس  
جاتے رہنا - بُری حالت ہونا -  
دوہ غریب روز بخار کی وجہ  
سے حال سے بے حال ہو جانا  
ہے -

حامی بھرنا

حبّہ بھر

حجارت بنانا

حرف آنا

حشر توڑنا  
حشر برپا کرنا

اقرار کرنا وعدہ کرنا - انے ڈمے لے  
لینا - (اُس نے جانتے کی حامی  
بھری ہے)

ذرا سا - بہت تھوڑا  
(ایک حبّہ بھر زہر سے آدمی مر جاتا ہے)  
سر کے بال مونڈنا - خط بنانا -  
لوٹنا - ٹھکنا - پٹنا -

میاں خلیفہ میری بھی حجارت بناتے  
جاتا -

زیار کے کوچے میں ان کی بھی حجارت ہو گئی  
الزام آنا - کلنک کا ٹیک لگنا (نظم  
پر کسی قسم کا حرف آنے سے رہا  
آفت ڈھانا - شور کرنا (اُس دیکھے  
نے صبح ہی سے حشر برپا کر رکھا  
ہے -

رہ خفا ہونا - غصّہ ہونا (دیکھو آج

تمہارے باوا جان تم پر کیسا حشر  
توڑتے ہیں۔)

(۲) ظلم کرنا دوکھنا اُس پر کیسا حشر  
توڑا ہے۔)

بولنے سے زبردستی روکنا۔ بولنے  
نہ دینا لکھا آپ میرا حلق بھی  
دبا سکتے ہیں،

واہ اچھے آئے میرے حلق دربان بننے والے  
تکرار کرنا۔ کچھ بچتی کرنا۔ محبت کرنا  
(اے میاں جیٹن بیٹن کرنی قبول  
ہے۔ اس کا نتیجہ کچھ بھی نہیں  
ہے،

خ

حلق دباننا  
حلق کا دربان  
بنا

جیٹن بیٹن کرنا

خاطر میں نہ لانا

خاک اڑانا

کچھ توجہ یا خیال نہ کرنا۔

(فقہہ) ہم جیسے غریبوں کو کون خاطر  
میں لاتا ہے۔

مٹی اڑانا بدنام کرنا۔

ٹھکراؤ نہ مدفن کو دبی رہنے دو مٹی  
عالم میں میری خاک اڑانا تیں اچھا لکھا

خاک چھانا

جگہ جگہ ڈھونڈنا۔ خوب تلاش کرتا  
آوارہ پھرنا۔

فقہہ " (۱) میں نے برسوں پہاڑوں  
کی خاک چھانی مگر اکسیر کی بوٹی  
کا کہیں پتہ نہ ملا۔"

(۲) اگر نہ پڑھو گے تو یوں ہی کلیوں  
کی خاک ہی چھانتے پھرو گے۔  
دراگہ رکھنا۔

خاک ڈالنا

فقہہ " میاں اس کی تالافتی اور  
بے وفائی پر خاک ڈالو۔ جہاں  
تک ہوئے اپنی طرف سے اچھا  
سلوک کرو۔"

برباد کرنا۔

خاک میں ریلانا

(فقہہ) "بھائی صاحب نے اپنی  
فضول خرچی سے تمام دولت  
خاک میں بیلادی۔"

خانہ خراب

مُنہ سے بد دُعا نکالتے وقت کہا  
کرتے ہیں۔

(فقہہ) "جا تیرا خانہ خراب ہو۔  
صد کرنا۔ جلنا دودھ مجھ سے بڑا  
خار کھاتے ہیں۔"

خار کھانا

خار گزرنا

خاکہ اڑانا

خاک پھانکنا

خالصہ لکنا

ناگوار ہونا - کھٹنا -

رہی تھیں کیوں خار گزرتا ہے۔  
اس میں تمہارا کیا نقصان ہے،  
بدنام کرنا۔ ہجو کرنا۔ میں بھی اُس  
کا ایسا خاکہ اڑاؤں کہ یاد ہی  
کرے۔

(۲) تصویر یا چربہ لینا۔ روش یا  
انداز اڑانا۔ نقل کرنا۔  
مگر یہ آپ نے خاکہ خوب اُڑایا  
ماتا ہوں یار،

بے حد جھوٹ بولنا  
دارے خدا سے ڈراتنی خاک کی پھانکتا ہے  
(۲) آوارہ پھرنا۔ بے فائدہ وقت  
ضائع کرنا۔

دین بھر خاک پھانکتا پھرتا ہے گویا  
کوئی کام ہی نہیں ہے،  
ضبط ہو جانا۔ سرکاری قبضے میں  
آجانا۔ کسی رشتے دار کے کام نہ  
آنا۔

جوڑ جوڑ مر جائیگا مال منوائی کھائیگا  
اور منوائی نہ ہوگا تو خالصہ لگ جائیگا

خبر لینا

پالنا۔ دو کرنا۔ کبھی کبھی ہم غریبوں  
کی بھی خبر لے لیا کرو۔  
(۲) حال پوچھنا۔ مزاج پرسی کرنا۔  
د مڑنا ہوں تیرے ہجر میں اے یارِ خرمے  
(۲) دیکھ بھال کرنا۔ نگہبانی کرنا۔ خبر گیری  
کرنا۔ (۱) آدھے آدھے گھنٹے بعد یار  
کی خبر لینا

خدا لگتی

خط بنانا

خمیازہ اٹھانا

خورد بُرو کرنا

خونِ بکر پینا

(۳) ٹھیک بنانا۔ مارنا۔ سزا دینا (ابھی)  
تیری خبر لینا ہوں آؤ ہسی  
سچ سچ ایمان کی بات۔  
تمہیں بوکاؤں بُت کی یا میری خط لگتی  
مسلمانو! ذرا ایمان سے کہنا خدا لگتی  
خط درست کرنا۔ حجامت بنانا۔  
فقہہ (فقہ) حجام سے کہہ کہ خط بنائے  
بُکھ اٹھانا۔ رنج سنا۔ پھوٹنا۔  
فقہہ دیکھو تم ایک نہ ایک دین  
اس غلطی کا ضرور خمیازہ اٹھاؤ گے  
کھاپی جانا۔ کوئی چیز لے کر ہضم کر  
جانا۔ ضائع کر دینا۔  
نقصہ کھانا۔ تکلیف اٹھانا۔ سخت محنت  
کرنا۔ ضبط غم کرنا۔

خونِ دل پینا

خون خشک ہونا  
یا سوکھنا

خون سرچڑھنا

خون سفید ہونا

خون کا پیاسا

خیالی پلاؤ پکاتا

”فقرہ“ بس مجھ پر اور سختی نہ کیجئے

آخر کب تک خونِ جگر پیتا رہوں گا۔

خائف ہو جانا۔ دم خشک ہو جانا  
حد درجہ بوہشت ماننا۔

”فقرہ“ مارشل لاکے دلوں میں

اپنے بھائیوں کو پھانسی کا علم بتاتا

ہوا دیکھ کر میرا خون خشک ہوتا تھا

مارنے کو تیار ہونا۔ اپنی جان سے بزار

ہو کر قتل کرنے کے لئے کسی دوسرے

کے پیچھے پڑنا۔

محبت نطقی نہ رہنا۔

”فقرہ“ ہائے دنیا کا خون سفید ہو گیا

جان کا خاں ہونا۔ دشمن جان ہونا

”فقرہ“ حامد محمود کے خون کا پیاسا

ہے۔

ایسی باتیں سوچنا جن کا ہونا غیر ممکن

ہو۔

”فقرہ“ میں اس وقت تنہائی میں بیٹھا

ہوا خیالی پلاؤ پکا رہا تھا کہ راستے

میں آپ آ پیئے۔

من کے لٹو پھوٹنا ہی اسی کے

ہم معنی ہے



رنج اٹھانا  
مصیبت پر مصیبت اٹھانا۔

رنج دینا۔

جلانا۔ گرم لوہے کو جسم کے کسی  
جگہ پر لگانا کہ نشان رہے۔  
رنج دینا۔

فقہہ "آپ گل کے بجائے داغ دیتے  
ہیں۔"

بدنامی آنا۔ عیب لگنا۔

غریبوں کا سا کھانا۔

فقہہ "جو دال دلیا مجھ سے ہوسکیگا

ضرور دوں گا (یا کھلاؤنگا)"

شک گزرنا۔ شبہ نظر آنا۔ بدگمان  
ہونا۔

فقہہ "تحقیقات سے ہم کو معلوم ہوا

کہ دال میں کچھ کالا کالا ہے۔"

داغ اٹھانا

{ داغ پر داغ  
اٹھانا

داغ دینا

داغ لگنا

دال دلیا

{ دال میں کچھ کالا  
کالا ہونا



وال نہ گلنا

رسائی نہ ہونا۔ کامیاب نہ ہونا۔  
(فقہ) جب ہری رام کی وال میرے  
پاس نہ گئی تو پھر آپ کے  
پاس آیا ہے۔

وام کھرے کرنا  
یا دھڑے کرنا

بیخ کر قیمت وصول کرنا۔ بیخ ڈالنا  
فروخت کر کے لاگت وصول کرنا  
(فقہ) جناب بشیر احمد کو سیدھا

سادہ نہ سمجھئے۔ وہ تو ہمارے اور  
آپ کے وام کھرے کر کے چھوڑے

وام میں لانا

جال میں پھنسانا۔ قابو میں لانا۔  
مکر و حیلہ سے اپنا بنانا۔

(فقہ) ”وہ چکنی چڑی باتیں بنا کر  
مجھے وام میں لانا چاہتا تھا۔ مگر  
میں ایسا کہاں تھا۔ کہ اُس کے

فریب میں آ جاتا۔“

وامن پکڑنا

سہارا لینا۔ کسی کی پناہ میں آنا۔  
(فقہ) اب تو میں نے آپ کا وامن  
پکڑ لیا ہے۔ خواہ وصوب میں والو یا  
چھاؤں۔“

وامن چھڑانا

پیچھا چھڑانا۔ بھاتا۔ کٹنا۔ کرنا۔  
(فقہ) ”میں بمشکل تمام اُس سے

دامن گیر ہونا

دانت پینا یا  
دانت کے پچا نا

دانت توڑنا

دانت دکھانا  
دانت رکھنا  
دانت کھٹے کرنا

دانت ہونا

دامن چھڑا کر یہاں آیا ہوں۔  
پچھا کرنا۔ پچھے پڑنا۔ دامن پکڑنا۔  
سگ دنیا پس از مردن بھی دامگیر و نیابہ  
کہ اس کتنے کی مٹی سے بھی کُٹا کھاس پیا  
نہایت ہی غضبناک ہونا۔ غصہ میں ہونا۔  
فقہہ) "آپ کا مجھ پر دانت پینا  
عبث ہے۔ اس میں میرا کوئی نقص  
نہیں ہے۔"

دانت اکھاڑنا۔ سخت سزا دینا۔  
بے بس کرنا۔

فقہہ) "اگر بک بک کر دے تو دانت  
توڑ دیئے جائیں گے۔"

ڈرانا۔ گڑ گڑنا۔ خوفناک کرنا

نقص رکھنا۔ ارادہ رکھنا۔

زک دینا۔ مات کرتا۔

فقہہ) "آج کثیر چند نے اپنی دانشی  
سے تمام سوالوں کے جواب ایسے  
معقول دیئے۔ کہ پندت جی کے  
دانت کھٹے کر دیئے۔"

ارادہ ہونا۔ طبیعت رجوع  
ہونا۔

میرے نکلنے کی لے رہی ہو خبر  
دانت ہے آپ کا میرے اُوپر (محمد سبیل)  
یہ محاورہ کبھی ذلیل و رسوا کرنے  
کے موقع پر بھی بولا جاتا ہے جیسے  
(فقرہ) "اُس کا دانت مُدت سے  
میرے اُوپر ہے مگر میں اپنی  
دانائی سے اُس کے قابو میں نہیں  
آتا۔"

دانتا کلکل

ہر روز کا جھگڑا ہر وقت کی تکرار  
(فقرہ) "ہم کو یہ ہر روز یا ہر وقت  
کی دانتا کلکل اچھی نہیں لگتی۔"

دانتوں میں اُنکلی  
دبانا

اچنبھے میں ہونا۔ رنج و افسوس  
ظاہر کرنا۔ حیران ہونا۔

(فقرہ) "اُس جھوٹے بچے کے  
فلسفیانہ جواب سن کر سب  
دانتوں میں اُنکلی دبانے لگے۔"

داؤں کھینا

گھات لگانا۔ موقع کا انتظار کرنا۔  
بازی با شرط لگانا۔ مکر و فریب  
یا دانشمندی سے صاف نکل جانا  
(فقرہ) "محمود نے خوب داؤں کھیلے  
کہ پیشاب کے بہانہ سے چوروں

سے بچ کر صاف نکل آیا۔

اپنے بھیدی سے بھید چھپانا۔

آہستہ آہستہ جانا۔ دھیرے

دھیرے جانا۔ اس طرح جانا

کہ نہ پاؤں کی آہٹ ہو اور نہ کسی کو خبر ہو۔

فقرہ ”دیکھو کمرہ میں اباجی سو

رہے ہیں دبے پاؤں جا کر قلمدان

اٹھا لاؤ۔“

وقت۔ مشکل۔ تکلیف

درد سر کے واسطے صندل لگانا ہے مفید

اُس کا گھسنے اور لگانا درد سر بھی تو ہے

تکلیف مول لینا خود بخود عذاب

میں پھنسا۔

فقرہ ”دو بیویوں کا رکتا درد سر

مول لینا ہے۔“

بہت بڑے قصہ کہ مختصر طور سے

بیان کر دینا۔ بڑے مضمون کو

تھوڑے سے الفاظ میں ہی

بیان کر دینا۔

دائی سے پیٹ

چھپانا

دبے پاؤں جانا

درد سر

درد سر مول

لینا

دور یا کوزے میں

بند کرنا

(فقہ) "آپنے اتنے بڑے مضمون  
کو چند ہی سطروں میں کیا لکھا  
گویا دریا کوزے میں بند کر دیا  
ہے۔"

دریا میں رہنا {  
اور مگر مجھ سے بے

اپنے افسر یا حاکم سے لڑنا جھگڑنا  
جن آدمیوں میں رہے اُن سے  
دشمنی یا فساد رکھنا۔

فقہ "ماسٹر صاحب آپ کو اپنے  
ہیڈ ماسٹر صاحب کی نافرمانی کر  
نے انہیں مخالف نہیں بنانا چاہیئے  
جلا دریا میں رہنا اور مگر مجھ سے  
بے۔"

دکان بڑھانا

دکان بند کرنا۔

(فقہ) "جاؤ دکان بڑھا کر جلدی

واپس آؤ"

دکھڑا رونا

مصیبت بیان کرنا۔ دکھ کہنا۔

(فقہ) بھلا میں کس کس کے سامنے

اپنا دکھڑا روؤں؟

دل اٹکانا

دل چھیننا۔

(فقہ) میرا دل خدا کی یاد سے

اٹکا ہوا ہے۔"

دل اُچاٹ ہونا

دل اُچٹنا

دل اُلٹنا۔

دل اُمنڈنا  
دل اُمنڈ آنا

دل آنا

دل باغ باغ ہونا

دل کا نہ لگنا۔ دل اُکٹنا۔

فقہہ "اب تو میرا دل یہاں پہننے  
سے اُچاٹ ہو گیا ہے"  
دل گھڑانا۔

فقہہ "آپ کا مجھ سے کیوں دل اُچاٹ  
ہے۔"

دل پریشان ہونا۔ دیوانہ یا پاگل  
ہونا۔

میرے دل اُلٹنے کی جو خبر اُس کو دی گئی  
میں نیم رہ سے قاصد بصد اضطراب اُٹا  
دل کے اندر رقت پیدا ہونا۔ دل  
بھر آنا۔

فقہہ "موتی کے جسم کے زخموں کو  
دیکھ کر میرا دل اُمنڈ آتا ہے"  
کسی پر دل کا مائل ہونا۔ کسی سے  
محبت پیدا ہونا۔ شیدا ہونا۔

فقہہ "میرا دل تصویر پر کئی روز  
سے آیا ہوا ہے مگر اپنی قیمت  
ادا کرنے سے مجبور ہوں۔"

دل کا بہت خوش ہونا۔

فقہہ "آپ کے باغ کی سیر سے

میرا دل باغ باغ ہو گیا۔  
دل کا اداس یا نا اُمید ہونا۔

دل بجھنا

۵

دنیا کی محفلوں سے اُکتا گیا ہوں یا رب  
کیا لطفِ انجمن کا جب دل ہی بجھ گیا ہر  
جی مستلانا۔ جی کھٹا ہونا۔ ہزار ہونا۔  
”فقرہ“ باسی روٹی اور وال کھھا کر  
میرا جی بُرا ہو گیا۔

دل بُرا ہونا

دل اُکتانا۔ دل اُچھٹا۔

دل برداشتہ ہونا

”فقرہ“ میں آپ کے خراب اعمال دیکھتے  
دیکھتے دل برداشتہ ہو گیا۔

دل بڑھنا

حوصلہ افزائی ہونا۔ خوش ہونا۔  
”فقرہ“ آپ کے تشریف لانے سے  
میرا دل بڑھ جاتا ہے۔

دل بھاری کرنا

”فقرہ“ دل بھاری نہ کرو بھائی  
”شیت“ ایزدی میں کہیں کا چارہ  
ہے۔

دل بیلانا

دل کو سیر و تماشاے میں لگانا  
دل خوش کرنا۔

”فقرہ“ میں تنہائی میں کتابوں کے



مطالعہ سے دل بدلا لیا کرتا ہوں  
ہمت ٹوٹ جانا - دل میں خوشی  
نہ رہنا -

دل بیٹھ جانا

فقہ (فقہ) "آپ کی بے وناٹیاں دیکھ  
کر میرا دل بیٹھا جاتا ہے -  
رنج پیدا ہونا - حسرت آنا - افسوس  
آنا -

دل پر سانپ  
لوٹنا

فقہ "جب مجھے اپنی گزشتہ  
مصیبت کے دن یاد آتے ہیں  
تو دل پر سانپ لوٹ جاتا ہے"  
دل میں رنج پیدا ہونا - دل مکدر  
ہونا -

دل پر میل آنا

فقہ "آپ کے دل میں تو ذرا  
ذرا سی باتوں میں میل آ جاتا  
ہے"

دل پر نقش ہونا

دل میں جھنا - کائنات فاسخ ہو جانا -  
دل میں ہمیشہ رکھنا -  
فقہ "آپ کے تمام احسانات  
میرے دل پر نقش ہیں"

دل پسینا

دل نرم ہونا - رحم آنا - ترس کھانا  
فقہ "اُف آپ کس قدر سنگدل ہیں"

کہ میری بُری حالت دیکھ کر بھی کبھی  
آپ کا دل نہیں پیچا۔

دل ہٹ جانا۔ دل میں نفرت  
پیدا ہونا۔

(فقہ) بس اب آپ کی جانب  
سے میرا دل قطعی پھٹ گیا۔  
دل کا متنفّر ہونا۔

(فقہ) ”کوئی خواہ کتنی ہی آپ کی  
بُرائی کرے مگر میرا دل آپ کی  
جانب سے کبھی نہیں پھرے گا۔“  
کسی چیز کا خیال بھولنا۔ دل کا  
دوسری طرف لگنا۔

(فقہ) ”آپ کوئی اور ذکر چھیڑیئے  
تاکہ دل پیچھے پڑے۔“

نا اُمید کرنا۔ ہمت توڑنا۔ رنجیدہ  
کرنا۔

(فقہ) ”دُنیا میں کسی کا دل توڑنا  
اچھا نہیں ہے۔“

ہمت توڑنا۔ دل پر چوٹ لگنا۔  
یا صدمہ گزرنا۔

(فقہ) ”امتحان میں دو مرتبہ فیل

دل پھٹنا

دل پھرنا

دل پیچھے پڑنا

دل توڑنا

دل ٹوٹنا

ہونے سے میرا دل ٹوٹ گیا۔  
 دل رنجیدہ کرنا۔ ناراض یا ناخوش  
 کرنا۔ ۵

دل جلانا۔

جلے دل کو میرے ہر دم جلانا کس سے سیکھا؟  
 لگی میں اور بھی ظالم لگانا کس سے سیکھا ہے  
 جی چرانا۔ جی چھپانا۔

دل چرانا

”فقیر“ پڑھنے لکھنے سے دل چرانا  
 نالائق بچوں کا کام ہے۔  
 ڈرنا خوف کھانا۔

دل دھکڑ پکڑ  
 ہونا

”فقیر“ جب تک حاکم حکم نہ سنکے  
 میرے دل میں دھکڑ پکڑ ہی رہیگی  
 ”فقیر“ منظر بیچارہ یتیم بچہ ہے۔  
 اُس کا ہر طرح سے دل رکھنا  
 آپ کا فرض ہے۔

دل رکھنا

دل کو پسند نہ آنا۔ دل کو نہ بھانا  
 نظروں میں ذیلیں معلوم ہونا۔  
 ”فقیر“ میں اس کوٹ کو ہرگز نہ  
 پہنوں گا۔ یہ میرے دل سے اُتر  
 گیا۔

دل سے اُترنا

دل سے آہ نکالنا۔

دل سے دھواں اُٹھنا

دل سے رنج نکالنا۔ دل کا جوش

دل سے بخار نکالنا

ٹھنڈا ہونا۔ ۵

چشم سے خون ہزار نکلنے لگا  
کوئی دل کا بخار نکلے گا (دیر)  
دل کا باغ باغ ہونا۔ دل کا خوش  
ہونا۔

دل کا کنول  
کھلنا

”فقرہ“ پاس ہونے کی خبر پڑھ کر  
میرے دل کا کنول کھل گیا  
دل جلنا۔

دل کباب ہونا

”فقرہ“ آپ نے تو جلتی کٹی باتیں  
کہہ کر میرا دل کباب کر دیا۔

دل کو دل سے  
راہ ہونا

دونوں طرف سے محبت ہونا۔ ۵  
دونوں جانب سے چاہ ہوتی ہے  
دل کو دل ہی سے راہ ہوتی ہے  
دل کا مستقر ہونا۔ دل کا تاراض ہونا

دل کھٹا ہونا

”فقرہ“ اب ملازمت سے میرا دل  
کھٹا ہو گیا۔

دل کے پھپھوے  
پھوڑنا

غصہ نکالنا۔ بُرا بھلا کہہ کر دل کا  
جوش باغصہ نکالنا۔ ۵

دل کے سارے پھپھوے پھوڑ رہے ہیں  
نکتہ ساقی کوئی نہ پھوڑوں میں  
”فقرہ“ دیکھو آج اُس مردود کو سزا

دل کی دل میں  
رہنا  
دل مارنا

دیکر دل کے پیچھے پھڑوٹے پھڑوٹے گا۔  
دل کی تمنا یا حسرت پوری نہ ہونا۔  
ہیں دل کی دل ہیں حسرتیں کہ نشانِ تمنا نے مٹا دیا۔  
دل کو نفسِ امارہ کی طرہ سے پھیر  
لینا۔ طبیعت میں شوق یا جوش نہ  
رکھنا۔

رفقہ) اُس بیجاری بیوہ نے شوہر  
کی وفات کے بعد اپنا دل مار لیا  
ہے۔

دل میں جگہ کرنا

دل میں بیٹھنا۔ دل میں رہنا۔  
کیا اگر پائی کسی نے کسی محفل میں جگہ  
آدمی عرشِ نشیں ہے جو کرے دل میں جگہ  
دل دکھانا۔ طعنہ دینا۔

دل میں چٹکیاں  
لینا

بلبلو ایسا اثر پیدا کرو فریاد میں  
چاہیے منتقار چٹکی لے دل صیادوں (ناسخ)  
دوسرے کا دل اپنے جیسا بنا لینا۔  
جی میں جی ڈالنا۔

دل میں دل  
ڈالنا

رفقہ) آپ مجھ پر یقین کریں یا نہ  
کریں۔ مجھ کو کسی کے دل میں دل  
ڈالنا نہیں آتا۔

دل میں کاٹنا کھٹکنا

دل میں ناگوار معلوم ہونا۔

(فقہ) ”اپنی شرارتوں کے باعث  
شریف احمد میرے دل میں کانٹا  
سا کھٹکتا ہے“

دل میں گرہ {  
پڑنا

دل میں فرق آنا۔ ۷  
طبع پگڑی ہوئی ظالم کی سنبھالی نہ گئی  
جو گرہ دل میں پڑی تھی وہ نکالی نہ گئی  
حیران ہو جانا۔ چُپ ہو جانا۔

دم بخود ہو جانا

(فقہ) ”میں تو اُس بد بخت کی بد  
کلامی سُن کر دم بخود رہ گیا“  
محبت کا دعویٰ کرنا۔ ۷

دم بھرنا

جواب آسائیں دم بھرتا ہوں تیری آشنائی کا  
نہایت غم ہے اس قطرہ کو دریا کی جلائی کا  
قریب المرگ ہو جانا۔ جان پر آبنّا۔  
مرتے دم آخری سانس لینا۔  
فقہ ”اب اس مرلین کی زندگی  
سے ہاتھ دھوؤ غور سے دیکھو  
بیچارہ دم توڑ رہا ہے۔“

دم پر بن جانا  
دم توڑنا

اپنے آپ کو سانس روک کر مُردہ  
ظاہر کرنا۔

دم چرانا

(فقہ) ”جب اس چور پر مار پڑی  
تو یک بیک اُس نے دم چُرا لیا

جوہیں لگ اُسے مُردہ سمجھ کر  
ذرا الگ ہوئے وہ اُٹھ کر بے  
تجاشہ بھاگ گیا۔  
دم سُکھنا۔ خونت کھانا۔

دم خشک ہوتا

میں کل پہاڑ کی سیر کر رہا تھا کہ  
ایک بیک ایک ٹیلہ پر شیر بیٹھا  
دیکھ کر میرا دم خشک ہو گیا۔  
دم گھٹنا۔

دم خفا ہوتا

”قص میں دم خفا ہوتا ہے مُغ رشتہ برپا کا“  
تسلی دینا۔ دم جھانسا دینا۔ عیاری سے  
دل بہلانا۔

دم دلاسا دینا

”فقہ“ میں اُس کو دم دلاسا دے  
کر یہاں تک لے آؤں گا پھر آپ  
گرفتار کر لینا۔

دم فنا ہوتا

دم نکلتا۔ جان نکلتا۔  
”فقہ“ مزدوروں کو مزدوری دیتے

ہوئے اُس کا دم فنا ہوتا ہے“  
دم کی قدر کرنا۔ زندگی کی قدر کرنا

دم غنیمت ہوتا

”فقہ“ اب اس گھر میں آپ ہی  
کا دم غنیمت ہے“

قول دینا۔ اقرار کرنا۔ بات کرنا۔

دم مارنا



فقرہ آپ کی باتوں میں مجھے دم مارنے کی طاقت نہیں ہے۔  
 کبھی کبھی بے لک جھپکنے کے معنی میں  
 بھی بولا جاتا ہے۔ جیسے۔ ۵

دم مارنے کی ہوئی جو دیری  
 سبحان اللہ شان تیری  
 فریب میں آنا۔ دھوکا کھانا۔

فقرہ "خواہ کوئی کتنی ہی چکنی چٹری  
 باتیں بنائے تم کسی کے دم میں  
 نہ آتا۔"

زندگی کی اُمید ہونا۔ جان میں جان  
 آنا۔ تسلی ہونا۔ ۵

تیرے آتے ہی دم میں دم آیا (دوسن  
 ہو گئی پاس اُمیدواری آج)  
 زندگی قائم رہنا۔

فقرہ "اگر میرے دم میں دم رہا تو  
 اپنے بھائی کو بی۔ اے پاس کرا کے  
 چھوڑ دوں گا۔"

یہ محاورہ عموماً دناک میں دم آنا  
 بولا جاتا ہے۔ بمعنی تنگ آ جانا۔  
 وق ہونا۔ جان سے بیزار ہونا۔

دم میں آنا

دم میں دم آنا

دم میں دم رہنا

دم ناک میں آنا

دُم نہ مارنا

دُم دبا کر بھاگنا  
دُم دبا کر بھاگ جانا

دماغ چاٹنا یا  
دماغ خالی کرنا

دِن پورے کرنا

دِن دونا رات  
چوگنا  
دِن دھاڑے

فقہہ "آپ کی ہر روز کی شکایتیں  
سُنتے سُنتے میرا دم ناک میں آ گیا  
ہمت نہ ہارتا۔ چپ رہنا  
سر شمع سان کٹائیے پر دم نہ مائیے  
منزل ہزار سخت ہو ہمت نہ مائیے  
باجز آ کر بھاگنا۔

فقہہ "جب سوہن سے جواب نہ  
بن پڑا تو بیچارہ دُم دبا کر بھاگ  
گیا۔"

مغر کھانا۔ بکنا۔

فقہہ "آپ تو بے فائدہ بک بک  
سے میرا دماغ چاٹ گئے۔"

عمر بسر کرنا۔ مصیبت کے دِن  
پورے کرنا۔

فقہہ "وہ بے چارہ آج کل مصیبت  
کے دِن پورے کر رہا ہے۔"  
حد درجہ ترقی کرنا۔

دِن کے وقت سب کے رو بُرد۔  
فقہہ "بہزن دِن دھاڑے لوگوں کو  
لوٹ لیتے ہیں۔"

دن سیدھے  
ہونا

مقدّر سیدھا ہونا - تقدیر جاگنا -  
رفقہ آئے دن میرے سر پر  
ایک نہ ایک مصیبت نازل  
ہوتی رہتی ہے - نہیں معلوم میرے  
دن کب سیدھے آئیں گے -

دن عید رات  
شب برات ہونا  
دن کاٹنا

رات دن آرام سے گزرنا -  
تکلیف اور مصیبت سے عمر بسر  
کرنا - دن پھرنا -

فقہ آپ کو کیا خبر ہے کہ میں کس  
طرح دن کاٹتا ہوں  
غور کرنا - اترنا

دن لگنا

فقہ) " دیکھو محمود کو جب سے  
پیٹ بھر روٹی ملنے لگی ہے -  
کتے دن لگ گئے "

ایسی چوٹ مارنا جس سے دماغ پر  
صدہ نہ بنے - آنکھوں کے آگے تر مرنے  
سے دکھائی دینا -

دن کو تارے  
دکھانا

فقہ " کل میرے سر کو دروازہ کی  
ایسی ٹکر لگی کہ دن کو تارے  
دکھائی دینے لگے -

دن کو دن کسی کام میں دن یا رات کی پرواہ  
اور رات کو رات نہ جانتا نہ کرنا۔ متواتر کام میں لگے رہنا۔

فقہہ) ”میں نے آپ کے کام میں دن  
کو دن اور نہ رات کو رات جانا۔“

دنوں کو دھکے  
دینا } جوں توں کرے دن کاٹنا۔ مصیبت  
سے وقت گزارنا۔

فقہہ) ”آپ کا میری جانب سے  
امیری کا خیال غلط ہے۔ بھائی  
صاحب میں تو دونوں کو دھکے دے  
تا ہوں۔“

دو ٹوک جواب  
دینا } صاف صاف انکار کر دینا۔ صاف  
جواب دینا۔

فقہہ) ”وہ مدت سے ہمیں روپیہ  
قرض دینے کے لئے کئی مرتبہ ہتھانہ  
بنا رہے تھے۔ کل میرے سخت  
اصرار پر انہوں نے آخر کار دو  
ٹوک ہی جواب دے دیا۔  
سامنے ہونا۔ چار آنکھیں ہونا۔

دو چار ہونا

فقہہ) ”جب میں میاں سید حسین  
صاحب سے دو چار ہو جاتا ہوں  
وہ بیچارے شرم سے آنکھیں پٹی

کر لیتے ہیں ۛ

ابھی تک بچہ یا نا تجربہ کار  
ہونا۔

دودھ کی بُو  
مُنہ سے آنا

(فقہ) لڑکے ہماری باتوں میں تو  
کیا دخل دے سکتا ہے۔ تیرے مُنہ  
سے تو ابھی دودھ کی بُو آتی ہے۔

کسی کو باوجود حقدار ہونے کے بھی  
قطعی بے دخل کر دینا۔

دودھ کی سی  
کھٹی نکال کر  
پھینک دینا

(فقہ) ”دیکھو محمود نے اپنے والد  
کی وفات کے بعد اپنے حقیقی  
بھائی حامد کو ایک کوڑی بھی نہ  
دی۔ اور دودھ کی کھٹی کی طرح  
گھر سے نکال کر پھینک دیا۔

دوڑ دھوپ  
کرنا

خوب کوشش اور پیروی کرنا۔  
(فقہ) ”میں اس کتاب کو بڑی  
دوڑ دھوپ کے بعد حاصل کر  
سکا ہوں۔

دھجیاں اڑانا

ذلیل کرنا۔ شرمندہ کرنا۔ غیب  
نکالنا۔ خوب خبر لینا۔

(فقہ) ”اگر آپ لیگوں میں میری بلٹی  
کریں گے۔ تو یاد رکھنا میں آپ کی

خوب دھجیاں اُڑاؤنگا۔  
خوب مارنا۔ بدنام کرنا۔ شرمندہ  
کرنا۔

فقہہ میں نے چوری پر بشیر کے  
ایسے دھکے اڑائے کہ اب وہ سمجھی  
چوری کا نام بھی نہ لے گا۔  
حیرت میں کھڑے کا کھڑا رہ  
جانا۔ متحیر ہو جانا۔

فقہہ جب آندھی کے زور سے  
درخت کا ٹٹنا کڑاک سے لڑتا  
تو میں دھک سے رہ گیا۔

شور و غل کرنا۔ اودھم مچانا۔  
فقہہ "بھائی تم لوگوں نے کیسی  
دھما چوڑی مچا رکھی ہے کہ  
کان پڑی آواز بھی سنائی نہیں  
دیتی۔"  
شور۔ غل غیاڑہ۔

فقہہ "آج میدان میں ایسا دھوم  
دھڑکا تھا کہ اگر دکاندار سے  
لڈو مانگو تو جلیبی دیتا تھا۔"  
آگ جلا کر بیٹھنا۔ فقیر بن جانا۔

دھکے اُڑانا

دھک سے رہ  
جانا

دھما چوڑی  
مچانا

دھوم دھڑکا

دھونی رانا

تارک الدینا ہو جانا۔ انتظار میں  
 جم کر بیٹھنا۔ جوگی بننا۔  
 (۲) سارے گھر میں دھواں کر  
 دینا۔

(۱) ریلے بیٹھے ہو دھونی جو اُن کے درپہ ٹم  
 ہوا ہے کیا تمہیں سید ذرا سنو تو یہی  
 شہور ہو جانا (آتا جاتا خاک نہیں  
 مُفت کی دھاک بندھ گئی ہے۔)  
 (۲) دل میں رعب بیٹھ جانا۔

چور اور سانپ کی دھاک بندھی  
 بڑی ہوتی ہے)

بڑی حالت بنا دینا۔ خراب کر  
 دینا۔

ٹم بڑی بہو پھوڑ ہو۔ درسی کا  
 دھاڑا کر دیا۔

نازک۔ ڈبلا۔

یار میں دھان پان ہیں دونوں  
 ہم نزاکت کی شان ہیں دونوں  
 بے ایمانی کرنا دیکھو دھاندل نہ  
 کرو۔ اب کے میری باری ہے  
 ٹان۔ حیلہ کرنا جو جاتا ہے اسے

دھاک بندھنا

دھاڑنا کرنا

دھان پان

دھاندل کرنا  
 دھاندلی کرنا  
 دھتا پتانا



دھچکا لگنا

دھتا بتا دیتا ہے۔  
ہچکولے لگنا۔ صدمہ پہنچنا۔ دھکے  
لگنا۔

اگر سڑک ٹوٹی ہوئی ہو۔ تو بیل  
گاڑی میں بہت ہی دھچکے لگتے  
ہیں۔

دروازے پر اڑ کر بیٹھ جانا۔  
بے لٹے نہ ٹلنا۔

دبھٹی دھرنا دھڑکے نہ بیٹھو  
وو گروہ یا دو فریق ہو جانا۔ بگاڑ  
یا اتفاق ہو جانا۔

دان کے کتے کے کتے دھڑے  
بندھ گئے ہیں۔ ایک دولہا والوں  
کی طرف ہے اور دوسرا دولہن  
والوں کی طرف۔

خوب لوٹنا۔ بالکل لوٹ لینا۔ صفایا  
کر دینا۔ بھاڑ و پھیر دینا۔ (ساری  
منڈی دھڑا دھڑی سے لوٹ کر لے  
گئے۔)

خوب لوٹا دھڑا دھڑی کر کے  
مجھ کو آؤں میں سے گئے بھوکے

{ دھرتا دیکے  
بیٹھنا

{ دھڑے سے جھگڑ  
جانا

{ دھڑا دھڑی کر  
کے لوٹنا

بار بار جانا - تنگ کرنا - سخت  
تفاضا کرنا -

میں نے تم سے قرض کیا یہاں  
کہ تم نے تو میری دہلیز کی مٹی  
لے ڈالی -

اودھم مچانا - شور و غل کرنا (دکھٹے  
پر دھما چوڑی مچا لکھی ہے -)  
کسی کام کے سر ہونا - خیال ہونا  
در پے ہونا - شوق ہونا -

(اُسے دھن لگ رہی ہے کہ کسی نہ کسی  
طرح ہٹی جا پیٹھے)

تیز - چالاک - سب سے آگے -  
فقتہ پر وار -

لپور پٹے محنت کرنے میں بڑے  
دھول تال ہوتے ہیں)

بال جانا دھکی دینا -

یہ دھونش کسی اور کو دینا -

میں آپ کی دھکی میں آئے دانا  
(نہیں)

زبردستی - جبر - سے - خلاف انصاف  
تم دھنگا دھنگی کر کے لے گئے

دہلیز کی مٹی  
لے ڈالنا

دھما چوڑی  
مچانا  
دھن لگنا

دھول تال

دھولس دینا

دھنگا دھنگی کرنا

دیتا دھاڑ کرنا

دیدہ لگنا  
دیدہ ریزی کرنا

دھاڑ مار کر رونا

ڈاک بیٹھانا

ڈبکا ہونا

دور نہ تمہارا حق تو نہیں تھا  
شور غل مچانا۔ دمار کھائے بغیر  
ہی دیتا دھاڑ کر رہا ہے۔  
جی لگنا۔ کسی کام میں طبیعت لگنا۔  
بہت باریک کام کرنا۔ آنکھیں کھپانا  
سلائی بڑی دیدہ ریزی کا کام ہے  
بہت زور روز سے چلا چلا کر رونا  
(فقہہ) دیکھو وہ عورت دھاڑ مار  
مار کر رو رہی ہے۔ ذرا پوچھو تو

ط  
د

جلد خبر لانے یا جلد کسی شخص  
کسی مقام پر خبر پہنچانے کے لئے  
کئی آدمیوں اور سواروں کا راستے  
میں مختلف مقامات پر مقرر ہونا  
داکر کے زمانے میں دس دس  
کوس پر ڈاک بیٹھی رہتی تھی۔  
اندیشہ۔ خوف ہونا۔  
آخر تمہیں اپنے پکڑے جانے کا  
اتنا ڈبکا کیوں ہے۔

ڈانڈاں ڈول  
پھرنا

ڈنڈے بجاتے  
پھرنا

ڈنکے کی چوٹ  
کنا۔

ڈور پر لگانا  
ڈور ڈھیل چھوٹنا

ڈھاک کے  
تین پات

بے فائدہ یا آدارہ پھرنا۔ ۵  
کہا میں آج یہ سودا سے کیوں تو ڈانڈاں ڈول  
پھرتے ہیں جا کہیں لو کرہو لے کے گھڑا مول  
آدارہ پھرنا۔ وقت کھونا۔ (سودا)

دفعہ) "میاں شریف احمد نوکری  
چھوڑ کر اب ڈنڈے بجاتے پھر  
رہے ہیں۔"

کھم کھلا کنا۔ سب پر ظاہر کر کے  
کنا۔

دفعہ) "پیٹ پیچھے غیبت کرنا بزدلوں کا کام ہے  
ہم جو کہتے ہیں ڈنکے کی چوٹ کہتے ہیں

اپنے کمنے میں چلاتا۔ راہ پر لانا۔  
توجہ نہ دینا۔ آزادی بخشنا۔  
دفعہ) "جب سے آپ نے ڈور  
ڈھیل چھوڑی ہے۔ محمود شریہ  
ہو گیا۔"

"یہ کہاوت ہے۔ یعنی وہ شخص جو  
اپنی حالت میں کبھی تبدیلی نہ  
کرے۔"

کسی کے ساتھ مل کر نہ رہنا۔  
 علیحدہ رہنا۔

اپنی ڈیڑھ اینٹ کی جدی مسجد  
 میر ویرانہ میں بنائے گا  
 خینچی کرنا۔ غور کرنا۔ گھنٹہ کرنا۔  
 اترانا۔ آپ ڈینگ تو اتنی مارے  
 ہیں مگر آپ کے ہاتھ پیروں  
 سے کچھ نہیں ہو سکتا۔

ڈیڑھ اینٹ کی {  
 جدی مسجد بنانا  
 مسجد بنانا

ڈینگ ہانکنا {  
 ڈینگ مارنا



آبرو میں فرق آنا۔

رفقہ، ”اُس غریب مصیبت زدہ  
 کی مزاج پُرسی سے آپ کی  
 ذات میں کوئی بٹ نہ لگے گا۔“

ذات میں بٹام {  
 لگنا



بیماری کی رات کا بُرا معلوم ہونا  
 رفقہ، ”مریض پر رات بھاری ہو  
 کرتی ہے۔“

جاڈ چلے جاؤ ہمیں تمہاری قطعی

ذات بھاری ہو {  
 رہنا

راہ کو یاد کرو

پر وہ نہیں۔

فقہہ "اگر میری بات نہیں مانتے  
تو جاؤ رادھا کو یاد کرو۔"

راہ پر لانا

سیدھے راستہ پر لانا۔ راستہ  
پر لانا۔ راستہ دکھلانا۔ رہنمائی کرنا  
فقہہ "وہ بڑا بد چلن ہے۔ اُسے  
کوئی کس طرح راہ پر لا سکتا ہے؟"  
اپنے موافق بنا لینا۔ اپنے رستہ  
پر لگانا۔ سے

راہ پر لگانا

راہ پر حضرت زاید کو لگا ہی لائے  
صبح تو یہ ہے کہ مے آشام ہوئے ہیں  
انتظار کرانا۔

راہ دکھانا

فقہہ "یار کل تو آپ نے بڑی راہ  
دکھائی۔ کامل نو بجے رات تک  
آپ کا انتظار کر کے کھانا کھایا  
درست باتیں۔"

راہ راہ کی باتیں

فقہہ "نصول بکواس میں کیا رکھا  
ہے۔ راہ راہ کی باتیں کرو۔"  
سیدھے راستہ سے بُرے رستہ  
پر چلنا۔ گمراہ ہونا۔

راہ سے بے  
راہ ہونا

فقہہ (دیکھو بشر جیسے بد معاش اراکوں)

کے ساتھ نہ پھرا کرو ورنہ وہ تمہیں  
راہ سے بے راہ کر دیں گے !  
چلنے میں دیر لگانا۔ راستے میں رکن  
فقہ " جلد جلد قدم اٹھا کر چلو  
راہ کھوٹی نہ کرو۔ "

راہ کھوٹی کرنا

نہایت چھوٹی چیز سے بہت بڑا ہو  
جانا۔

رائی سے پرہیز ہونا

فقہ " کسٹائی والے برتن میں دودھ مت  
گرم کرنا ورنہ پھٹ کر رائی کاٹی ہو  
جائے گا۔

رائی کاٹی ہو جانا

تقدیر کھنا۔ قسمت جاگنا۔

رتی جاگنا

فقہ " دیکھو رام سنگھ کی کیسی رتی  
جاگ رہی ہے۔ ایک معمولی سپاہی سے  
ٹیپٹی سپرنٹنڈنٹ بن گیا۔ "

توجہ ہٹا لینا۔ بے رخی اختیار کرنا۔

رُخ بدلنا یا

مُنہ پھیر لینا۔ طرٹ بدلنا۔

رُخ پھیرنا

فقہ " اب مجھے آپ کا رُخ بدلا  
ہوا نظر آتا ہے۔ "

(۲) بدل کھا کے ندی نکل گئی ہے

رُخ اپنا اُدھر بدل گئی ہے

خلل ڈالنا۔ بھانجی مارنا۔

رخنہ ڈالنا



رو کرنا

رس پڑنا

راستہ پر آنا

راستے لگانا

فقہہ - تم نے میرے بنے بنائے

کام میں رخنہ ڈال دیا۔

کاٹنا - نامنظور کرنا۔

فقہہ - آپ مہربانی فرما کر آج سے

میری کوئی بات رد نہ کیا کریں

مزه حاصل ہونا - لطف آنا - کالوں

کو اچھا لگنا۔

فقہہ - حمید کے کالوں میں کھلنے

پینے کی باتوں سے رس پڑتا ہے

انج یا پھل میں دودھ پیدا

ہونے کے لئے بھی بولتے ہیں۔

سیدھی راہ پر چلنا - قابو میں آنا۔

ٹھیک ہو جانا۔

فقہہ - موتی پرسوں سے اپنے

بھائی کے ہمراہ جانے کی ضد کر

رہا تھا۔ آج بمشکل تمام راستہ

پر آیا ہے۔

راستے پر ڈالنا - ٹھیک راہ پر چلانا

نیک طریق بتانا۔

فقہہ - آپ مظفر کی طرف سے

بے فکر رہیں۔ میں اُسے خود راستہ

پر لگا لونگا۔

چھوٹی سی بہت بے وجود بات  
کا شور مچانا۔ بات کا تہنگڑ بنانا۔  
فقہہ نم بڑے جھوٹے آدمی ہو۔  
جھٹ رسی کا سانپ بنا دیتے  
ہو۔

رسی کا سانپ  
بنانا۔

پتہ یا خبر نہ دینا۔

رسید نہ دینا

فقہہ تم مجھے کسی چیز کی بھی رسید  
نہیں دیتے۔ جو چیز آتی ہے۔  
پھر نظر ہی نہیں آتی۔

بھاگ جانا۔ جلدی چلا جانا۔  
روپوش ہونا۔

رفو چکر ہونا  
رفو چکر ہو جانا

فقہہ نہیں معلوم وہ مکار فقیر  
ذرا سی دیر میں کہاں رفو چکر  
ہو گیا۔

مزہ کر کر کر دینا۔ لُطف بگاڑ دینا۔  
خوشی میں رنج ڈالنا۔

رنگ میں بھنگ  
ڈالنا

فقہہ آپ نے تشریف لا کر تمام محل  
کے رنگ میں بھنگ ڈال دی۔  
مزہ اڑانا۔ عیش کرنا۔

رنگ رلیاں  
کرنا۔

فقہہ آپ تمام دن گھر میں بیٹھے

رنگ لانا۔

رنگ ریاں کرتے رہتے ہیں۔

گل کھلانا۔ تکلیف دینا۔ مزا

چکھانا۔ ۵

مُفت کی پیتے تھے مے لیکن سمجھتے تھے کہ ان  
رنگ لائیگی ہماری فاقہ مستی ایک دن  
یہ محاورہ کبھی فتنہ و فساد پیدا کرنے  
کے معنی میں بھی آتا ہے۔

رفقرہ)۔ اب مار کھا کر گھر میں  
چُپکے سے بیٹھ رہے ہم تو پہلے ہی  
جانتے تھے۔ کہ آپ کی یہ بد  
کلامی ایک نہ ایک دن ضرور  
رنگ لائیگی۔

غریب کے زمانہ کو بھول کر اِتنا  
رفقرہ) تم کسی کی کیا پرنا کرتے  
ہو کیونکہ اب تم کو روٹیاں لگتی  
جاتی ہیں۔

دوسرے کے گھر روٹی کھانے کی  
غرض سے جا پڑنا۔

رفقرہ) ہم تو غراہ بھوکے مر جائیں  
مگر کسی کی روٹیوں پر ہرگز پڑنا  
گوارا نہ کریں۔

روٹیاں لگنا

روٹیوں پر جا پڑنا

مد درجہ روتا۔ چلا چلا کے آنسو  
بہا کر روتا۔

{ رو رو کر گھر  
بھر دینا

رفقہ) "ارے بھائی خاموش بھی  
ہو گئے یا نہیں تم نے تو رو رو  
کر گھر بھر دیا۔"

کسی چلتے ہوئے کام میں خلل  
ٹال دینا۔

روڑا اٹکانا

جھگڑا تکرار کرنا۔ غل مچانا مجھ  
سے بھی روگ لائے،

روگ لانا۔

بار بار آہستہ آہستہ رُک رُک کر  
مجھے رہ رہ کر یہی خیال آتا ہے۔  
کثرت ہونا۔ دھکم دھکا ہونا۔ آدمیوں  
کی کثرت (یہاں انگریزی چیزوں کی  
بڑی ریل پیل ہے،

رہ رہ کے

ریل پیل ہونا

دقت یا مصیبت میں گرفتار ہو جانا  
بکھیرے میں پھنس جانا۔

{ ریوڑی کے پھیر  
میں آ جانا

رشادی ہونے دو تب ذرا ریوڑی کے پیر  
میں آؤ گے،



زبان سنبھال کر بات کرنا سوچ سمجھ کرنا بات کرنا۔

دیکھو زبان سنبھال کر بات کرو  
ورنہ پچھتانا ہوگا

زبان پر ہر وقت رہنا - یاد ہونا -  
کہنے سے روکنا - بولنے سے بند  
کرنا - بات کے درمیان میں بولنا  
فقہ (فقہ) محمود کی زبان نہ پکڑو - جو  
اُس کے منہ میں آئے کہنے دو  
فر فر بولنا جلد جلد بولنا -

زبان پر چڑھنا  
زبان پکڑنا

زبان چلنا

فقہ (فقہ) دیکھا اس کی زبان کیسی چلتی ہے -  
گھاؤ کا تازہ ہو جانا -

زخم ہرا ہوتا -

پچھلے صدمہ یا مصیبت کا یاد  
آ جانا -

فقہ (فقہ) بھائی صاحب پچھلی مصیبت  
کی داستان سنا کر زخم ہرا نہ کرو  
گھاؤ پر نمک ڈالنا - میٹھ بڑھانا  
مصیبت میں ڈالنا دکھ میں دکھ  
دینا - جلے کو جلانا - ستائے ہوئے  
کو ستانا -

زخم پر نمک  
چھڑکنا

نمک چھڑکنا نمک چھڑکنا اس میں ہی آتا ہے  
قسم لے لو نہیں عادت میرے زخموں میں  
فقہ (فقہ) بھائی ہم خود مصیبت زدہ ہیں

طنے مار مار کر زخموں پر نمک  
نہ چھڑکو۔

زبان میں زخم ہونا + بچن دینا قول مارنا  
فقہرہ۔ اب تو میری زبان کٹ چکی  
ہے میں لطیف احمد کے یہاں  
سے رشہ کبھی نہ ہٹاؤنگا۔

زبان کو قابو میں رکھنا۔ خاموش ہونا  
احتیاط سے بولنا۔

فقہرہ۔ دیکھو بہت ہو چکی بس  
اب زبان منہ میں رکھو یا (لگام  
لگاؤ) ورنہ بہت پٹو گے۔

کسی ناگہانی صدمے سے لرزنا یا  
خوف کھانا حواس باختہ ہو جانا۔  
آپے میں نہ رہنا۔

فقہرہ۔ جب ناظر کے مرثیہ خبر سنی  
تو میرے پاؤں تلے سے زمین  
سرک رنکل گئی۔

سوال سمجھ ہونا جواب سمجھ دینا۔

یہ ان کا آدمی اچھا فرشتہ خواہ آیا۔  
زمین میں دب جانا۔ شرمندہ ہو جانا۔

زبان کٹنا یا  
زبان مارنا

زبان منہ میں  
رکھنا یا  
زبان کو لگام لگانا

زمین کا پاؤں تلے  
سے سرک جانا یا  
رنکل جانا

زمین کی پوچھنا  
آسمان کی کہنا

زمین میں گر جانا

دفعہ) "جب میں نے شفیع کو اُس کی  
بد ذاتی اور اپنی شرافت جتائی تو وہ  
میرے شرم کے زمین میں گر گیا"  
حد درجہ اترانا - بڑھ کر چلنا -  
غور کرنا۔

زمین پر پاؤں  
نہ رکھنا

دفعہ) "ہر بنس لال چار پیسے کما  
کر متکبر ہو گیا ہے کہ زمین  
پر پاؤں نہیں رکھتا۔"  
خم کر بیٹھنا۔

زمین پکڑنا

دفعہ) "وہ اُس فقیر نے زمین کو  
ایسا پکڑا ہے کہ لوگ لاکھ کوشش  
کرتے ہیں مگر کیا مجال کہ وہاں  
سے تیل بھر بھی سرکے"

زمین آسمان کے  
قلا بے ملانا

دفعہ) "آپ کی بات کا کوئی کیونکر  
یقین کرے آپ تو زمین آسمان  
کے قلابے ملائے ہیں"

زندگی تلخ ہونا

جینا ویال ہونا - جینے کا لطافت  
نہ رہنا۔

دفعہ) "تمہاری بد چلنیوں  
میری زندگی تلخ ہو گئی"



زندگی سے تنگ  
آنا

جینے سے خفا یا بیزار ہونا۔  
(فقیر) ”دیکھو مجھے مت سناؤ  
میں خود زندگی سے تنگ آیا  
ہوا ہوں۔“

زندگی سے ہاتھ  
اٹھانا

جینے سے نا اُمید ہونا۔  
(فقیر) ”ڈاکٹر صاحب آپ بیشک  
علاج کریں مگر ہم نے تو دادا  
صاحب کی زندگی سے ہاتھ اٹھا  
لیا ہے۔“

زہر اُگلنا

زبان پر سخت الفاظ لانا۔ دل  
دکھانے والے الفاظ زبان پر  
لانا۔

(فقیر) ”بابو صاحب کا رُخ بدلتے  
ہی نوکر بھی زہر اُگلنے لگے۔“  
کبھی غصہ نکالنے کے لئے بھی  
بولا جاتا ہے۔

(فقیر) ”آج بھائی صاحب نے مجھ  
پر خوب زہر اُگلا۔ مگر میں خاموشی  
سے سنا رہا اور جواب تک نہ  
دیا۔“

زہر کے سے گھوٹ پینا مجبوری کی حالت میں غصہ ضبط

کر لینا۔ دل ہی دل میں گرٹھنا  
 فقرہ) ”کیا کروں میرا بس نہیں چلتا  
 کمبخت لطیف کی جلی کٹی باتیں  
 سُن کر زہر سے سے گھونٹ پی  
 کر بیٹھ جاتا ہوں۔“  
 تہ و بالا ہونا۔ اُدپر نیچے ہونا۔  
 برباد ہونا۔

زیرِ دُزیر ہونا

یہ داستان میری ذرا کان دھرسنو  
 مجھ کو فلک نے کر دیا زیرِ دُزیر  
 خرچ کرانا۔ نقصان کرا دینا۔  
 تم نے مجھے خواہ مخواہ زیرِ بار کر لیا

زیرِ بار کرنا

## س

حفاظت سے چھپا کر رکھنا۔ بے  
 انتہا پردہ کرانا۔  
 وہ اپنی بیوی کو سات پردوں  
 میں رکھتے ہیں،  
 اعتبار جانا۔ آبرو نہ رہنا۔  
 اس کی ساکھ بڑا نکلتے سے

سات پردوں  
 میں رکھنا

ساکھ جانا

سابقہ پڑنا

سات پاچ

سار جاننا

سامنا کرنا

سامنا رہنا

سب کو ایک ہی  
لاٹھی بانہنا

پہلے ہی جاتی رہی تھی۔

واسطہ پڑنا۔ ربط و ضبط ہونا۔

اس کے ساتھ سابقہ پڑ چکا ہے

(۱۲) معاملہ پڑنا۔ لین دین ہونا۔

اگر پہلے سابقہ پڑتا تو تبھی اس

سے لین دین نہ کرتا۔

مکر و فریب۔ چالاکी دید لڑکا بڑا

ہی بھولا ہے۔ سات پاچ

جانتا ہی نہیں۔

قدر جاننا۔ گن پہنچانا۔ قدر دانی

کرنا۔ دراجہ کیا جانے بھوکوں

کی سار۔

مقابلہ کرنا۔ لڑنا جھگڑنا۔ راجہ کی

فوج شاہی فوج کا سامنا نہیں

کر سکی۔

(۱۳) جواب دینا۔ گستاخانہ پیش آنا۔

جواب سوال کرنا۔

نکر اندیشہ رہنا رات دین سامنا

لگا رہتا ہے۔

ادنیٰ و اعلیٰ سب سے یکساں

برتاؤ کرنا۔

رفقہ، "اجی اُن سے کون بات  
کرے وہ تو سب کو ایک ہی  
لاٹھی اٹکتے ہیں۔"

بھوٹے وعدہ سے بنگا۔ چڑھاؤ اُتار  
کرنا۔ قابو میں لانا۔ دھوکہ دینا۔ رخ  
دیکھ کر سبز باغ برسوں امید نے دکھائے  
رفقہ، آپ ایسے ایسے سبز باغ کسی  
اور کو دکھلائیے۔

بندہ آپ کی باتوں میں آنے والا  
نہیں ہے۔  
تعلیم دینا۔ پتی پڑھانا۔ نصیحت کرنا  
سب سبق ایسا پڑھا دیا تو گئے ج  
دل سے سب کچھ بھلا دیا تو نے  
عبرت دینا۔ سزا دینا۔

رفقہ، تمہاری نالائقی نے مجھے  
سبق دیا ہے۔ کہ دُنیا میں اگر  
کسی کو دشمن بنانا منظور ہو  
تو روپیہ قرض دے دے۔  
نصیحت حاصل کرنا۔

رفقہ، اچھے پر بید پڑتے  
دیکھ کر بھی کچھ سبق لیا یا

سبز باغ دکھانا

سبق پڑھانا

سبق دینا

سبق لینا

نہیں۔ نصیحت حاصل ہونا۔  
 فقرہ) آج سے مجھے سبق مل  
 گیا ہے۔ کہ بد معاش کی صحبت  
 ہی انسان کو زانہ میں بدنام  
 کر دیتی ہے۔

زور تک دوڑنا۔

فقرہ" میں کل جا رہا تھا کہ  
 یکا یک باولا کتا میری نظر پڑا  
 میں نے وہاں سے ایسا سپاٹا  
 بھرا کہ آنا نانا گھر پہنچ گیا۔  
 سیاہ سفید کرنا۔ خواہ بُرا کرنا  
 خواہ بھلا۔ خواہ برائی کرنا خواہ  
 بھلائی۔

فقرہ) جناب آپ کو اختیار  
 ہے۔ خواہ سپید کریں خواہ  
 سیاہ۔

ستارہ کا بلند ہونا۔ نصیب کا  
 زور مارنا۔ مقدر یا اور ہونا۔  
 فقرہ) "آج کل اُن کا ستارہ  
 بلند ہے۔ مٹی پر ہاتھ ڈالتے  
 ہیں سوتا ملتا ہے۔"

سپاٹا بھرنے  
 ریا سپاٹا مارنا  
 سپاٹا لگانا

سید و سیاہ  
 کرتا

ستارہ بلند ہونا

ستارہ چمکنا

نصیب جاگنا رہے

ستارہ گردش میں  
ہونا

ستارہ اُس بلند اختر کا چمکنا زمانے میں ہے  
 یہی ہر ایک پنڈت اور منجم کا بیان ہے اب  
 تقدیر بگڑنا - مقدر ہیٹا ہونا -  
 (فقیر) "میرا ستارہ مدت سے  
 گردش میں ہے بنے بنائے

رستم ڈھانا

کام بگڑ رہے ہیں -  
 غضب ڈھانا - ظلم کرنا -  
 (فقیر) "دیکھئے سرکار مجھ پر ہر  
 روز ایک نیا رستم ڈھانا اچھا  
 نہیں ہے -

سٹکنا

تھکنا - چپکے سے چل دینا -  
 (فقیر) "جلسہ میں بڑا شور و غل  
 تھا - میں تو چپکے سے سٹک  
 آیا -"

رشی بھولنا

ہوش و حواس بجا نہ رہنا -  
 (فقیر) "اگر اُس تصویر کو آپ  
 دیکھیں تو بلا شک سٹی بھول  
 جائیں -"

سپٹا جانا

گھبرا جانا -  
 (فقیر) "محمود مدرسہ سے بھاگ

کر گھر جا رہا تھا کہ راستے  
میں جہنی اُستاد صاحب کی  
صورت نظر آئی۔ تو سٹپٹا کر  
کھڑے رہ گئے۔

بخشش کرنے والے کی تمام  
مشکلیں آسان ہو جاتی ہیں۔  
خیر لینا۔ چوکی کرنا۔

فقہہ) جب سے روشن لال کہیں  
لوکر ہوئے ہیں۔ انہوں نے اپنے  
والدین کی سُدھ عیدہ کبھی بھی  
نہیں لی۔

ہوش اڑ جانا۔ بے خود ہو جانا  
فقہہ) "کرشن جی کی مڑلی کی پیر  
سنتے ہی تمام گویوں کی سُدھ  
بسر جاتی تھی۔"

سر اودھا کرنا۔ غرور کرنا۔ سرشی کرنا۔  
فقہہ) "محمود کو میرے سامنے سر  
اٹھانے کی جرات کہاں ہے؟"  
(۳) شرارت یا فتنہ و فساد اٹھانے  
کے موقع پر بھی بولا جاتا

ہے۔

سخی کا بیڑا  
یار  
سُدھ بدھ  
لینا یا سُدھ لینا

سُدھ بسرنا

سر اٹھانا



۵

سر کوئی اٹھاتا نہیں آگے میرے غافل کے  
 بیٹھا ہے عمل جب سے میرا ملک سخن میں آج  
 کبھی ستانا یا برباد کرتے کے  
 موقعہ پر بولتے ہیں۔ ۵

خاک میری کو کر دیا برباد  
 کیا بگولے نے سر اٹھایا ہے  
 قطعی فرصت نہ ہونا۔

سر اٹھانے کی  
 فرصت نہ ہونا

رفقہ، "میں کل سے اس قدر  
 دفتر کے کام میں مصروف  
 ہوں کہ سر اٹھانے کی بھی  
 فرصت نہیں۔"

سر آنکھوں پر

دل و جان سے منظور۔  
 رفقہ، "آپ کا فرمانا سر آنکھوں  
 پر۔"

سر بیچنا

جان پر کھیلنا۔ جان کے خطرہ  
 میں ڈالنا۔ سر فروشی۔  
 ابتدا و انتہا کا پتہ نہ لگنا۔  
 مبہم بات۔

سر پاؤں نہ  
 ہونا

رفقہ، "میں تم ایسی بات کہتے  
 ہو جس کا نہ سر ہے نہ پاؤں"

اوپر آئینا - جان پر پڑنا - ذمہ  
پڑنا -

سر پر آ پڑنا  
یا سر پر پڑنا

(فقہ) جو سر پر پڑتی ہے وہ  
انسان کو جھیننی پڑتی ہے  
نایت ہی قریب آ جانا -

سر پر آ پہننا

(فقہ) جب وہ ماتھ میں تلواریں  
لئے میرے سر پر آ پہنچا تب  
میں دفعۃً اٹھا - میرے اٹھتے  
ہی وہ ظالم فوراً بھاگ گیا -  
شور مچا - ناک میں دم کرتا  
(فقہ) بھائی تم نے تو تمام  
محفل ہی سر پر اٹھا لی -

سر پر اٹھانا

ہمسائے کہتے ہیں یوں گہرا کے غل سے میرے  
اس نے تو سب محلہ سر پر اٹھا لیا ہے  
موت کا سر پر سوار ہونا - موت  
قریب آ جانا -

سر پر قضا کھیلنا

(فقہ) دیکھو اُس ہرن کے سر  
پر قضا کھیل رہی ہے - جو بار  
بار شکاریوں کی طرف دوڑ کر  
آتا ہے -

سر پر احسان کرنا  
کسی سے بھلائی کرنا۔

فقیرہ "تم نے آج تک میرے  
سر پر کونسا احسان کیا ہے؟"  
نہایت ہی عزت کرنا۔ کمال  
تعظیم کرنا۔

سر پر بٹھانا

سر پر چڑھانا

منہ لگانا۔

فقیرہ "آپ نے تو رنگندن لال  
کو ایسا سر پر چڑھا رکھا ہے  
کہ اب وہ ہر ایک کو گالی دینے  
لگا ہے۔"

بے تحاشہ بھاگ جانا۔ جلد بھاگ

جانا۔ جان کے خوف سے بھاگنا

فقیرہ "میں صبح سیر کے لئے

سڑک پر جا رہا تھا۔ کہ اتنے

میں دیوانہ کتا میری طرف آتا ہوا

نظر پڑا میں اُسے دیکھتے ہی فوراً

سر پر پاؤں رکھ کر بھاگا۔"

سر پر غصہ سوار ہونا۔ جلد پر

قائم رہنا۔

فقیرہ "تمہارے سر تو جن چڑھا

ہوا ہے۔ جو کسی کی نہیں مانتے"

سر پر پاؤں

رکھ کر بھاگ

جانا

سر پر جن

چڑھنا

سر پر چڑھنا

مصاحب بنا - منہ لگنا - ۵

سر پر چڑھنا تجھے پہنتا ہے پر اے طرفدار کلاہ  
مجھ کو ڈر ہے کہ نہ چھینے تیرا غیر سہرا  
کبھی کتاخ ہونے کے معنی میں  
آتا ہے ۔

فقرہ نوکر کو دیکھئے - ایسا سر پر  
چڑھ گیا ہے - کہ مٹر گشتی کے  
سوار کوئی کام پسند ہی نہیں کرتا -  
رونا پینا - انہوس کرنا - ماتم کرنا -  
فقرہ "مجنوں غم لیلیٰ میں سر پر  
خاک اڑاتا پھرا کرتا تھا  
جان مارنے یا قتل کرنے پر  
تیار ہونا - ۵

سر پر خاک اڑانا

سر پر خون سوار  
ہونا یا چڑھنا

و ستار سُرُخ کیوں سرِ صبا و پر نہ ہو  
بُئیل کا خون سر پہ ہے اُس کے سوار آج  
دُور ڈالنا - دُور لگانا -

فقرہ "آپ ہر ایک قصور کو میرے  
ہی سر پر دھرتے ہیں -  
برداشت کرنا -

سر پر دھرنا

سر دھرنا

سر رکھنا

سر پر ہنا

سر پر شیطان

چڑھنا

خود چڑھنا - بھند ہونا -

ۛ

نشہ دولت کا ہر اطا رکوجب آن چڑھا  
سر پر شیطان کے اک ادھی شیطان چڑھا  
ذمہ لینا - بھیلنا -

سر پر لینا

فقہہ "شترکہ مکان خرید کر مفت  
کی آفت کون سر پر لے"  
پچھتانا - حد درجہ افسوس کرنا -

سر پر ہاتھ دھر  
کے رونا یا سر  
پکڑ کے رونا

فقہہ "اگر میری نصیحت نہیں  
مانو گے تو یاد رکھنا کہ سر پر ہاتھ  
دھر کر روؤ گے" یا (سر پکڑ کر روؤ گے)  
سر ہونا - ذمہ ہونا -

سر پر ہونا

خوش ہوئے بخت کہ ہے تیرے سر پہرا  
باندھ شہزادہ جواں بخت کے سر پہرا  
کنبختی آئی ہے - شامت آئی ہے  
قیامت نے وھکا دیا ہے -

سر پہرا ہے

ۛ

کوئی بات ہے جس بات پہ جاوے گا کوئی  
سر پہرا ہے کہ تیرے پاس پھر آوے گا کوئی  
سر میں چوٹ مارنا - ماتم کرنا -  
غم کرنا -

سر پٹینا

فقہہ "مرنے والا تو مر گیا اب

ناحق سر پیٹنے سے کیا فائدہ  
ہے۔“

محبت اور پیار کے ساتھ مل  
کر بیٹھنا۔ ۵

یارب اٹھائی کس نے کمان تیر جوڑ کر  
بیٹھے ہیں سر ہرن پہ عصا فیر جوڑ کر  
۱، سر نیچا کرنا۔

۲، شرمندہ ہونا۔  
۳، ماننا۔

(فقہ) ۱، شہنشاہ اکبر کے سامنے  
تمام بڑے بڑے حاکم اور  
والیان ریاست سر جھکاتے تھے۔  
۲، بُرائی بھلائی کا ذمہ وار ہونا۔

ح

”آج ہے یمن و سعادت کا تیرے سر پہ  
پاپ کاٹنا۔“ مال دینا۔

(فقہ) ۱، میری گھوڑی مدت سے  
بیمار تھی مشکل تمام پیچ کر سر  
سے بلا ٹالی۔

۲، پانی کا سر کو ڈھک لینا یا  
ڈوبا دینا۔

سر جوڑ کر بیٹھنا

سر جھکنا

سر سہرا ہونا

سر سے بلا ٹالنا

سر سے پانی  
گزر جانا۔

۵

رو رو ہی کے مر جاؤنگا میں دیدہ ترے  
اک روز گزر جائے گا یا نبی میرے سرے  
ایڑھی سے چوٹی تک - شروع  
سے آخر تک -

سر سے پاؤں  
تک

(فقہ) ”دولہا کا گھڑا سر سے  
پاؤں تک سنری زیور پہنے  
ہوئے تھا“

غصہ میں جل بھن جانارادے  
غصہ کے بیتاب ہو جانا -  
(فقہ) اپنے حقیقی برادر کی  
زبان سے اپنی برائی کے الفاظ  
لوگوں کے سامنے سن کر میرے  
سر سے پاؤں تک آگ لگ گئی“

جان سے ہاتھ دھونا - جان  
پر کھیلنا - مرے پر آمادہ  
ہونا -

(فقہ) ہوائی جہاز کے ڈرائیور  
سر سے کفن باندھ کر جہاز  
اڑاتے ہیں -

دماغ پریشان کرنا - مغز چاٹنا

سر سے پاؤں  
تک آگ لگنا

سر سے کفن  
باندھنا

سر کھانا



سر ارنہ

فقیرہ) "آپ تو بک بک کر  
کر کے میرا سر کھا گئے"  
مغز ارنہ - بہت محنت سے  
سمجھانا -

فقیرہ) "میں نے بہت سر  
مارا مگر الطاف نے اسے  
بک کر نہ دیا۔"

شروع ہی میں کام بکٹ جانا  
آغاز ہی میں خرابی پیدا ہو  
جانا -

کانا پھوسی کرنا - کان میں چپکے  
سے کنا -

فقیرہ) "آپ کیا سرگوشی کر  
رہے ہیں - جناب بگے آپ  
کے دل کی سب خبر ہے"  
بیٹ پڑنا - خواہ مخواہ پیچھے  
پڑ جانا -

فقیرہ) "اسے بھائی اسے  
سمجھاؤ یہ تو بڑی طرح میرے  
سر بڑا جا رہا ہے"

دولت پر ناز کرنا - اپنے جیسا

سر منڈاتے  
ہی اوکے پڑنا

سرگوشی کرنا

سر ہو جانا

شرخاب کا پر لگنا

کسی دوسرے کو سمجھنا  
 (فقہ) "کیا اب اُن کے سرفاب  
 کا پر لگ گیا ہے جو میرے  
 مکان تک آنا کسرِ شان سمجھتے ہیں"  
 کامیاب ہونا۔ وعدہ وفا کر کے  
 سبکدوش ہونا۔ عزت پانا۔  
 (فقہ) "اپنی جوانی ہن کی شادی  
 کر کے سب سے پہلے سرخرو  
 ہو۔ پھر اور کام کرو"

سرخرو ہونا

بھڑا ہو جانا۔ مر جانا۔  
 (فقہ) "گولی لگنے ہی ہرن سر  
 ہو گیا۔"

سرد ہونا  
 یا ہو جانا

"عموماً ہتھیلی پر سرسوں جمانا بولتے  
 ہیں۔ کوئی کام بہت جلد کرنا۔  
 تعجب انگیز کام کرنا۔  
 کھلانے ہیں مٹی سے گل کیسے کیسے  
 ہتھیلی پر سرسوں جمانا ہے ساون  
 خاموش کرنا۔"

سرسوں ہتھیلی پر  
 جمانا

سرمہ کھلانا

اُس نے جو خط قلم سرمہ سے لکھا ہم کو  
 لکھا ایلٹے خموشی ہے یہ گویا ہم کو  
 گھٹیا۔ کہ قیمت کا۔

ست

سفارشی ٹو

سکتہ کا عالم  
طاری ہونا

سکتہ بھانا

سکتہ بیٹھنا

سماں بندھنا

(فقہ) "یہ قدمدان بڑا ستھوڑا ہے  
وہ شخص جو بالکل جاہل اور کم لیاقت  
ہو مگر کسی کی سفارش سے نوکر ہوا ہو۔  
(فقہ) سلطان احمد کو آیا جاتا تو خاک  
نہیں صرف سفارشی ٹو ہی ہے۔  
بیہوشی کی حالت طاری ہونا۔ حیرت  
میں پڑ جانا۔

(فقہ) بجاری نے جوں ہی اپنے بیٹے کے مرنے  
کی خبر سنی اس پر سکند کا عالم طاری ہو گیا

(سکتہ جاری کرنا۔ حکم چلانا۔ رعب ڈالنا  
(فقہ) "پٹھانوں نے دشمنوں پر ایسا  
سکتہ بٹھایا کہ بایرو شاید۔  
عمل بیٹھنا۔ رعب بیٹھنا۔

(فقہ) "مولوی الطاف حسین صاحب  
حالی کا نیچرل شاعری میں ایسا سکتہ  
بیٹھا کہ کوئی شاعر ان کے سامنے  
چوں نہ کر سکتا تھا۔"

رنگ جھنا۔ کیفیت طاری ہونا۔  
(فقہ) "رات محفل میں ہم بکے سے  
صبح تک خوب سماں بندھا۔"

سمجھ پر پتھر پڑنا

سمجھ گم ہونا۔ عقل اری جانا۔  
احق بن جانا۔

(فقہ) آپ کی سمجھ پر ایسے پتھر  
پڑے کہ دو برس تک گھربار کی  
خبر بھی نہ لی۔

سن سے نکل جانا

جلدی سے نکل جانا۔

سن ہو جانا

دم بیل اسیر کا تن سے نکل گیا۔  
جھو کا نسیم کا جو ہیں سن سے نکل گیا۔  
بے حرکت ہو جانا۔ خاموش رہ جانا  
(فقہ) "میں تو الطاف کے ڈوب  
جانے کی خبر سن کر سن ہو گیا تھا۔  
ڈر جانا۔ حیران رہ جانا۔

سائے میں آکر  
جانا۔

(فقہ) جس وقت سید انشانے  
بھری مجلس میں اپنی غزل باواز  
بند پڑھی تو تمام حاضرین سائے  
میں آ گئے۔

سیندور کھلانا

سیندور کھلا کر آواز بند کرنا۔ آواز  
اور گلا خراب کر دینا۔

(فقہ) موتی نے بڑا غضب کیا  
کہ حسد کے مارے بیچارے  
خوش گلو شکر کو سیندور کھلا کر

اُسکی آواز بھادی

سو سو کوس  
نظر نہ آنا

کہیں تیرے نہ لگنا۔ دُور تک نہ ملنا  
(فقہ) "بزرگوں میں جو جو غیبیاں  
تھیں وہ اب سو سو کوس نظر  
نہیں آتیں"

سو سو کوس  
بھاگنا

دور دُور رہنا۔ پرے سے ہٹنا۔  
(فقہ) مجھ سے موت بھی سو سو  
کوس بھاگتی ہے۔

سو سو گھرے پانی  
کے پڑنا۔ یا  
سینکڑوں گھرے  
پانی پڑنا۔

حد درجہ شرمندہ ہونا۔  
(فقہ) "محمود کو اُس کے دوستوں  
کے ہی رو برو بھائی صاحب نے  
وہ وہ سنائیں کہ غریب پر پانی کے  
سو سو گھرے پڑ گئے۔"  
بہت عیب نکالنا۔

سو سو نام  
دھرنا

(فقہ) "تمہاری مصاحبت میں جتنے  
سے والد صاحب مجھ کو ہر  
روز سو سو نام دھرتے ہیں۔"  
تغذیر کھلنا۔

سوتے نصیب  
جاگنا

(فقہ) "اب نیت بدر میرے سوتے  
نصیب جاگ اُٹھے ہیں۔"  
سودا ہونا۔

سودا ہونا

فقیرہ) آج اس مکان کا سودا  
بن گیا ہے۔

کبھی کبھی جنون یا غلط ہو جانے  
کے لئے بھی بولتے ہیں۔ ج  
"دل کا جیب سودا ہوا تب ہو گیا سودا بچنے"  
وانا یا عالم فاضل کو عقلمندی کی بات  
بتانا۔ عالم کے رد پر وہ اپنے تھوڑے  
سے علم کا اظہار کرتا۔

فقیرہ) آپ کے سامنے غزل  
پڑھنا گویا سورج کو چراغ دکھانا ہے۔  
اشنا کمزور اور ڈبلا ہو جانا کہ بدن  
کی تمام ہڈیاں نظر آجائیں۔ حد  
درجہ ڈبلا ہو جانا۔

فقیرہ) شرایف احمد دوہیتہ سب سے بجا میں  
مبتلا ہے۔ اب تو بیچارہ سُوکھ کر پیچر ہو گیا  
ہے۔ یا (سُوکھ کر کانٹا ہو گیا ہے)  
پانی پیٹے بغیر کھانا کھانا۔

فقیرہ) اسے پانی کی کوئی ضرورت نہیں۔ وہ  
تو سُوکھی ہی چٹائی کر دیا کرتا ہے۔

زندگی سخت خطرہ میں پڑنا۔ جان عذاب میں ہونا  
فقیرہ) معاروں کی ہر وقت سونی پر جان ہے

سورج کو چراغ  
دکھانا

سُوکھ کر پیچر ہو  
جانا یا سُوکھ کر  
کانٹا ہو جانا

سُوکھی چٹائی کرنا

سولی پر جان ہونا

دولت مند بے وقوف کا قابو میں پھنس  
جانا۔

سو نے کی چڑیا  
ہاتھ آنا

افقرہ (رام لال کے آج کل پوراہ  
ہیں۔ دو مہینہ سے شام لال جیسی  
سو نے کی چڑیا اُسے ہاتھ آئی  
ہوئی ہے۔)

سو نے کی چڑیا  
ہاتھ سے نکل  
جانا

دولت مند امیر کا قابو سے نکل جانا  
(افقرہ) افسوس میری بد کلامی سے  
شام لال جیسی سو نے کی چڑیا میر  
ہاتھ سے نکل گئی۔  
سامنا کرنا مقابلہ کرنا۔

سیدھا آنا

افقرہ (تاراجند کو اور کی تو کیا  
پردہ ہے۔ وہ خود اپنے باپ  
کے سمجھانے سے سیدھا آتا  
ہے۔)

اچھے راستہ پر ڈالنا۔ سختی سے قابو  
میں لانا۔

سیدھا بنانا

افقرہ اب شام سندر کو اسکول میں  
داخل کر دو۔ اس کا ماسٹر ہی اُسے  
سیدھا بنائے گا۔

صاف صاف کہنا۔ کوری کوری

سیدھی سناتا



سنانا۔ لحاظ نہ کرنا۔

وہ ہر ایک کو سیدھی سناتا ہے  
بے حد خوش ہونا۔ (تمہیں دیکھ  
کر میرا خون سیروں بڑھ گیا۔)  
پناہ ملنا آرام پانا جہاں تمہارے  
سینگ سما لیں چلے جاؤ  
حفاظت سے رکھنا (اپنی چیز  
سنت سنت کر رکھنا)

سیروں لہو پینا

سینگ سمانا

سنت سنت  
کر رکھنا

س

فرط خوشی سے اچانک مرجانا۔  
بے انتہا خوشی ہونا۔  
(دو لاکھ دیکھتے ہی انہیں شادی  
مرگ ہو گیا)

شادی مرگ  
ہو جانا

ناگوار ہونا۔ بڑا معلوم ہونا۔ جی دکھنا  
(اُن کا گزینا نہایت شاق گذرا۔)  
بڑے دن آنا کبھنتی آنا۔

شاق گزرتا

نقامت آنا

(فقہ) کیا تمہاری شامت آئی ہے  
جو سر بازار کھڑے ہو کر سرکار

شانہ سے شانہ  
چھلنا

کے خلاف باتیں کر رہے ہو)  
ہجوم کی کثرت کے سبب پکندہ پکندہ کنوڑیا  
چھلنا۔

شب خون مارنا

(فقہ) ”آج راوی کے کن رسے میل  
میں لوگوں کا اتنا ہجوم تھا کہ شانہ  
سے شانہ چھلتا تھا۔“  
بے خبری میں سوتے دشمن پر حمل  
کرنا۔

(فقہ) ”جرمن سپاہیوں نے کئی  
مرتبہ دھوکے سے انگریزی سپاہ پر  
شب خون مارا تھا۔“

ناگوار بات کو بہد باری اور خوشی  
سے سہنا۔

(فقہ) رات والہ صاحب نے ٹری  
گالیاں دیں۔ مگر میں بھی شربت کے  
سے گھونٹ سمجھ کر پی گیا۔“

شربت کے سے  
گھونٹ سمجھ کر  
پینا

سوچ بچار میں پڑتا۔ فکر و تشویش  
میں پڑنا

(فقہ) ”میں آج کلی شش و پنج  
میں پڑا ہوا ہوں۔ کہ بھائی صاحب

شش و پنج میں  
پڑنا

ششدر رہنا

لو روپیہ دوں یا نہ دوں  
حیران رہنا۔ ہنگامہ رہنا۔  
(فقہ) ”وہ میری بے وقت  
آمد کی خبر سن کر ششدر رہ  
گی“

شعلہ بھبھوکا ہونا

نہایت غصہ میں ہونا۔ غصہ سے  
جل جاتا۔

جھنجھلائی وہ شعلہ ہو بھبھوکا  
بولی کہ بچے لگاؤں لوکا

شگوفہ کھلنا

الو کھی بات ظاہر ہونا۔  
(فقہ) ”آج کل دنیا میں بڑے  
بڑے شگوفے کھلتے ہیں“

شہد لگا کر چالوٹ

احتیاط اور عزت سے اپنے  
پاس رکھو۔

یہ محاورہ ایسے موقع پر بولا  
جاتا ہے۔ جب کوئی چیز کا تہہ  
نہ ہو۔ اور اس کے پاس  
ہونے سے کوئی فائدہ نہ ہو  
مثلاً :-

(فقہ) ”یہ دستاویز  
زائد المیاد ہو کر ناجائز ہو“

گئی ہے پس اب اسے شہد  
لگا کر چالو

شہر میں اونٹ { یہ کہادت ہے۔ یعنی مشہور عیبی یا  
بدنام چور کی طرف ہی لوگوں کی انگلی

اٹھتی ہے۔ خواہ اس نے جرم کیا  
ہو۔ یا نہ کیا ہو۔

شینگی بگھارنا { ڈینگ مارنا۔ بڑائی مارنا۔  
یا (فقہ) آپ فضول شینگی نہ  
شینگی مارنا بگھارا کریں +

ص

صاحبوں سامنے { منہ کا ذائقہ خراب ہونا۔ سیٹھا ہونا  
میں گھلنا۔ آج صبح سے منہ میں صابن سا

گھٹا ہوا ہے۔ کوئی چیز مزے دار  
نہیں معلوم ہوتی۔

صاف اڑانا { کسی چیز کو اس طرح لانا کہ کسی کو  
خبر نہ ہو۔

(فقہ) چور اپنے ساتھی کو حوالات  
سے صاف اڑا لے گئے۔

صاف انکار  
کرنا

صاف جواب  
دینا

صاف صاف  
سنانا

صاف صاف  
کہنا

صبح غلام کرنا  
یا پٹانا

بالکل جواب دے دینا۔

(فقہ) ”اگر آپ کو گھڑی نہیں  
دینی ہے۔ تو ٹال مٹول کیوں کرتے  
ہو۔ صاف جواب کیوں نہیں دیدیتے“  
بالکل انکار کر دینا۔

(فقہ) انہوں نے دعوت میں شامل  
ہونے سے صاف جواب دیدیا ہے۔“  
گھڑی گھڑی کہنا۔ بلا رو رعایت کہنا۔  
بڑا بھلا کہنا۔

(فقہ) دیکھو بھائی یا تو میرا چاقو  
دے دو۔ ورنہ لینے والے کو صاف  
صاف سناؤں گا۔

بے لاگ کہنا۔ کھلی کھلی کہنا۔  
(فقہ) ”میں صاف صاف کہے دیتا ہوں  
کہ یا تو تم کوٹھے پر کھڑے ہو کر  
تاکنے سے باز آ جاؤ۔ ورنہ سخت  
لڑائی ہوگی۔“

پہانہ پٹانا۔ حیلہ کرنا۔ جھوٹا وعدہ کرنا  
(فقہ) ”میاں محمود روپیہ دیتے نظر  
نہیں آتے۔ ہر روز صبح شام بتا  
دیتے ہیں۔“

صدقے جانا - قربان ہونا - بے انتہا محبت کرنا  
اظہار محبت -

(فقہ) "میں صدقے جاؤں" - یہ  
محاورہ بڑی محبت میں آکر بولتے  
ہیں -

بڑا بھلا کہنا -

صلواتیں سناتا

شیخی جھڑنا

پر پڑھتا تھا میں تو سچے لئے ہاتھ میں ورد  
صلواتیں بکھڑ کو آ کے وہ ناحق سنا گیا  
غور دھن - شرمندہ ہونا - نیچا دیکھنا  
(فقہ) "ذرا حامد کو آئے دو" - آپ کی  
سب شیخی جھڑ جائے گی -

کمزور کا زبردست سے ڈرنا - یا ظالم  
کا کمزوروں اور غریبوں پر ظلم نہ کر  
سکتا - کامل الصفات ہونا -

شیر بکری ایک  
گھاٹ پانی پینا

بہادری کا کام کرنا -

شیر مارنا

(فقہ) "بڑے شیر مارنے والے ہو"  
انتظام میں خلل آ جانا - ترتیب بگڑ  
جانا -

شیرازہ کھنڈ  
یا

(فقہ) "اورنگ زیب کے بعد سلطنت  
مغلیہ کا شیرازہ بکھر گیا"

بکھڑنا

شیروں کا منہ یہ کھات پنچوں کے بغیر منہ دھوئے  
کس نے دھویا کھانا کھانے کے وقت بولتے ہیں  
ہے

شیشے میں اتارنا باتوں میں پھسلانا۔ فریب میں پھنسا  
کہ قابو میں لانا۔

دفعہ ۱ میں نے بھی موہن کو ایسا  
شیشے میں اتارا۔ کہ فوراً تمام رقم تیر  
سپرد کر گیا۔

بہت ہی لمبی چیز۔

وہ مکاریا دغا باز عورت جو ہمیشہ  
دو آدمیوں کے درمیان لڑائی جھگڑا  
کراتی رہے۔

شیطان سے بڑھ کر شرارت کرنا۔  
دفعہ ۲ سوہن کی شرارت کیا بتاؤں  
وہ تو شیطان کے بھی کان کاٹتا ہے  
شریر ہو جانا۔ دنگنی ہو جانا۔

لڑکا بڑا ہی شیطان ہو گیا ہے۔  
جادو کے زور سے بھوت پریت  
بوتل میں قید کرنا۔ (بھوت بڑی ہی  
مشکل سے شیشے میں اترا۔) قابو میں  
کرنا۔ دم دلاسا دینا۔ تسخیر کرنا۔ غصہ

شیطان کی آنت

شیطان کی خالہ

شیطان کے  
کان کاٹنا

شیطان ہو جانا

شیشے میں اتارنا



ٹھنڈا کرنا۔ باتوں میں موہ لینا۔ میں  
نے آخر کار ان کو شیٹے میں اتار  
ہی لیا)

ط

طاق ہونا

طبیعت لڑنا

طرح دینا

طرفہ یہ ہے

طنطنہ کرنا۔

طور بے طور ہونا

بے مثال ہونا۔ یکتا ہونا۔  
روہ اب تو بڑا طاق ہو گیا ہے  
رسائی فہن۔ بات سمجھ میں آ جانا  
د بات مشکل تھی۔ مگر طبیعت لڑ گئی  
بے پرواہی کرنا۔ چشم پوشی کرنا۔  
ٹال دینا۔ گردان کرنا۔  
د میں اس کی غلطیاں دیکھتا ہوں اور  
طرح دے دیتا ہوں۔

الو کھی بات یہ ہے۔ تعجب یہ ہے  
د بڑھا آدمی طرفہ یہ کہ بد چلن

غور کرنا زور دکھانا۔ (بھٹی مجھ پر  
اتنا طنطنہ کیوں کرتے ہو)

حال بگڑنا۔ قریب المرگ ہونا۔

صبح ہی سے ان کے طور بے طور  
(ہیں)

طوطی بولنا

رعب ہونا۔ ترقی ہونا۔ زمانہ موافق  
ہونا ( آج کل ان کا طوطی  
خوب بول رہا ہے )  
(۲) شہرت ہونا۔ جمال باکمال کا شعہ  
ہونا۔

طوفان اٹھانا

الزام لگانا۔  
دس نے بیٹھے بیٹھائے مجھ پر  
طوفان اٹھایا )  
(۲) خوب شور و غل کرنا۔ حشر برپا  
کرنا۔

طول پکڑنا

دو دہر سے ایسا طوفان اٹھا رکھا  
ہے کہ توبہ ہی بھلی )  
بڑھ جانا۔ مدت ہو جانا۔  
( معاملہ بہت ہی طول پکڑ گیا )  
چھوٹی بات بڑھا کر طول کر دینا  
جھوٹ کے پیل باندھنا۔

طومار باندھنا

(۱) آپ نے تو باتوں کا طومار باندھ  
دیا۔

(۲) وہ خالی بیٹھے دن رات ایسے  
ہی طومار باندھا کرتے ہیں۔

طیش آنا

غصہ آنا۔ داسے طیش تو بہت

آیا تھا۔ مگر وہ غصہ پی گیا۔

ع

عادی ہونا

عادت پڑ جانا۔ مجبور ہو جانا۔  
راجی وہ تو ان باتوں کے عادی  
ہو گئے ہیں۔

عاری ہو جانا

تنگ آ جانا۔ ٹھک جانا۔ مجبور ہو  
جانا۔

دین تو جان سے عاری ہو گیا ہوں  
مگر آپ کو مذاق سوچھ رہا ہے۔

عاقبت کے  
بورے سمیٹنا

لاٹچ کے مارے عرصہ تک جینا۔  
دارے میاں مرنے کے نام سے  
خفا کیوں ہوتے ہو۔ کیا عاقبت  
کے بورے سمیٹو گے۔

عاقبت گندی  
کرنے

انجام خراب کرنا۔ عاقبت بگاڑنا۔  
بے ایمانی کرنا۔  
(فقہ) ”تم نے تو اپنی بد اعمالیوں  
سے میری بھی عاقبت گندی کر  
دی“

دیدہ دانستہ مصیبت میں پھنسنا۔  
 (فقہ) "آج کل سوسن کا دماغ  
 عرش پر رہنچا ہوا ہے (یا رہے)  
 وہ کسی کو خاطر میں کب لائے  
 لگا۔

عذاب مول لینا  
 عرش پروانغ ہونا  
 یا پہونکنا

عزت میں بٹا  
 (فقہ) "بھائی تم نے تو میری  
 عزت میں بٹ لگا دیا  
 گرہ کھلنا۔ پیچیدہ بات کھلنا۔

عزت میں بٹا  
 لگنا

عقدہ چل ہونا

غنجہ چکھ نہیں موقوف عجیب فصل ہے یہ  
 گل بہم پہنچے ہے عقدہ ہو کسی طرح چل  
 (سودا)

عقدہ کھلنا

مت ماری جانا۔ عقل ماری جانا۔  
 (فقہ) "وہ تو بے وقوف تھا ہی۔  
 تمہاری عقل پر بھی تو پتھر پڑ  
 گئے۔"

عقل پر پتھر پڑنا

عقل جاتی رہنا۔  
 (فقہ) "تمہاری عقل پر کیا پتھر  
 پڑ گئے۔ کہ جو کام کرتے ہو اٹھا  
 ی کرتے ہو۔"

عقل پر پتھر  
 پڑ جانا

عقل چرخ ہونا { ہوش و حواس گم ہو جانا۔ اوسان  
عقل چکرانا { خطا ہو جانا۔ گھبرا جانا۔

(فقہ) اس سوال کو سوچتے سوچتے  
میری عقل چرخ ہو گئی۔

عقل کے طوطے { عقل ماری جانا۔ گھبرا جانا۔ حواس  
اڑنا { باختہ ہو جانا۔

(فقہ) ”ریلوے انجن کے پرزے  
دیکھ کر تو میری عقل کے طوطے  
اڑ گئے۔“

عقل کے گھوڑے { رائے زنی کرنا۔ غور کرنا۔ عقل  
دوڑانا { کام میں لانا۔

(فقہ) ”میاں الطاف بھی بیٹھے  
ہوئے عقل کے گھوڑے دوڑا  
رہے ہیں۔“

عقل کے ناخن { سمجھ سے کام لینا۔ بے عقلی سے  
لینا { بچنا۔

(فقہ) ”بھائی صاحب ذرا عقل کے  
ناخن اور اپنی بیوی کو بات بات  
پر جھڑکنا اور مارنا کو ٹنا کہاں  
لکھا ہے۔“

عمر بھری روٹیاں { تمام عمر کے گزارے کے لئے روپیہ

سیدھی کرنا

کما لینا۔ بہت دولت کما لینا۔

عمر پٹا لکھا  
لانا

(فقہ) اگر مجھے جرینلی سڑک کی  
مرمت کا ٹھیکہ مل گیا۔ تو بس تمام  
عمر کی بوٹیاں سیدھی کر لوں گا۔  
ہمیشہ زندہ رہنے کا اقرار نامہ  
لکھا لانا۔ ہمیشگی کا سامان کرنا۔

عید کا چاند ہونا

(فقہ) ”آپ جو روپیہ کو زمین میں  
گاڑ گاڑ کر رکھتے ہیں۔ تو کیا اللہ  
میاں سے عمر پٹا لکھا لائے ہیں۔  
از حد شوق اور انتظار کے بعد ملنا  
بہت کم یا کبھی کبھی دکھائی دینا  
(فقہ) ”اب تو آپ عید کا چاند  
بن گئے۔ مہینوں سے شکل ہی  
نظر نہیں آتی۔“

عنقا ہوتا

کیا ب ہونا۔ نایاب ہونا۔ قلت ہونا  
(روزگار عنقا ہو گیا ہے)

عندیہ لینا

رائے معلوم کرنا۔ خیال معلوم کرنا بھید لینا  
(آخر ان کا عندیہ کیا ہے)

عہد کر لینا

وعدہ کرنا۔ قول اقرار کرنا۔ قسم کھا لینا۔  
دجناب اس نے عہد کر لیا ہے۔ کہ اب  
وہاں نہیں جاؤں گا۔

# غ

غائب غلہ ہو جانا

جاتا رہنا - پتہ نہ لگنا -

(فقرہ) نہیں معلوم ہمارے گھر کا  
انتظام ایسا کیوں خراب ہو گیا کہ  
ہر چیز آتے ہی غائب غلہ ہو  
جاتی ہے -

غرض باہلی ہوتی

مطلب انسان سے سب کچھ کرنا  
ہے -

ہے -

غرض کا یار

مطلب کا یار -

(فقرہ) دنیا میں ہر شخص غرض  
کا یار ہے -

غصہ پینا -

غصہ مار لینا - غصہ برداشت کرنا -  
غم کھانا -

(فقرہ) جب غصہ آئے تو اُسے  
پی جاؤ -

غصہ تھوک دینا

غصہ دور کر دینا - ور گزند کرنا -  
معاف کرنا -

(فقرہ) لو اٹھو روٹی کھا لو اور غصہ



تھوک دو -

غصہ ناک پر ہر وقت غصہ آنا - بات بات میں غصہ لے آنا - ہونا -

(رفقہ) غصہ تو ہر وقت تمہارے ناک پر رکھا رہتا ہے -

غضب ڈھانا از حد ظلم کرنا - فساد برپا کرنا - نہایت سختی کرنا -

(رفقہ) چچا صاحب نے آج کل مجھ پر غضب ڈھا رکھا ہے -

غلام ہونا - فرماں بردار ہونا - مطیع ہونا -

(رفقہ) اگر آپ یہ سوال نکال لائیں گے تو میں آپ کا غلام

ہو جاؤں گا -

غم کھانا - غم برواشت کرنا - دکھ اٹھانا -

س

گھبراؤ نہ پا کے نا مرادی (گھڑا نسیم) غم کھاؤ جو چاہتے ہو شادی

غم غلط کرنا غم دور کرنا - دل بہلانا - روہ پنی

کر غم غلط کرتے ہیں -

غوغہ میں لڑنا بیہودہ باتیں کرنا - زلل ہانکنا -

روہ دن بھر بیٹھا غوزیں لڑایا کرتا

غوطے میں آنا

ہے۔) غش آنا۔ سکتے میں آ جانا۔ بے ہوش ہو جانا۔

ا وہ یہ بات سن کر ایسے غوطے میں آئے کہ کیا بیان کروں۔

## ف

فاختہ اڑاتا

مڑے اڑانا۔ عیش و عشرت کرنا۔ وہ دن گئے کہ جب خلیل خاں فاختہ اڑایا کرتے تھے۔

علی گڑھ کالج کے بعض خوش طبع طالب علم یہ حرکت کرتے ہیں کہ

جب کوئی آدمی سوتا ہے تو اس

کے جسم کے کسی حصے پر ذرا سی

روٹی رکھ کر اسے آگ یا دیاسلائی

دکھا کر بھاگ جاتے ہیں۔ اور

وہ آدمی گھبرا کر اور ڈر کر اٹھ

بیٹھتا ہے۔ اس کو فاختہ اڑانا

کہتے ہیں۔

جلد جلد پڑھنا۔ وہ تو خراٹے

فراٹے بھرنا

بھرتا چلا جاتا ہے -

(۲) تیز دوڑنا - روہ گھوڑا تو

فراٹے بھرتا ہے -

زبردست - ہیکڑ - راب اگر تھارت

فرشتے خاں بھی چل کر آئیں تو

میں تمہیں نہ جانے دوں -

بالکل خیر نہ ہونا - راب تو ان

کے فرشتے خاں کو بھی خیر نہیں

ہو سکتی -

جانے کی طاقت نہ ہونا - دخل نہ

ہونا - وہاں تو فرشتوں کے بھی

پر جلتے ہیں - زید بے چارے کیا

پہنچ سکتے ہیں -

بے حیثیت کے انرا نا - غور کرنا -

وہ آج کل فرعون بے سامان

بنا ہوا ہے

خوب مارنا - مارتے مارتے سرگنجا

کر دینا - زمین برابر کر دینا

دیکھو زیادہ اکڑو گے تو جوتوں

کے مارے فرش کر دوںگا -

سرکش ہو جانا - باغی ہو جانا -

فرشتے خاں

فرشتوں کو خیر  
نہ ہونا -

فرشتوں کے پر  
جلنا -

فرعون بے سامان  
بنا -

فرش کر دینا

فرشت ہونا

پھر جانا ۔

راب وہ مجھ سے فرنٹ ہو گئے

ہیں ۔)

جھگڑنا ۔ فساد کرنا ۔ ر ذرا اسے

سمجھا دینا کہ مجھ سے فعل نہ لائے۔

مچلنا ۔ ضد کرنا ۔ رہے اتنے فیہ نہ

بھر)

باتوں میں آنا ۔ چال میں آنا ۔

(اس کے فقروں میں نہ آ جانا)

دھوکا دینا ۔ من گھڑت کہنا ۔

(واہ خوب فقرہ تراشنا)

فیصلہ قرار پانا ۔ (مکان کا فیصلہ

دو ہزار میں بٹھیرا ۔)

عیب نکالنا ۔ نقص نکالنا ۔

نکتہ چینی کرنا ۔

رتھم نے میرے کام میں ہر بار فی

نکالی ۔)

ق

فعل لانا

فیل بھرنا

فقروں میں آنا

فقرہ پستانا ۔

فقرہ تراشنا

فیصلہ بٹھیرانا

فی نکالنا ۔

تک بندی کرنا ۔ ایک لفظ کے

قافیہ ملانا ۔

وزن کا دوسرا لفظ لانا۔ خراب  
شعر لکھنے کو یہی کہتے ہیں۔

آپ تو بس قافیہ ہی ملاتے ہیں  
مطلب ہو یا نہ ہو)

مات ہو جانا۔ عاجز ہو جانا۔  
مان جانا۔

آخر وہ بھی میری باتوں کے قائل  
ہو گئے۔

گھر پر قبضہ کر لینا۔ بار بار آنا۔  
میں نے تم سے کتاب کیا لی کہ  
تم نے تو میرے گھر کے قبائے  
لے ڈالے۔

مالک بن کر بیٹھ جانا۔ قابض  
ہونا۔

(فقرہ) کچھ اپنے میری نشست  
کا قبائے تو لکھوا ہی نہیں لیا  
ہے جو صبح سے شام تک جم  
کر بیٹھے رہتے ہو۔

دبی دبائی باتوں کو پھر شروع  
کرنا۔ سوئی راڑ کا جگانا۔

(فقرہ) بھائی صاحب جانے دو

قائل ہو جانا

قبائے لے ڈالنا

قبائے لکھوانا

قبر کے مُردے  
اُکھاڑنا

غصہ کو ضبط کرو بار بار قبر کے  
مردے اُکھاڑنا کوئی دانشمندی  
ہے۔

مرنے کو تیار رہنا۔

رہبت ضعیفی یا بڑھاپے یا سخت  
ملک مرض میں مبتلا ہونے پر  
کسی شخص کے لئے ہوتے ہیں۔  
رفقہ، اچی ان کی باتوں کا کیا  
خیال کرتے ہو۔ وہ تو قبر میں  
پاؤں لٹکائے بیٹھے ہیں۔

قتل کرنے کو تیار ہونا۔ قتل  
کا ارادہ کرنا۔

رفقہ، رام مال نے تو مدت سے  
میرے قتل پر کمر باندھ رکھی ہے  
کسی کے قتل کرنے کا عہد کرنا  
مارنے کی قسم کھانا۔

رفقہ، لو اب میں نے بھی اُسکے  
قتل کا بیڑا اٹھا لیا ہے۔

ح

قبر میں پاؤں  
لٹکائے بیٹھنا

قتل پر کمر  
باندھنا۔

قتل کا بیڑا  
اٹھانا۔

سرکف شوق شہادت میں ہوں کب افکار ہے [اچھا]  
قتل کا بیڑا اٹھائے تو وہ تیغ خوش غلاف [اچھا]

قدم اکھڑنا

پیر نہ جہنا - فرار ہو جہنا -

(فقہ) جنگ پلاسی میں انگریزی  
شکر کے سامنے سراج الدولہ کی  
فوج کے قدم اکھڑ گئے -

قدم لینا

پاؤں چھونا - قدم بوسی کرنا - تعظیماً  
پیر چھونا -

(فقہ) پنڈت جی مجھے جہاں رہاں  
جلتے ہیں میں ان کے قدم لیتا  
ہوں -

قدم مار کر چلنا

قدم بڑھا کر چلنا - تیز چلنا -

(فقہ) میاں اس چال سے منزل  
پر کب پہنچو گے ؟ ذرا قدم مار کر  
چلو -

یا  
قدم بڑھا کر چلنا

قدموں سے لگے

ہر وقت ساتھ رہنا -

(فقہ) تم تو ہر وقت میرے  
قدموں سے ہی لگے رہتے ہو -  
ایک منٹ کو بھی مجھ سے جدا  
نہیں ہوتے -

پہنایا لگے پھرنا

(فقہ) دولت ہر وقت ان کے  
قدموں سے لگی پھرتی ہے -

قرض کاڑھنا

قرض لینا - ادھار لینا -



رفقہ) اس نے قرض کاڑھ کر  
بہن کی شادی کی ہے۔

قصائی کے کھوٹے بندھنا۔  
کے بس میں آنا۔

رفقہ) آپ نے اس سنگم سے  
اپنی ہمیشہ کی شادی کیا کی گویا  
گائے کو قصائی کے کھوٹے سے  
باندھ دیا۔

تعجب کی بات ہے۔ کہ زبردست  
کسے مال پر کمزور قابض ہو جائے  
یا ناممکن ہے کہ زور آور کی چیز  
کمزور لے لے۔

دشمن کی طرح دیکھنا۔ قہر کی  
نگاہ سے دیکھنا۔ ڈانٹنا۔

رفقہ) تم موہن کو بے شک  
اچھے سے اچھا کھلاؤ پلاؤ مگر  
پڑھتے وقت قصائی کی نظر سے  
دیکھو۔

یہ کہاوت ہے یعنی قسم کھا  
سکیں۔ قسم کا موقع ملے۔  
حیلہ بنانے کا موقع باقی رہے۔

قصائی کی گھاس  
کسڑہ کا کھانا

قصائی کی نظر  
دیکھنا۔ قصائی  
کی نظر سے دیکھنا

قسم کھانے کو  
جگہ رہتا۔

قسمت لڑنا

مقدر کا موافق ہونا - طالع کا  
باور ہونا -

(رفقہ) غلہ کی خرید و فروخت  
میں اس کی قسمت ایسی لڑی  
کہ چند ہی سال میں وہ لکھ پتی  
ہو گیا۔

قسمت کا دھنی

تقدیر کا سکندر - اچھے نصیب  
والا - بھاگوان -

(رفقہ) تم بھی بڑے قسمت کے  
دھنی ہو۔

قصہ پاک کرنا

جھگڑا طے کرنا -

(رفقہ) ارے بھائی اُس کے جتنے  
پیسے نکلتے ہیں دے دلا کر  
قصہ پاک کرو۔

کبھی قتل کر ڈالنے یا مارنے  
کے موقعہ پر بھی بولتے ہیں۔ کہ  
(رفقہ) ترسا ترسا کر نہ مارو  
ایک دفعہ ہی قصہ پاک کر

دو -

۷

لگا کر تیغ قصہ پاک کیجے داد خواہوں گا (فقہ)  
 کسی کا فیصلہ گر منصفی سے ہو نہیں سکتا  
 کہانی پوری کرنا - کام تمام  
 کرنا -

قصہ تمام کرنا

(فقہ) دوہرا دوہرا کر بات  
 مت کہو جلد قصہ تمام کرو  
 تبھی پاپ کاٹنے کے موقع پر  
 بھی بولتے ہیں مثلاً

(فقہ) اگر میں آپ کی نظر میں  
 کمٹتا ہوں تو نیچے میں بھی  
 زہر کھا کر اپنا قصہ تمام کرتا  
 ہوں -

فیصلہ کر دینا -

قصہ چُکانا

(فقہ) اس کی تمام چیزیں واپس  
 لوٹا کر قصہ چکاؤ -  
 فساد پیدا کرنا -

قصہ کھڑا کرنا

(فقہ) ہمارے دل میں کدوت  
 بالکل نہیں تھی - آپ نے ادھر  
 ادھر کی ملا کر ایک عجیب قصہ  
 کھڑا کر دیا -

قضا سر پر  
کھیلنا۔

{ موت قریب آنا۔  
(رفقہ) کیا تمہارے سر پر  
قضا کھیل رہی ہے جو  
زنا نے محل میں سیدھے چلے  
آئے۔

قضا ہونا۔

ٹوٹ جانا۔ نماز کا وقت پر  
نہ پڑھنا۔ مرنے جانا۔

(رفقہ) علالت جسمانی کے  
سبب سے اب کے رمضان  
میں والد صاحب کے تین  
روزے قضا ہو گئے۔

قلعی کھل جانا

اصلی حالت نظر آنا۔ بناوٹی  
بات کا ظاہر ہو جانا۔

(رفقہ) تم نے تو مجھ سے  
اس معاملہ کو بہت چھپانا  
چاہا۔ مگر آخر کار قلعی کھل  
ہی گئی۔

قلم قصائی

وہ شخص جو قلم سے حکم لکھ  
کر غریبوں پر ظلم کرے۔  
(رفقہ) اس ضلع کا جج بڑا قلم  
قصائی ہے۔

قول ہارنا

بچن ہارنا - زبان دینا - پختہ  
وعدہ کرنا -

رفقہ) اچھا قول ہارو کہ کبھی  
متم سے الگ نہ ہوں گا -

آفت برپا کرنا - شور و شر  
کرنا - رول بچانا -

رفقہ) رمانند نے دو گھنٹے  
سے قیامت اٹھا رکھی ہے -

ظلم پر ظلم کرنا -

رفقہ) کیا آپ اپنے والد  
صاحب کے ماتم میں جان

کھو کر اب گھر کے لوگوں پر

قیامت پر قیامت لانا چاہتے

ہو -

قیامت اٹھانا

یا  
قیامت برپا کرنا

قیامت پر

قیامت لانا

یا  
ڈھانا

سخت جواب دینا - بد مزاجی کرنا -

بد مزاجی دکھانا -

رفقہ) آپ تو بات بات پر

کھاٹ کھانے کو

دوڑنا

کاٹ پھانسی  
کرنا

کاٹ کرنا۔

کاٹ کھانے کو دوڑتے ہیں۔  
کسی کے روپیہ میں کچھ رکھ  
لینا۔ غبن کرنا۔ یہ دیا نسی کرنا  
(فقیر) آپ میری تنخواہ میں  
سے کچھ کاٹ پھانسی نہ کریں  
مجھے جو دینا ہوگا اپنے ہاتھ  
سے دوں گا۔ بھانجی مارنا۔ برائی  
کرنا۔ ر آپ کی کاٹ پھانسی  
کرنے سے کیا ہوتا ہے۔  
کاٹ ڈالنا۔ زخمی کرنا۔ گھائل  
کرنا۔

دیہ توار کاٹ بہت کم کرتی ہے  
(۲) توڑ کرنا۔ جواب دینا۔ دگو  
میری چال بہت عمدہ تھی  
مگر اُس نے ایسی کاٹ کی کہ  
میں دیکھتا رہ گیا۔  
(۳) اثر کرنا۔ اُسکی بات میرے  
دل پر کاٹ کر گئی۔  
(۴) پانی کا واسطہ بنا کر نکل جانا۔  
دیکھو پانی نے تین جگہ سے کاٹ  
کیا ہے۔

بہت ڈرنا۔ ڈر کے مارے  
بدن کا خون خشک ہو گیا۔  
یہ سن کر اُس کا یہ حال  
ہوا کہ کاٹو تو بدن میں ہو  
نہیں۔

الحق۔ بے وقوف وہ تو بڑا  
کاٹھ کا اُلو ہے۔

بہت بُرا معلوم ہونا۔

کاٹھ کاٹا ہے باغ بن تیرے  
گل ہیں نظر نہیں باغ بن تیرے

خط و کتابت بکثرت کرنا۔

زیادہ خط بھیجنا۔ کاغذ کے

گھوڑے دوڑانے سے کام نہیں

چلے گا۔

اُستادی دکھانا۔ ہنر دکھانا

داجی اپنی کارستانی کیا دکھاتے

ہو۔ وہ آپ سے بہت

زیادہ چالاک ہے۔

شور و غل کرنا۔ پُنج خُج کرنا۔

دھماکوں نے ایسی کاگا رول

مچا رکھی ہے کہ کان پڑی

کاٹو تو خون نہیں  
کاٹو تو لہو نہیں

کاٹھ کا اُلو

کاٹے کھانا

کاغذ کے گھوڑے  
دوڑا۔

کارستانی دکھانا

کاگا رول مچانا



کال کر جانا

کالے تل چاہیے

کام آتا

آواز سنائی نہیں دیتی ہے  
مر جانا - زپتا کال کر گئے

کالا دلوں کھانا - بُرے اعمال  
کی سزا بھگتنا - اپنے کئے  
کو بھوگنا - احسان اٹھانا -

دیا ہوا ہوتا - غلام ہونا -

دکھیا میں نے تمہارے کالے

تل چاہے ہیں - جو تمام عمر

کما کما کر کھلاؤں -

کاروبار کھلنا - چلتی ہونا -

اب خاصہ کام آ رہا ہے -

(۲) برتاؤ یا استعمال میں آنا -

کام دینا - خدمت گزاری -

بُری اولاد کس کے کام آتی

ہے -

(۳) خرچ ہو جانا و تمام کاغذ

کام میں آ گیا ہے

(۴) کار آمد - مفید - وقت پر

کھوٹا پیسہ بھی کام آ جاتا ہے

(۵) لڑائی میں مارا جانا - روہ

جنگ میں کام آئے -

کافور ہونا

کالے کوسوں

کام آخر ہونا

کام آنا

چلتا بننا - رفو چکر ہونا - تیزی  
سے چلا جانا - بھاگ جانا  
رفقہ، "شکر سمجھی کا مدرسہ  
سے کافور ہو گیا -

بہت دور - مدت کی راہ -  
رفقہ، "میں آپ سے اس  
وجہ سے نہیں مل سکا کہ  
آپ کا گاڑن ریوے سٹیشن  
نے ۵ میل کے فاصلہ  
پر واقع ہے - اور سڑک  
بھی کچی ہے - ایسے کالے  
کوسوں کی منزل کون طے  
کرے -

کام پورا ہونا - دم نکلنا -  
قریب المرگ ہونا -

رفقہ، "اجی اب دادی صاحبہ  
میں کیا رکھا ہے - ان کا  
تو کام آخر ہو گیا - ج  
کام ہی ہو گیا امیدِ شفا میں آخر -

مطلب میں مفید ثابت ہونا  
سکار تھ لگنا - کار آمد ہونا -

فقہہ جو آڑے وقت میں  
اپنے کام نہ آیا وہ دوست  
کیسا واسطہ پڑنا۔

کام پڑنا۔

فقہہ انسان کو انسان سے  
ہزار دفعہ کام پڑتا ہے۔  
کام پورا کرنا۔ خاتمہ کرنا۔

کام تمام کرنا

محنتیں صبح و شام کرتے حریفیں  
کام اپنا تمام کرتے حریفیں  
کام پورا ہونا۔ جان سے گزنا  
مرنا۔ ہلاک ہونا۔

کام تمام ہونا

فقہہ بیچارہ کا بخار بخاریں  
کام تمام ہو گیا۔  
کام چلانے کے قابل۔ ضرورت  
رفع کرنے کے قابل۔ زیادہ  
اچھا نہیں۔

کام چلاؤ۔

فقہہ ابھی تو تمہارا یہ کوٹ  
کام چلاؤ ہے۔ فضول دوسرا  
کوٹ کیوں سلاتے ہو۔

کام سے کام رکھنا اپنے مطلب یا کام سے کام

رکھیں۔ دوسروں کا خیال چھوڑ  
دیں۔

کان بچنا

بغیر آواز دے یا بلائے ہی  
بول اٹھنا۔ یعنی آواز آنا۔  
(فقہ) ”کیا آپ کے کان  
بچتے ہیں۔ جو بغیر بلائے بولتے  
لگتے ہو۔“

کان بھرنا

کسی کی طرف سے جھوٹی سچی  
بات ملا کر بدگمانی پیدا کرنا  
یا فرق ڈالنا۔  
(فقہ) ”شاید کسی نے آپ  
کے کان بھرے ہیں۔ جو  
غصہ سے لال پیلے ہو رہے  
ہو۔“

کان پر جوں کا  
نہ چلتا

کوئی بات یا نصیحت سن کر  
اُس پر عمل نہ کرنا۔ کہنا نہ  
ماننا۔

(فقہ) ”حمید کو لاکھ بار سمجھا یا  
مگر اُس کے کان پر جوں  
نہ چلی۔“

کان بہانہ رکھنا یا جھڑنا

قطعی انکار کرنا۔ بالکل انخوان بن جانا

رفقہ) "جب میں نے سوہن سے  
شیشہ ٹوٹنے کا حال پوچھا  
تو وہ صاف کان پر ہاتھ رکھ  
کر قسم کھا گیا۔"

شور و غل کے سبب سے  
کوئی بات سمجھ میں نہ آنا۔  
شور و غل سمجنا۔

رفقہ) "بچوں نے ایسا شور و  
غل مچا رکھا ہے۔ کہ کان  
بڑی آواز سنائی نہیں دیتی۔"  
جپ چاپ چلا جانا۔

رفقہ) "جب میں نے بشیر کو ڈانٹا  
تو سیدھا کان دبا کر چلا گیا۔"  
بڑھ جانا۔ بازی نے جانا۔  
سبقت لے جانا۔

رفقہ) "اب تو موتی بڑے بڑے  
عالموں کے کان کاٹتا ہے یا  
کرتا ہے۔"

بلا تحقیقات کئے کسی کے کہنے  
سے کسی طرف سے بدظن ہو  
جانا۔ بغیر پوچھے سمجھے ہی ادھر

کان پڑی آواز {  
سنائی نہ دینا

کان دبا کر چلا جانا

کان کاٹنا یا  
کان کرتنا۔

کان کا کچا ہونا {  
کانوں کا کچا ہونا

اُدھر سے سن سنا کر بات کا  
یقین کر لینا۔

چونکنا - ہوشیار ہونا - خبردار  
ہو جانا - خوف کھانا - سہنا -  
(فقہ) جب میں نے چھپ کر  
سنا کہ والدہ صاحبہ نے میری  
شکایت والد صاحب سے کر  
دی تو میرے کان فوراً کھڑے  
ہو گئے۔

کان کھڑے ہونا

آگاہ کر دینا - خبردار کر دینا -  
(فقہ) جاؤ رام پرشاد کے  
کان کھول دو۔ کہ اگر اب  
سے بعد کبھی بچہ کو جھڑکا یا  
مارا تو مار کھاؤ گے۔

کان کھول دینا

کان میں ہر وقت کسی کیفیت  
کی آواز سنائی دینا - کان بہرہ  
ہونا۔

کان گنگ ہونا

(فقہ) تقابلی نے اس زور  
سے نثارہ بھایا کہ سب لوگوں  
کے کان گنگ ہو گئے۔

دھیان دینا - توجہ کرنا۔

کان لگانا

(فقہ) کان لگا کر میری بات  
سنو تو میں کہوں -

خاموشی اختیار کر لینا - اپنے  
آپ کو بہرہ بنا لینا - چپ  
سادھنا -

کان میں تیل  
ڈالنا یا کان  
میں روئی دینا

(فقہ) دیکھو حامد پر محابیوں کی  
- بوچھاڑ ہو رہی ہے - مگر اس  
طرح سن رہا ہے - جیسے  
کان میں تیل ڈالا ہو -

سوز پروانہ یوں سنے ہے چراغ کی  
کان میں جیسے تیل ڈالا ہے -  
بُرا معلوم ہونا -

کانٹا سا آنکھوں  
میں کھٹکنا

(فقہ) حمید نے جب سے  
میرا کتنا نہیں مانا - میری  
آنکھوں میں کانٹا سا کھٹکتا

کانٹا سا کھٹکنا

ناگوار گزرنا - بُرا لگنا -  
(فقہ) "آپ کی یہ چٹائی کی  
بائیں میرے دل میں کانٹا  
سا کھٹکتی ہیں -

کانٹا سا نکل جانا

چین پڑ جانا - تکلیف سے



## رہائی پانا۔

مر رہتے جو گئی بن تو سارا یہ غل جاتا  
نکلا ہی نہ دم ورنہ کانٹا سا غل جاتا  
تکلیف پانا سزا پانا۔ آزار  
پہنچنا۔

کانٹوں پر کھینچنا

۵

جلی ہیں دھوپ میں شکلیں جو اہتاب کی تھیں  
کھینچی ہیں کانٹوں پہ جو پتیاں گلاب کی تھیں  
حد سے زیادہ تعریف کرنا۔  
شرمندہ کرنا۔

کانٹوں پر گھسیٹنا  
یا کانٹوں میں گھسیٹنا  
یا کھینچنا

”فقرہ“ آپ اس قدر میری  
تعریف کر کے مجھے کانٹوں  
پر کیوں گھسیٹتے ہو۔

کسی کے حق میں برائی کرنا۔  
بدی کرنا۔

کانٹے بونا

”فقرہ“ آپ نے خود اپنے  
حق میں کانٹے بوئے ہیں۔

کسی کو بالکل ہی خبر نہ ہونا۔  
”فقرہ“ دیکھو یہ بھید اپنے  
دل میں چھپائے رکھنا۔ کسی

کانوں کان خبر  
نہ ہونا۔

کتراکر جانا

کو کانوں کان خبر نہ ہو۔  
راستے سے بچ کر جانا۔  
دیکھ کر الگ ہٹ کر  
جانا۔

(فقہ) تم جوتی سے بلا کرو  
کس لئے اس سے کتراکر  
جایا کرتے ہو۔

زبان قینچی کی طرح جلد جلد  
جانا۔

(فقہ) "تمہاری زبان تو  
کترنی سی چیتی رہتی ہے۔  
کچھ دیر چپ بیٹھے رہا  
و کرو۔"

کترنے کو گھی نہیں ہوتا۔  
کترنے کو دولت مل جائے  
تو وہ مغرور ہو جاتا ہے

بہت گھٹیا یا ذلیل نوکری  
کرنا۔ بے فائدہ کام کرنا  
(فقہ) "بھائی صاحب کوئی  
اچھا روزگار تلاش کرو  
کترنے خسی سے کیا فائدہ

کترنی سی زبان کر  
جانا

کترنے کو گھی نہیں  
پچتا

کترنے خسی کرنا

سُنتے کی موت دنا

ہے۔  
از حد ذلت اور تکلیف  
سے مرنا۔

(فقہ) ”بہا وردا دشمن کو  
جو ہر مردانگی دکھا کر مرد  
سُنتے کی موت مرنے سے  
کیا فائدہ ہے۔

کٹ کٹ کے  
مرنا

آپس میں لڑ کر مرنا۔  
(فقہ) پد منی کے سستی  
ہونے کے بعد تمام  
راجپوتوں نے قلعہ کا  
دروازہ کھول دیا۔ اور  
دشمن کی فوج سے لڑ  
کر ایک ایک کٹ کٹ  
کر مر گیا۔

کچھ کا کچھ ہو جانا

بالکل بدل جانا۔ حالت  
تبدیل ہو جانا۔

(فقہ) شریف احمد ادل  
۲۰ روپیہ پر نوکر ہوا مگر  
خوشی ہی مدت میں

ترقی کرتے کرتے کچھ کا  
کچھ ہو گیا۔

نقصان اٹھا کر تجربہ حاصل  
کرنا۔

”فقہ“ انسان کچھ کھو کر  
ہی سیکھتا ہے۔ یا انسان  
کھو کر ہی کھا کر ہی میدھا  
ہوتا ہے۔

سخت تکلیف اٹھانا۔  
”فقہ“ اس قدر مت گہراؤ  
ابھی تو آپ کو کچھ گھڑے  
پانی بھرنا ہے۔

کبھی یہ محاورہ شرط کی  
نسبت بھی بولتے ہیں۔  
مثلاً۔

”فقہ“ اگر وہ آ جائیں تو  
میں کچھ گھڑے پانی بھر  
دوں۔

عزت بگڑنا۔ فُوت ہونا۔  
”فقہ“ دیکھو جو ان بھائی ہے  
گالیاں مت دیا کرو۔ اگر

کچھ کھو کر سیکھنا

کچھ گھڑے پانی  
بھرنا۔

کر کر می ہونا

اس نے اُلٹی سنا دی  
تو میاں کی ہر کمری ہو  
جائے گی۔  
پہلو بدلنا۔ رخ بدلنا۔ منہ  
پھیرنا۔

کروٹ لینا

۵۔

جہاں سے لیتے ہیں کروٹ عدم کو چلتے ہیں  
ہم تو اپنا مکان اور ہی بدلتے ہیں  
بے خبر رہنا۔ قطعی یاد نہ  
کرنا۔

کروٹ نہ لینا

فقراء، معمو و ایسی گہری نیند  
سوئے ہیں۔ کہ خواہ کچھ  
ہی ہو جائے۔ مجال کیا کہ  
کروٹ تک لے جائیں۔  
بار بار کروٹیں لینا۔ بے  
چین رہنا۔ تڑپنا

کروٹیں بدلنا

۵۔

خیال خواب کہاں سوز غم سے جلتے ہیں  
تمام رات پڑے کرٹیں بستے ہیں  
کبابیخ ہیں ہم کروٹیں ہر سو بدلتے ہیں  
جو من اٹھتا ہے یہ پہلو تو وہ پہلو بدلتے ہیں

کروڑ کی ایک

وہ بات جو کروڑ باتوں کا  
خلاصہ ہو۔۔۔ پکی بات۔ عمدہ  
بات۔

۵

بات من پائیں گے کروڑ کی ایک  
کہیں لاکھوں میں ہم کروڑ کی ایک  
فقیر۔ بس تم نے کروڑ کی ایک  
کہی ہے۔

سخت جاڑہ پڑنا۔

فقیر، اب کے کڑا کے کا  
جاڑہ پڑ رہا ہے۔

جلد اتر جانے والا غصہ۔

فقیر، "میاں اُن کا غصہ

تو کڑھی کا سا اُبال ہے۔

بے حقیقت ہے۔ کیسی

شمار میں نہیں۔

فقیر، جب میں نے اپنے

حقیقی بھائی کی رعایت نہیں

کی تو تم کیس باغ کے

بھوے ہو۔ یا د کس باغ

کی مولی ہو۔

کڑا کے کا جاڑا  
پڑنا

کڑھی کا سا اُبال

کس باغ کا بھوے  
ہے۔ کس باغ کی  
مولی کے

یہ کہاوت ہے۔ یعنی کس حوصلہ پر اتنی شہنی  
بگسارتے ہو۔

یعنی ایسے موٹے جو ہو گئے ہو تو یہ تاثیر کس  
چلی کے پسے ہوئے آٹے کی ہے۔ کس کے  
نازد و نعمت میں پلے ہو۔

(فقیر) خدا معلوم تم نے کس چلی کا پسا  
کھایا ہے جو کیا سے پھول گئے ہو۔  
کس کام کا ہے۔

(فقیر) تم شکر گو بار بار کیوں بلاتے ہو  
وہ کس درد کی دوا ہے۔

کس شمار میں ہے۔ کون پوچھتا ہے کہ کون  
ہے کچھ عزت نہیں۔

(فقیر) واہ آپ نے شریف احمد کی اچھی کمی  
وہ بیچارہ کس گنتی میں ہے۔

کیا کیا مصیبتیں بیان کریں۔ کون کون  
سی تکلیف بتلائیں۔

(فقیر) بھائی صاحب آپ کے سامنے کس  
کس دکھ کو روئیں۔ بس چپ ہی بھلی ہے  
ردیکھو کس باغ کا ہتھوا ہے)

کس کو درد مند بنا کر مصیبت بیان کی جاتی۔  
عورتیں عموماً یہ محاورہ بولتی ہیں۔ خصوصاً

کس بڑے پرتنا پانی

کس چکی کا پسا  
کھایا ہے

کس درد کی دوا  
ہے

کس گنتی میں ہے

کس کس دکھ کو  
روئیں۔

کس کھیت کا ہتھوا ہے  
کس کی ماں کو ماں  
کہتی



ایسے موقع پر کہ جب کسی سبب سے جیسے  
ہلاک ہوتے ہوتے بچ جائے۔ مثلاً  
(فقہ) اگر ننھا کو بٹھے سے گر جانا تو میں  
کس کی ماں کو ماں کہتی۔

کسی پر بھولے پھیرنا

دوسرے کے برتنے یا بھروسہ پر رہنا۔  
(فقہ) ”آپ کسی پر بھروسہ نہ پھیریں مصیبت  
میں کوئی ساتھ نہیں دیتا“

کسی چیز پر لات  
مارنا

کسی چیز کو چھوڑ دینا۔ کسی چیز کو ٹھکانا۔  
(فقہ) ”کھیر کھانڈ کی حقانی میں لات مارنے  
سے انسان ٹکڑہ ٹکڑہ کو محتاج ہو جاتا ہے“  
کسی چیز کو الگ رکھ دینا۔ علیحدہ اٹھا کر رکھ  
دینا۔

کسی چیز کو بالائے  
طاق رکھنا۔

(فقہ) تم نے تو ابھی سے کتاب بالائے طاق  
رکھ دی“

کسی کا کچھ نہیں چلتا

کسی کی پیش نہیں جاتی۔  
(ع) کسی کا کچھ نہیں چلتا ہے جب تقدیر  
پھرتی ہے۔

کسی کا گھر جیلے کوئی  
تا پے

یہ کہادت ہے۔ کسی کا نقصان ہو اور کوئی  
خوشی منائے۔

کسی کا ہو رہنا

کسی کا غلام یا فرما بردار ہو رہنا۔  
(فقہ) انسان کو چاہئے کہ کسی کا ہو رہے

کسی کی آگ میں  
پڑنا۔

دوسرے کی آفت و مصیبت اپنے سر لینا۔  
دوسرے کے دکھ درد میں شریک ہونا۔

کسی کے آگے کان  
پکڑنا۔

(فقہہ) اپنے کام سے کام رکھو دوسرے  
کی آگ میں آج کل پڑنے کا زمانہ نہیں ہے  
کسی کو اپنا استاد ماننا۔ کسی کو سب سے  
بڑھ کر عالم ماننا۔

کسی کی بات ادبھی  
ہونا۔

(فقہہ) ہمارے پنڈت جی کے سامنے ہر  
ایک عالم کان پکڑتا ہے۔

کسی کی بات کا دنیا میں عزت پانا۔

کسی کی بات پر  
جانا۔

ترا و صاف بالا ہے جو اپنا بول بالا ہے  
کبھی بات اپنی بات پر ادبھی نہیں ہرتی { وظن  
کسی کی بات کا خیال کرنا۔

(فقہہ) آپ موتی کی بات پر نہ جانا۔ وہ  
تو دغا باز آدمی ہے۔

کسی کے پالے پڑنا

کسی کے قابو میں آنا۔ کسی سے واسطہ پڑنا

سے

کسی کے ٹکڑوں  
پر پیرنا یا پیر سے  
رہنا۔

اس اسیری کے نہ کوئی اسے صبا پالے پڑے  
ایک نظر گل دیکھنے کے بھی ہمیں لالے پڑے  
کسی کی کمائی پر گزارہ کرنا۔ مفت کی روٹیاں  
کھانا۔

(فقہہ) کسی کے ٹکڑوں پر پیرنا بے حیا۔

اور بے غیرت آدمی کا کام ہے۔

کسی کے واسطے بُرائی کرنا۔ کسی کی طرف سے کسی کے دل میں بُرے خیالات بٹھانا۔ (فقہ) آپ مجھے کوہِ رُفد بازار کی چاٹ نہیں کھاتے ہیں بلکہ اس کے حق میں کاسے بوتے ہیں۔

کسی کی جان کا دشمن ہونا۔ کسی کے قتل کرنے کے پیچھے پڑنا۔ (فقہ) آج کل خود ہمارے چچا صاحب ہمارے خون کے پیاسے ہیں۔

کسی کے دل میں بیٹھنا۔ کسی کی نگاہوں میں عزت پانا۔

(فقہ) "چھمن نے اپنی لیاقت سے میرے دل میں جگہ پائی ہے۔"

کسی کی بربادی ہونا یا بے قدری ہونا (فقہ) غم لوگوں کے ساتھ رہ کر پیری مٹی خواب ہو گئی۔

کسی سے دبدبیاں کرنا۔ ہتھکلام ہونا۔ باتوں میں برابری کرنا۔

(فقہ) آپ ٹانگ والے سے ناحق جھگڑ رہے ہیں۔ صبح صبح ان ذلیل لوگوں کے

کسی کے حق میں کاسے بوتے۔

کسی کے خون کا پیاسا ہونا

کسی کے دل میں جگہ پانا۔

کسی کی مٹی نہ اپ ہونا

کسی کے منہ لگنا کسی کے منہ پڑھنا

منہ لگنا ٹھیک نہیں ہے۔“

کسی کو رسوا - ذلیل یا بدنام کرنا -

(فقہ) آخر میں نے تمہارا کیا بگاڑا ہے

جو تم نے میرے نام کا گڑ بنا کر کھڑا کر دیا۔

کسی سے حد درجہ مجبور یا دق ہونا -

(فقہ) میں آپ کے ہاتھوں سے تنگ

آ گیا ہوں

کعبہ کی قسم کھانا -

(فقہ) اگر تم نے میرے رویہ نہیں

چرائے تو کعبہ کی طرف ہاتھ اٹھاؤ

نہایت ہی افسوس کرنا - حد درجہ بچھٹانا -

(فقہ) وہ اپنی نادانی پر بار بار کف

افسوس ملتے ہیں۔“

بے دین کو دین میں لانا - ضد توڑنا -

ۛ

لائے اس بُت کو اتجا کر کے (نسیم)

کفر توڑا خدا خدا کر کے

خونفک آواز سے بولنا - اس طرح بولنا کہ

دوسرا ڈر جائے -

(فقہ) ”تمہارا چھٹنا - چھٹنا گویا کفن پھاڑ کر

بولنا ہے۔“

کسی کے نام کا گڑ

بنانا -

کسی کے ہاتھوں

سے تنگ آنا

کعبہ کی طرف

ہاتھ اٹھانا -

کف افسوس ملنا

کفر توڑنا

کفن پھاڑ کر

بولنا -

س

پیر ہو کر جو ہوا شیخ مرید اطفال  
مردے سب بولے کفن پھاڑ قیامت آئی { (مصطفیٰ)  
وہ چور جو قبر کھود کر مردے کا کفن چڑایا کرنا  
ہے۔ ظالم۔ بے رحم۔

{ کفن چور  
کفن کھسوٹ

(فقیر) آپ اس سے کیا امید رکھتے ہیں وہ  
تو خود کفن کھسوٹ ہے۔

کفن سرے  
باندھنا

جان خطرہ میں ڈالنا۔ موت کا سامنا کرنا۔  
(فقیر) اگر ہمارے مزدوروں کو دیوار بنانے  
سے روکنے آتے ہو تو سرے کفن باندھ کر  
کہنا۔

کفن کاٹھی کرنا

تجھیز و تکفین کرنا۔  
(فقیر) میرے پاس کل بیس۔ روپے تھے۔  
سو محمود کی کفن کاٹھی کرنے میں خرچ ہو گئے۔  
حد درجہ غریب اور قلاش۔

{ کفن کو کوڑھی نہ  
ہونا۔

(فقیر) ”وہ اتنا تنگ دست ہے کہ بیچارے  
کے پاس کفن کو کوڑھی نہیں۔“  
اپنے پاس کچھ نہ ہونے کی قسم۔ کفن کے کام  
آئے۔

کفن کو لگے

(فقیر) اگر میرے پاس دس۔ دس روپے بھی ہوں  
تو کفن کو لگیں۔

نگڑی کھیرا کرنا - بیدروی سے کوسنا یا گالی دینا

(فقہ) میں ایسے رہنے سے باز آیا - آپ  
نے تو میرے بچوں کو ککڑی کھیرا کر رکھا ہے  
بدبخت -

کل موہنا

(فقہ) میں جس دن صبح اٹھ کر اس کھل  
موہنے کا منہ دیکھ لیتا ہوں - شام تک ٹکڑا  
بھی نصیب نہیں ہوتا -

کل مروڑنا یا  
کل پھیرنا

طبیعت یا دل کو پھیر دینا -  
(فقہ) موہن نے سوہن کی ایسی کل مروڑی  
کہ اس کی طبیعت میری طرف سے قطعی پھر  
گئی -

کل نہ آنا  
کل نہ پڑنا

آرام نہ ملنا - چین نہ پڑنا  
(فقہ) درد کی زیادتی سے مجھے تمام رات  
کل نہ آئی یا (پڑی) -

ۛ

میں وہ قلب مضطرب ہوں جسے کل سے کل نہ آئے  
وہ نہال بے شرموں جو پھلوں تو پھل نہ آئے  
کسی دل پر یا طبیعت پر اختیار اور قابو ہونا  
(فقہ) ان کی کل تو میرے ہاتھ میں ہے میں  
خود انہیں متا لونگا -

کل ہاتھ میں ہونا

کل آنا - یا (پڑنا)  
چین آنا - آرام پانا -

کل کی بات ہے

کل کل کرنا

کل بکھانتا

کلام کرنا

کل کل کرنا

کلنگ کاٹیکا لگنا

رج، کل سے بیکل ہوں مجھے کل جھک آتی نہیں  
تھوڑے دنوں کی بات یاد کر ہے۔

(فقہہ) ایک پیر مرد نے فرمایا کہ خدر کا واقعہ  
ہمارے نزدیک کل کی بات ہے۔

آج کل کرنا۔ ٹال مٹول کرنا۔ ٹالنا۔

(فقہہ) ”بھائی صاحب روپیہ تو آپ کو  
دینا ہی پڑیگا۔ پھر کل کل کرنے سے کیا  
فائدہ“۔

خاندان میں عیب نکالنا۔ کسی کے بڑوں  
میں بُرائی نکالنا۔

(فقہہ) میں نے تو اُسے نصیحت کی بات  
کہی تھی اس کم سمجھ نے بُرا مان کر میرا  
کل بکھان ڈالا۔

بات چیت کرنا۔ گفتگو کرنا۔ بحث کرنا۔  
جھگڑنا۔

(فقہہ) اب آئندہ مجھ سے کلام نہ کرنا ورنہ  
اچھا نہ ہوگا۔

کان کھانا۔ دماغ پریشان کرنا۔

(فقہہ) تہدی کل کل سے میرا دم ناک  
میں آگیا۔

بدنامی کا دھبہ لگنا۔ عیب لگنا۔ انزام لگنا۔



(فقیر) یہ کلنک کا ٹیکا میرے ماتھے پر بے  
قصور ہی لگ گیا۔

(۲) ”تم مجھے ناحق کلنک کا ٹیکا لگاتے ہو۔“  
کوئی کام پوشیدگی میں کرنا - چھپ چھپا  
کر کام کرنا -

(فقیر) جو کام کرو مشورہ لے کر کیا کرو  
کلہیا میں گڑ نہ پھوڑا کرو -

دل کا نہایت سخت اور بے رحم ہو جانا -  
(فقیر) ”رُخ سستے سستے میرا کلیجہ پتھر کا ہو  
گیا ہے۔“

تڑپ کر رہ جانا -

(فقیر) جب باغیوں نے اس عورت کے  
رو برو اس کا معصوم بچہ قتل کیا تو وہ  
بیچاری کلیجہ پکڑ کر رہ گئی۔

بیچنی سے گھبرائے ہوئے آنا -

(فقیر) ”جب کو تو اں نے قتل کے معاملہ کی  
تفتیش میں مجھے بلایا تو میں کلیجہ پکڑے  
کہانہ تک آیا۔“

مصیبت نہ دیکھ سکتا - مصیبت دیکھ کر  
تاب نہ لانا -

(فقیر) جب دشمن درویدی کے بال پکڑ

کلہیا میں گڑ  
پھوڑتا -

کلیجہ پتھر کا ہو  
جانا -

کلیجہ پکڑ کر رہ جانا

کلیجہ پکڑے ہوئے  
آنا -

کلیجہ پھٹنا -

کر اُسے کورو کے دربار میں لایا۔ تو دیکھنے  
والوں کا کلیجہ پھٹنے لگا یا (پھٹتا تھا)

دل پکڑ کر رہ جانا۔ بے چین ہو جانا۔

(فقہہ) جب سلطان احمد کو پہچانی پر

لٹکایا گیا تو میں کلیجہ تمام کر رہ گیا۔

دل خوش ہونا۔ دل کو آرام ملنا۔

(فقہہ) جب میرے بھائی کے قاتل کو پہچانی

میلٹی تب میرا کلیجہ ٹھنڈا ہو گا۔

کسی کے طعنوں کی برداشت نہ کرنا۔ بولیاں

سننے سے تنگ آ جانا۔

(فقہہ) تمہاری بولیوں سے میرا کلیجہ چیلنی

ہو گیا۔

دل کا نپنا۔ خوف پیدا ہونا۔

(فقہہ) اس خوفناک جنگ میں رات کو

سفر کرتے میرا کلیجہ دھڑکتا ہے۔

جان نکال دینا۔ کسی کو نہایت ہی عزیز چیز

دیدینا۔ مال سپرد کرنا۔

(فقہہ) میں نے تو اپنا کلیجہ آپ کو نکال کر

دیدیا۔ اب اس سے زیادہ روپیہ میرے پاس

نہیں ہے۔

کسی کا روپیہ زبردستی لے لینا۔ دوسرے کا

کلیجہ تمام کے

رہ جانا۔

کلیجہ ٹھنڈا ہونا

کلیجہ چیلنی ہونا۔

کلیجہ دھڑکنا

کلیجہ کاڑھ کے

دینا

کلیجہ کاڑھ لینا

مال مارنا ۔

(فقیر) گوہند! تو نے میرا روپیہ نہیں مارا  
بلکہ میرا کلیجہ کاٹھ لیا۔

دل مسوسنا ۔ دل کو تکلیف پہنچانا ۔

(فقیر) "جب سے میری بیوی کا انتقال  
ہوا ہے ۔ اس وقت سے مجھے ایسا معلوم  
ہوتا ہے ۔ کہ گویا کوئی دل میں بیٹھا ہوا  
کلیجہ ملتا ہے ۔"

گھبرانا ۔ جی اُکٹانا ۔ کلیجہ اُٹنا ۔ از حد تکلیف  
ہونا ۔ بے حد صدمہ ہونا ۔  
(فقیر) مدت سے بیمار بیٹھے بیٹھے دل گھبرانا  
اور کلیجہ منہ کو آتا ہے ۔"

کلیجہ منہ کو آنا ۔

میرا دل رنج و غم سے ہے بہت جھوٹ گھبراتا نظر  
تو یہ احوال ہوتا ہے کلیجہ منہ کو آتا ہے  
دل پر چوٹ سی لگتی ۔ دل کو دکھ پہنچتا ۔  
(فقیر) آپ کے طعنوں سے میرے کلیجے پر  
چھری سی چل گئی ۔

کلیجے پر چھری سی  
چل جانا ۔

گلے سے لگا لینا ۔ محبت کی زیادتی سے چھاتی  
سے چمٹا لینا ۔

کلیجے سے لگا لینا ۔

(فقیر) جب چارپائی کے تلے سانپ نظر آیا تو

میں نے دوڑ کر سب سے پہلے اپنے ننھے بچے  
کو کلیجے سے لگا لیا۔“

(۲) ”جب میں دو ہفتہ بعد دوسرے کی تعطیلات  
میں اپنے گھر گیا تو میری والدہ نے مجھے دیکھ کر  
ہی کلیجے سے لگا لیا۔“

دم کے ساتھ رکھنا۔ اپنے سے جدا نہ ہونے  
دینا۔

کلیجے سے لگائے  
رہنا۔

(فقیر) ”میرے عزیز بھائی! والد صاحب تو اب  
زندہ ہو نہیں سکتے۔ گھبراؤ مت جب تک  
میرے دم میں دم ہے تم کو کلیجے سے لگا لئے  
رکھوں گا۔“

سخت پیاس لگنا۔ کلیجے بقیار ہونا۔ سخت  
تکلیف ہونا۔

(فقیر) اس دوا کو پی کر تو میرے کلیجے میں  
آگ لگ گئی۔“

کلیجے میں آگ لگنا

قیمت میں کم ہو مگر عمدہ۔

کم خرچ  
بالا نشین۔

کوئی عجیب یا حیرت انگیز کام کرنا۔ کاریگری  
یا استاد کی دکھانا۔

کمال کرنا۔

(فقیر) ”تم نے تو تصویر بنانے میں کمال  
کیا ہے۔“

مکریا نہ دھنا۔

مکریاں پیٹی لگانا۔ سفر کو تیار ہونا۔ سہ  
مکریاں دے ہوئے چلنے کو یاں سب بار بیٹھیں  
بہت آگے گئے باقی جو ہیں تیار بیٹھے ہیں  
ہمت توڑنا۔ بد دل کرنا۔ ہمت ہرانا۔  
نا تواں کرنا۔

مکرتوڑنا

(فقہ) اس بوجھ نے تو سفر میں میری  
مکرتوڑ دی۔

(۲) بھائی صاحب کے انتقال نے میری کمر  
توڑ دی۔

مکرتوٹ جانا۔

ہمت ٹوٹ جانا۔ نا اُمید ہو جانا۔  
(فقہ) مقدمہ کے ہارنے سے میری کمر  
ٹوٹ گئی۔

مکریاں بیٹھنا۔

کام سے فراغت پا کر آرام سے بیٹھنا۔ کام  
کرنے کا خیال چھوڑ دینا۔ سہ

روز و شب جوں حرمہ پھرتے ہیں ہر قریب ناں  
اہل دنیا کھول بیٹھے کب قفل سے کمر  
کسر نہ چھوڑنا۔ ذرا نہ چوکنا۔

کمی نہ کرنا۔

(ع) تمہیں قسم ہے ہمارے سر کی ہمارے  
حق میں کمی نہ کرنا۔

الگ ہونا۔ چھوڑ بیٹھنا۔

کنارہ کرنا

(فقہ) بروں کی صحبت سے کنارہ کرنا ہی

بہتر ہے۔

سب بڑے وقت میں کرتے ہیں کنارہ افوسم  
ایسا ساحل نہ کبھی ماہی بے آب کے پاس  
پیل کا کندھے پر سے جواگرا دینا

کندھا ڈالنا

گھوڑوں کا ہوا تھا حال پتلا  
بیلوں نے دیا تھا ڈال کندھا

کبھی ہمت ہار دینے کے لئے بھی بولتے ہیں :-

(فقیر) تم تو ہر کام کے شروع ہی میں

کندھا ڈال دیتے ہو۔

بہت دیکھ لے بھال کرنا - بہت تلاش کرنا -

تمام دنیا میں ڈھونڈنا -

(فقیر) میں نے نوکر کی تلاش میں کنوئیں

میں بانس تک ڈال لئے - مگر مجھے اس کا

کہیں پتہ نہ ملا۔

ناک میں دم کہ دینا - باؤلا بنا کر پھرانا -

کنوئیں میں بانس

ڈالنا -

کنوئیں جھنکانا

س

گھبرا کے کبھی جلتے ہیں دریا کبھی تالاب

کیا ہم کو جھنکاتی ہے کنوئیں چاہ تھاری

خوب بھرنا - ٹھونس ٹھونس کر بھرنا -

(فقیر) خدا نے تمہارے مزاج میں شرارت

تو کوٹ کوٹ کر بھری ہے۔

کوٹ کوٹ کر بھرنا

کوڑی کوڑی کو محتاج  
ہوتا -

حد درجہ ناوار اور مفلس ہو جانا - پائی پائی  
کو تنگ ہونا -

کوڑی کو نہ پوچھنا

رفقرہ) ”خدا کے لئے میری کچھ مدد کرو - میں  
آج کل کوڑی کوڑی کو محتاج ہوں“ -

ذرا بھی عزت اور قدر نہ کرنا - بات نہ پوچھنا -  
رفقرہ) ”مفسی میں کوئی کوڑی کو نہیں پوچھتا“  
(۲) فصولِ حزی چھوڑ دو ورنہ یاد رکھنا تنگ دستی  
میں کوئی کوڑی کو نہ پوچھنا

کوڑی کے تین  
تین

نہایت سستا - نہایت بے قدر - مفت کی  
چیز -

کوڑی کے اس جہاں میں نقشِ دُکین ہیں  
کوڑی نہ ہو تو کوڑی کے پھر تین تین ہیں  
بالکل نکما اور بے مصرف ہے -  
رفقرہ) ”یہ انجن تو کوڑی کے کام کا نہیں -  
اسے مت خریدو“ -

کوڑی کے کام کا  
نہیں -

کوڑی کے مول  
پکنا -

نہایت سستا پکنا -  
بعد فنا کھلے گی تجھے قدرِ زندگی کے (آتش)  
کوڑی کے مول بکنے کی یہ استخوان نہیں  
رفقرہ) ”آج کل آم کوڑی کے مول بکتے ہیں“  
بیچنا - سستا بیچنا -

کوڑے کرنا

رفقرہ) جناب اس کو سیدھا سادہ نہ سمجھنا



یہ تو آپ کے بھی کوڑے کر لائے گا  
پاس نہ پھٹکنا۔

(فقہ) خوشی تو مجھ سے کوسوں دور بھاگتی  
ہے۔

سخت محنت کرنا۔ ہر وقت کام میں لگا رہنا  
(فقہ) میں رات دن کو لھو کے پیل  
کی طرح پلٹا ہوں مگر پھر بھی گھر کا گزارہ  
بخوبی نہیں ہوتا۔

جلد رخصت ہونے والا ہے۔ جلد مرے والا  
ہے۔

(فقہ) حمید کوئی دم کا عمان ہے صورت  
دیکھنی ہے تو جا کر دیکھ لو۔

ایک دو روز میں فنا ہونے والا ہے۔  
(فقہ) ڈاکٹر صاحب نے آج صاف لہر  
دیا کہ حمید کوئی دن کا عمان ہے دوا سے  
اچھا نہ ہوگا۔

لڑائی ہونا۔  
(فقہ) آج کل میری سوہن سے کھٹ  
پٹ ہے۔

ٹال مٹول کرنا۔ ڈھیل ڈالنا۔  
(فقہ) آپ نے تو میرا معاملہ کھٹائی

کوسوں دور بھاگتا

کو لھو کے پیل کی  
طرح پلٹنا۔

کوئی دم کا عمان  
ہے۔

کوئی دن کا عمان  
ہے۔

کھٹ پٹ ہونا

کھٹائی میں ڈالنا

کھٹک جانا۔

میں ڈال دیا۔  
چُجھ جانا۔ اثر کر جانا۔

۷

کچیا کچج بھرنا۔

کھٹک رہی ہے چین کی بہار آنکھوں میں۔  
خوب داب داب کر بھرنا۔ ٹھونس ٹھونس  
کر بھرنا۔

رفقہ (دا) ریلوے واسے گنگا شنان کے  
میلہ کے دنوں میں یاتریوں کو مال گاڑیوں  
میں بھی کچیا کچج بھر دیتے ہیں۔  
۲) گاڑیاں مسافروں سے کچیا کچج بھری  
ہوتی تھیں۔

کھچڑی پکانا۔

چکے چکے صلاح و مشورہ کرنا۔ ۷  
کھچڑی سی گھٹا میں پک رہی تھی (سمیل میٹھی)  
پر بوندا بھی نہیں پڑی تھی

(فقہ) آپ کا چکے چکے کھچڑی پکانا مناسب  
نہیں مرغ آبادی روپیہ کا معاملہ سب سے کھرا  
ہے۔ یا معاملہ کو صاف رکھنا اچھا ہے۔

کھرا کھیل فرخ  
آبادی۔

مزدوری دے کر کام لینا۔ نقد قیمت دے  
کر پتیز خریدنا۔ فوراً کام ہو جانا۔

رفقہ (دکاندار)۔ جناب بابو جی چیز لے جائیے  
قیمت پھر آ جائیگی۔

بابو جی - نہیں بھائی - کھڑا کھیل فرخ آبادی!  
 فوراً چلا جانا - ذرا نہ ٹھیرنا -

کھڑا پانی نہ پینا

رفقہ) ”اگر آپ کی طرح اسے میرے ساتھ وہ  
 بڑا سنوک کریں تو میں ان کے یہاں کھڑا  
 پانی نہ پیوں۔“

کھڑے کھڑے پھرنا

بے قرار پھرنا -  
 رفقہ) رات ننھے کے پیٹ میں اس زور  
 کا درد اٹھا کہ ہم ساری رات کھڑے کھڑے  
 پھرتے رہے -

کھلبلی ڈالنا یا  
 کھلبلی مچانا -

خلل ڈالنا - خدر ڈالنا  
 رفقہ) ”مغل میں کیا اچھا رنگ جما ہوا تھا  
 مگر افسوس بارش نے کھلبلی ڈال دی۔“  
 بے خوف - بے دھڑک - بے روک ٹوک -  
 ڈنکے کی چوٹ -

کھلے بندوں -

رفقہ) ”اُن دونوں بدعاشوں کو پانچ پانچ  
 سال کی سزا ہو گئی ہے - اب تم شوق  
 سے کھلے بندوں پھرو۔“

کھوج پانا -

پتہ پانا -

اُسے ہم نے بہت ڈھونڈا نہ پایا  
 اگر پایا تو کھوج اپنا نہ پایا  
 طرح طرح سے پوچھنا -

کھود کھود کر پوچھنا -

(فقیر) لالہ جی نے آپ کا پتہ ٹھکانا مجھ سے  
بہت ہی کھود کھود کر پوچھا۔ مگر میں نے  
انہیں باتوں ہی میں ٹرنا دیا۔  
قطعی کوئی چیز نہ کھانا۔

کھیل اڑ کر منہ میں  
نہ جانا۔

(فقیر) لڑکی کو ہر روز سخت بخار پڑتا ہے  
پانچ دن سے منہ میں کھیل بھی اڑ کر نہ گئی۔  
لڑائی کے میدان سے بھاگ جانا۔ پیٹھ دکھانا  
(فقیر) جرمنی فوج کئی مرتبہ کھیت چھوڑ  
گئی۔

کھیت چھوڑ جانا۔

قتل ہونا۔

کھیت رہنا۔

(فقیر) جنگ پلاسی میں سراج الدولہ کی  
کچھ فوج تو کھیت چھوڑ کر بھاگ گئی باقی  
سب کھیت رہی۔

کھیل بکھیرا ہونا

کام بگڑنا۔ کام میں خلل پڑنا۔  
(فقیر) تمام لوگ میرے کہنے پر عمل کرنے  
کو تیار تھے۔ مگر سوہن نے آکر کھیل بکھیرا  
کر دیا۔

کھیل کھلانا۔

دق کرنا۔ ناچ بچانا۔  
(فقیر) محمود سارے دن مجھے کھیل کھلاتا  
ہے۔

کھیل نہیں ہے

اوتی بات نہ ہونا۔ معمولی کام نہ ہونا۔



۵

نہیں کہیل اسے داغ یاروں سے کہو  
کہ آتی ہے اردو زبان آتے آتے (داغ)  
سنرا بھوگنا -

کیفر کردار کو پہنچنا

ضرور بالضرور -

کیوں نہیں -

(فقہ) حامد - میاں محمود کیا آپ بھی  
شادی میں جائینگے  
محمود - کیوں نہیں ! -

گ

کم قیمت اور (وٹے سمجھنا) -

گاجر مولیٰ سمجھنا

جناب یہ زعفران ہے کوئی گاجر مولیٰ نہیں  
ہے -

بیہودہ بکنا - بگواس کرنا -

گال بجانا -

(فقہ) تمہیں گال بجاتے شرم نہیں آتی -  
گالیاں بکنا -

گالم گلوچ کرنا

(فقہ) شریف بچوں کا کام گالم گلوچ کرنا  
نہیں ہے -

گالیاں دینے لگنا -

گالیوں پر اتر آنا

رفقرہ) جب مولوی صاحب سے کچھ جواب  
نہ بن پڑا تو حضرت گالیوں پر اتر پڑے۔  
گالیوں کی عادت پڑ جانا۔

—

بے زبانی باتیں سنوانے لگی {  
گالیوں پر منہ تھارا کھل گیا { (وزیر)  
لگاتار گالیاں دئے پھلے جانا۔

رفقرہ) جناب بس اب خاموش رہئے۔ آپ  
نے تو گالیوں کا جھاڑ باندھ دیا، (کی بوچھاڑ  
کر دی)  
یاد رکھنا۔

رفقرہ) میری نصیحت کانٹھ باندھ لو۔  
فرق پڑنا۔

رفقرہ) ”اب میرے دل میں اُن کی طرف  
سے کانٹھ پڑ گئی ہے۔“  
مالدار۔

رفقرہ) لالہ دیوان چند کانٹھ کے پورے ہیں۔  
گرہ سے جانا۔ جیب سے نکلنا۔ نقصان  
ہونا۔

قرض احباب کو دینے سے محبت ٹوٹے  
کانٹھ سے چائے رقم ہاتھ سے گا کاس بھولے

گالیوں پر منہ کھلنا  
گالیاں زبان پر  
پڑھنا۔

گالیوں کا جھاڑ باندھنا  
یا  
گالیوں کی بوچھاڑ کرنا  
کانٹھ باندھنا۔

کانٹھ پڑنا۔

کانٹھ کا پورا۔

کانٹھ سے جانا۔